



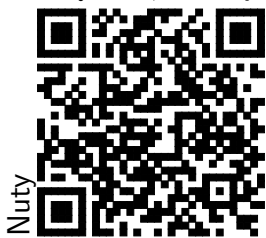
**Przewodnik**  
po elektronicznych rękopisach zawierających  
**Nuty śpiewów neokatechumenalnych,  
Neokatechumenalne nuty liturgiczne**  
oraz  
**Śpiewnik „Zmartwychwstał Pan”**  
w postaci tekstów (z akordami)

Przeskładane 4 stycznia 2023.  
Na prawach rękopisu

Najnowsza wersja



Niniejszy przewodnik ma za zadanie ułatwić posługiwanie się poniższą grupą dokumentów elektronicznych w celu przetestowania poprawności ich działania oraz wykrycia i poprawienia ewentualnych błędów niezauważonych podczas tworzenia poszczególnych dokumentów tak w zakresie treści jak i formy. Łączy do tych dokumentów mają charakter zarówno kodów QR (ang. *Quick Response*), których można użyć z wykorzystaniem kamery urządzenia mobilnego aby pobrać na nie wybrany dokument jak i łączy URL (ang. *Uniform Resource Locator*), wywoływanych poprzez kliknięcie w obrazek kodu QR aby pobrać dokument na urządzenie, na którym oglądamy ten przewodnik.



Nuty

Podstawowym dokumentem są **Nuty śpiewów neokatechumenalnych** — tom zawierający ponad pięćset stron nut wszystkich dostępnych melodii Śpiewów Drogi Neokatechumenalnej śpiewanych we wspólnotach tak w Polsce jak i za granicami w przeszłości i obecnie. Nuty zostały zapisane z wysłuchania w miarę możliwości oryginalnych autorskich wykonania, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego.

Obecnie do kompletności zbioru brakuje kilku pieśni, których melodii ze względu na długi czas pozostawiania poza śpiewnikiem włosko-polskim nie udało się jeszcze odtworzyć, gdyż trudno znaleźć osoby je pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów poczucie obowiązku realizacji orwellowskiej „memory hole”. Istnieje poważne ryzyko, że nie uda się odtworzyć tych kilku melodii.

W dokumencie tym są osadzone jako załączniki tak pliki MIDI grające nuty jak i Nuty liturgiczne (z ich plikami MIDI) oraz śpiewnik tekstowy.

Wszystkie dokumenty zostały złożone systemem składu  $\text{\TeX}$  (dokładniej: kompilatorem  $\text{\LaTeX}$  oraz używając fontów Latin Modern; nuty przed składem zostały dodatkowo przetworzone preprocesorami M-Tx oraz PMX a dopiero potem zestawem makr MusiX $\text{\TeX}$ . Całe oprogramowanie jest *public domain* a więc bezpłatne).



Pliki MIDI w ZIP

Zapisy nutowe generują automatycznie pliki w formacie MIDI grające niemal dokładnie zapisane nuty i można je albo uruchomić klikając nutkę obok tytułu (tę funkcję obsługują tylko niektóre przeglądarki i nie na wszystkich platformach) albo wypakować ze zbioru załączników pliku PDF albo pobrać jako odrębny plik — archiwum ZIP. Odtwarzane melodie są czasami niedoskonałe i może być trudno przy nich śpiewać bo zapisy recytatywów (szczególnie liturgicznych) oparte są często na równych miarach rytmicznych a prezbiter lub kantor podczas śpiewu zmienia nieco te wartości odpowiednio do akcentów w słowach i frazach. Także niektóre huki łączące nie są identyfikowane przez generator a pauzy wielotaktowe są skracane. Mimo tych wad pliki midi mogą być przydatne szczególnie dla tych, którzy nie czytają nut.

Nuty śpiewów liturgicznych zawarte są w oddzielnym zbiorze. Poza kilkunastoma śpiewami z „pomarańczowych” kartek Śpiewnika (z wyłączeniem przeznaczonych dla kantorów i zamieszczonych w nutach śpiewnikowych) zawierają one szereg prefacji z Mszału podpisanych pod melodiami Prefacji paschalnej, adwentowej albo zwykłej. Można tutaj znaleźć Anaforę Dziękczynną Liturgii Pokutnej, prefacje (Adwentowe, Bożonarodzeniowe, Objawienia, Chrztu Pańskiego, Wielkopostne niedzielne, Palmową, Paschalne, Wniebowstąpienia, Zesłania Ducha Świętego, Ofiarowania Pańskiego, Niepokalanego Poczęcia Najświętszej Maryi Panny, Zwiastowania Pańskiego, o Najświętszej Maryi Pannie, o Małżeństwie i Nowożeńcach), Exultet, Anaforę na Błogosławienie Wody Chrztelnej, obie melodie Drugiej Modlitwy Eucharystycznej (Konsekracja, Aklamacja, słowa po Konsekracji, Doksologia), kompletną Czwartą Modlitwę Eucharystyczną a nawet Błogosławieństwo nowo poślubionych.



Nuty liturgiczne

Wszystkie zasoby, tak tomy w formacie PDF jak i źródła w  $\text{\TeX}$ u,  $\text{\LaTeX}$ u oraz M-Txie a także materiały źródłowe są w lokalizacji internetowej pochodzącej od **katalogu śpiewnika**. Znaleźć tam można wszystkie rękopisy, tak śpiewników tekstowych jak i nut, oraz inne materiały, jak tabelki i czytania do tematów ze Słownika Teologii Biblijnej Xaviera Léon-Dufoura, źródła do składu wszystkich tych materiałów, a głębiej w strukturze katalogów także nagrania.

Propozycje zmian proszę zgłaszać pod adres: andrzej@odynec.info albo na telefon 601276572. Można też skorzystać ze źródeł (w systemie  $\text{\TeX}$  z użyciem M-Tx, PMX oraz MusiX $\text{\TeX}$ ) i modyfikować nuty.

cja, Aklamacja, słowa po Konsekracji, Doksologia), kompletną Czwartą Modlitwę Eucharystyczną a nawet Błogosławieństwo nowo poślubionych.

Rękopis **Śpiewnika** tekstowego z akordami jest zgodny ze śpiewnikiem włosko-lubelskim, dlatego w nielicznych miejscach (tam, gdzie śpiewnik włosko-polski ma błędy) rozbiega się z zapisami nutowymi. Rozbieżności opisane są w komentarzach i wynikają z faktu, że wykonania autorskie pieśni zostały gdzieś przez redakcję śpiewnika włosko-lubelskiego ad-hoc zmienione.

Dodatkowo na końcu zamieściłem kilka starannie wybranych kołęd polskich. Powinno to ułatwić wspólnotowe śpiewanie pięknych kołęd polskich zamiast nieco infantylnych kołęd włoskich czy hiszpańskich. Śpiewnik ten jest też składany w formacie 21×21 cm. Te rękopisy wyposażone są w nawigację dotykową, aby można ich było używać wprost na tablecie oraz zawierają dodatkowo pieśni niegdys z śpiewnika wyrzucone (od czasów Alfreda Cholewińskiego SJ, gdy śpiewnik był jeszcze z ikoną Dobrego Pasterza na okładce).

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk w własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj w tym celu można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszych, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych składałem do wydruku śpiewnik w postaci **brozsur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego A4 z przekładaniem kartek wzdłuż dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe są niepotrzebne.

**Kolekcja nagrań** użyta do opracowania niniejszych nut pochodzi najczęściej z serwisu YouTube i składa się z najstarszych dostępnych nagrań hiszpańskich a dopiero w następnej kolejności włoskich. Ponieważ automaty piszące nuty z nagrań są tylko legendą, prawie wszystkie zapisy powstały z uważnego wysłuchania, pomiarów czasowych i adaptacji. W kilkunastu pieśniach posługiwałem się oryginalnymi nutami autorstwa Kiko, wydanymi w Madrycie 1972. Wspomagałem się też nutami włoskimi, tak z parafii Męczenników Kanadyjskich 1977 jak i z parafii Św. Erazma w Santa Maria Capua Vetere, Casagiove we Włoszech.

Wszystkie zasoby, tak tomy w formacie PDF jak i źródła w  $\text{\TeX}$ u,  $\text{\LaTeX}$ u oraz M-Txie a także materiały źródłowe są w lokalizacji internetowej pochodzącej od **katalogu śpiewnika**. Znaleźć tam można wszystkie rękopisy, tak śpiewników tekstowych jak i nut, oraz inne materiały, jak tabelki i czytania do tematów ze Słownika Teologii Biblijnej Xaviera Léon-Dufoura, źródła do składu wszystkich tych materiałów, a głębiej w strukturze katalogów także nagrania.

Propozycje zmian proszę zgłaszać pod adres: andrzej@odynec.info albo na telefon 601276572. Można też skorzystać ze źródeł (w systemie  $\text{\TeX}$  z użyciem M-Tx, PMX oraz MusiX $\text{\TeX}$ ) i modyfikować nuty.



Śpiewnik A5



Śpiewnik 21x21



Brozury A5 na A4



Kolekcja nagrań



Katalog śpiewnika

## Spis treści


1	Format PDF i jego przeglądarki . . . . .	1
1.1	Bezpieczeństwo . . . . .	1
1.2	Apka czy PDF . . . . .	1
1.3	Przeglądarki mobilne a stacjonarne . . . . .	3
2	Tomy i powiązania między nimi . . . . .	4
2.1	Nuty śpiewów neokatechumenalnych . . . . .	4
2.1.1	Łąca wewnętrzne — hiperłącza . . . . .	4
2.1.2	Metryczka zmian . . . . .	6
2.1.3	Pozostałe metody nawigacji . . . . .	6
2.1.4	Łąca internetowe . . . . .	6
2.2	Neokatechumenalne nuty liturgiczne . . . . .	7
2.2.1	Łąca wewnętrzne — hiperłącza . . . . .	7
2.2.2	Metryczka zmian . . . . .	9
2.2.3	Pozostałe metody nawigacji . . . . .	9
2.2.4	Łąca internetowe . . . . .	9
2.3	Śpiewnik tekstowy . . . . .	10
2.3.1	Formaty kartki . . . . .	10
2.3.2	Łąca wewnętrzne — hiperłącza . . . . .	12
2.3.3	Tabele i zestawienia . . . . .	15
2.3.4	Pozostałe metody nawigacji . . . . .	16
2.3.5	Łąca internetowe . . . . .	16
3	Różne układy i własności . . . . .	18
3.1	Odmiany składu śpiewnika tekstowego . . . . .	18
3.2	Śpiewnik tekstowy w układzie alfabetycznym . . . . .	18
3.2.1	Zmiany tytułów . . . . .	20
3.2.2	Pozostałe niezgodności w tytułach . . . . .	21
3.2.3	Oficjalny śpiewnik tekstowy w układzie alfabetycznym . . . . .	22
3.3	Zakładki do pieśni (tylko układ alfabetyczny) . . . . .	23
3.4	Wersja śpiewnika z akordami w wielu tonacjach do wyboru . . . . .	31
4	Filmy instruktażowe . . . . .	33
4.1	Śpiewnik Neokatechumenalny pod Androidem — prezentacja . . . . .	33
4.2	Śpiewnik Neokatechumenalny pod Windows — prezentacja . . . . .	33
4.3	Transpozycje tonacji . . . . .	33
4.4	Używanie śpiewnika w środowisku Linuksa na przykładzie Kubuntu . . . . .	33
4.4.1	Komendy do wpisania lub wklejenia . . . . .	33
4.5	Prezentacja Śpiewnika Neokatechumenalnego z tonacjami do wyboru . . . . .	33
4.6	Śpiewnik Neokatechumenalny Alpha z zakładkami – prezentacja . . . . .	33
5	Przewodniki w typowych sytuacjach . . . . .	34
5.1	Ikona śpiewnika na pulpicie smartfona Android . . . . .	34
5.2	Ikona śpiewnika na pulpicie laptopa Windows . . . . .	34
5.3	Drukowanie na drukarce komputerowej . . . . .	35
5.3.1	Zbiory nut . . . . .	35
5.3.2	Śpiewnik w formacie 21x20cm lub 21x21cm . . . . .	35
5.3.3	Śpiewnik w formacie A5 . . . . .	35
6	Transpozycja tonacji akordów na życzenie . . . . .	36
6.1	Strona <code>transpozycje.html</code> . . . . .	36
6.2	Problemy ze zmianą tonacji ad hoc . . . . .	38
6.3	Różne tonacje na różnych warstwach . . . . .	38



# 1 Format PDF i jego przeglądarki

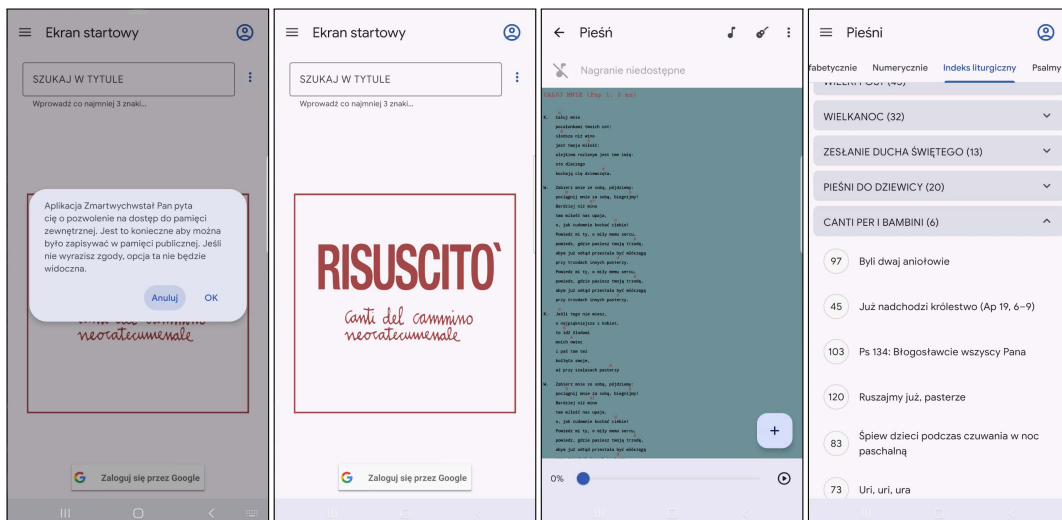
Do zapisu dokumentów elektronicznych z nutami i śpiewnikiem wybrałem PDF<sup>1</sup>, gdyż z jednej strony zachowuje się jak tradycyjny dokument papierowy (książka, broszura) i umożliwia wydruk na papierze a z drugiej strony można go wykorzystywać w formie czysto elektronicznej na urządzeniach mobilnych, jak smartfony czy tablety a także na komputerach przenośnych (laptopy) oraz stacjonarnych. Obecnie przeglądarki tego formatu oferuje bezpłatnie wielu producentów oprogramowania na niemal wszystkie platformy systemów operacyjnych. Niestety, wiele z tych przeglądarek jeszcze nie obsługuje najnowszych funkcjonalności formatu PDF. Część z tych funkcjonalności, jak np. obsługa warstw i przełączanie ich widoczności wydaje się być nazbyt nowe, aby były szeroko obsługiwane. Inne, sprowadzające się do wypakowywania załączników i ich uruchamiania, traktowane jest w urządzeniach mobilnych jako potencjalnie niebezpieczne, nawet, jeśli taki dokument jest także w formacie PDF. Wreszcie funkcjonalności związane z wykorzystaniem języka programowania JavaScript, chociaż w świecie przeglądarek internetowych są od dawna obowiązującym standardem, w przeglądarkach PDF czasami są mocno ograniczone a czasami w ogóle nie są realizowane. Wszystkie te funkcjonalności są wykorzystywane przez Śpiewnik. Jeżeli chcemy ich używać, skazani jesteśmy prawdopodobnie na przeglądarkę Adobe Acrobat DC w pełnej wersji instalowanej ze strony producenta pod systemem Windows albo Adobe Acrobat 9 pod Linuksami.

## 1.1 Bezpieczeństwo

Już teraz jedna z funkcji, czyli odtwarzanie pliku MIDI poprzez wykorzystanie łącza w postaci nutki  przy tytule pieśni jest obsługiwana prostym skryptem w języku JavaScript. Wraz z dalszym rozwojem formatu PDF można się liczyć z rozwojem funkcjonalności. Dlatego każdorazowe umieszczenie na serwerze nowej wersji skutkuje wyliczeniem sum kontrolnych sha1 umieszczanych w pliku sha1sum.sha1 oraz sha256 umieszczanych w pliku sha256sum.sha256 (dla wersji imiennych sumy sha umieszczane są w odrębnym pliku). W wypadku jakichkolwiek wątpliwości co do oryginalności pobranego dokumentu, szczególnie wtedy, gdy przy wykorzystywaniu jakiejś funkcjonalności będziemy pytani o zgodę, należy rozważyć pobranie pliku z sumami sha oraz zainstalowanie jakiegokolwiek narzędzia sprawdzającego zgodność sum z pobranym plikiem a następnie zweryfikowanie wspomnianych sum takim narzędziem.

## 1.2 Apka czy PDF

W przeciwieństwie do podejścia aplikacyjnego, czyli prezentacji treści sterowanej programowo, format ten nie przewiduje (i prawdopodobnie nigdy nie będzie przewidywał) dynamicznie wyliczanych zmian treści, co przy transpozycji akordów mogłoby być przydatne, ale z drugiej strony ograniczenie ingerencji w system podczas prezentacji daje większe bezpieczeństwo, gdyż każdy dołączony do dokumentu program może stanowić zagrożenie, być nośnikiem wirusa, programu złośliwego lub przejmującego kontrolę nad systemem. Jedynym dynamicznym aspektem jest wspomaganie „wypełniania” warstwy formularza, niemniej ta możliwość nie przewiduje nadal ingerencji w typograficzną treść złożonego dokumentu oraz musi być wspomagana programem w języku JavaScript, co jest traktowane przez wiele implementacji, jako potencjalnie niebezpieczne i nie jest obsługiwane.



Rysunek 1: Przykłady funkcjonowania apki ze śpiewnikiem

Dalej, w tabeli, pokazujemy zestawienie różnic pomiędzy formatem PDF a podejściem aplikacyjnym.

<sup>1</sup>Format PDF (ang. *Portable Document Format*, przenośny format dokumentu) — format plików służący do prezentacji, przenoszenia i drukowania treści tekstowo-graficznych, stworzony przez firmę Adobe Systems. Język PDF jest okrojoną wersją języka programowania PostScript wzbogaconą o elementy hipertekstowe (łącza). Okrojenie sprowadza się do zmiany języka opisu strony z języka programowania na język specyfikacji. 2 lipca 2008 Międzynarodowa Organizacja Normalizacyjna ogłosiła PDF 1.7 za obowiązujący standard ISO 32000-1:2008. W lipcu 2017 roku został opublikowany standard ISO 32000-2:2017, później zrewidowany jako *ISO 32000-2:2020 Document management — Portable document format — Part 2: PDF 2.0*. Ten ostatni standard w klauzuli 8.11 opisuje warstwę OCG.

zagadnienie	T <sub>E</sub> X/PDF	apka
typografia	<b>Wysokiej jakości.</b> Skład robiony uprzedzająco, przez zaawansowane narzędzia typograficzne. Na urządzeniu wyświetlającym skład się nie modyfikuje. Dokument PDF wszędzie będzie wyglądał tak samo.	Niskiej jakości. Skład tekstu realizowany jest na urządzeniu wyświetlającym, bezpośrednio przed jego wizualizacją. Format zakłada zależność efektu od silnika przeglądarki a nawet i od dostępności fontów na urządzeniu.
środki wyrazu	<b>Bogate.</b> Format pozwala na skład dowolnych konstrukcji typograficznych oraz grafik wektorowych, w tym precyzyjne pozycjonowanie obiektów względem składanego tekstu. W szczególności umożliwia precyzyjne pozycjonowanie akordów nad tekstem a nawet skład formuł matematycznych i nut.	Ubogie. Nie ma możliwości pozycjonowania obiektów względem składanego tekstu, tym samym pozycjonowanie akordów nad tekstem zależy jest od metryk fontów i możliwe jest tylko przy zastosowaniu pisma nieproporcjonalnego, odpowiadającego maszynie do pisania, aby te się nie rozjechały.
indeksy książkowe	<b>Pełne możliwości.</b> Podczas składu zależą tylko od oprogramowania. T <sub>E</sub> X pozwala na nieograniczone wręcz możliwości wspomagania budowy indeksów tematycznych, alfabetycznych, analitycznych i wszelkich innych.	Brak możliwości. W szczególności dlatego, że nie można zagwarantować stabilności łamania stron wyświetlanych na strony drukowane. Wydruk nie będzie mógł polegać na spisach treści i indeksach.
hiperłącza	<b>Wszelkie.</b> Odesłania mogą zawsze iść w parze z numeracją stron czy rozdziałów.	Ograniczone do postaci elektronicznej. W papierowej brak stabilności numeracji stron.
jakość druku	<b>Wysoka.</b> Zależna tylko od urządzenia drukującego. Z dokładnością do jego jakości i rozdzielczości — wszędzie taka sama, identyczna z treścią wyświetlaną, zachowująca skład i łamanie tekstu. Druk jest jakości książki.	Niska. Łamanie (podział na strony) zależy od przeglądarki i urządzenia. Druk ma charakter poglądowy, dający możliwość zaznajomienia się z tekstem. Zazwyczaj mało estetyczny, odstający od jakości książki.
interakcja	Ograniczona do włączania i wyłączania złożonych uprzednio warstw oraz do wpływu na zawartość pól formularzy. Dostępność funkcjonalności, także sterowanych z języka JavaScript, zależna od przeglądarki. Często dostępne tylko w wersjach płatnych. Unifikacja idzie powoli.	<b>Niemal nieograniczona</b> (tylko własnościami samego formatu). Dynamicznie można zmieniać wszelką treść dokumentu. Dostępność funkcjonalności sterowanych z języka JavaScript jest w dużej mierze wspólna dla większości przeglądarek, wszystkie są bezpłatne.
dostęp do sieci	<b>Niezależny od dostępu do sieci.</b> Plik w formacie PDF zawiera kompletną informację potrzebną do jego wyświetlania. Nie potrzebuje dostępu do sieci, chociaż jak każdy dokument hipertekstowy, może zawierać łącza internetowe, których realizacja ma charakter wyłącznie opcjonalny.	Zależna od dostępu do Internetu. Z założenia <i>apki</i> opierają swoje działanie o silnik przeglądarki internetowej, a ta na dostępie do treści wyświetlanej w języku HTML a pobieranej z serwerów sieciowych właściciela aplikacji. Przy braku dostępu do serwera apki zwykle odmawiają współpracy, o ile ich działanie wykracza poza treści do tej pory pobrane.
dostęp do dysku	<b>Niezależny od dostępu do dysku.</b> Przeglądanie oraz drukowanie dokumentu PDF odwołuje się wyłącznie do zawartości pliku PDF i nie potrzebuje niczego zapisywać ani zmieniać na dysku lokalnym, poza samym plikiem PDF, co gwarantuje bezpieczeństwo i nienaruszalność środowiska.	Zazwyczaj zależna od dostępu do dysku. Apki gromadzą (kieszują) na dysku lokalnym informacje pobrane z serwera, co powoduje ryzyko ingerencji w środowisko i możliwość zarówno jego inwigilacji jak i pozostawienia oprogramowania złośliwego. Aplikacje często żądają dostępu do do różnych, niekoniecznie niezbędnych dla ich pracy zasobów lokalnych, aby po jakimś czasie móc z nich korzystać w sposób ukryty.
reklamy	<b>Wolny od reklam.</b> Format PDF nie przewiduje pobierania z sieci i wyświetlania reklam w sąsiedztwie treści.	Zazwyczaj aplikacje, po pewnym czasie przyzwyczajenia użytkowników do swojej funkcjonalności, zaczynają wyświetlać coraz natręziej reklamy, oferując ich wyłączenie za opłatą. Mają zagwarantowany dostęp do Internetu.
dane wrażliwe	<b>Nigdy nie potrzebuje</b> danych wrażliwych.	Aplikacje chcą założenia konta, podania co najmniej adresu e-mail, aby wykorzystać to do spamowania i profilowania reklam.
czas działania	<b>Nigdy nie przestanie działać.</b>	Działanie zależy od serwera. Wyłączenie usług serwerowych przez właściciela zakończy dostęp aplikacji co najmniej do niektórych treści.
platformy	<b>Działa na wszystkich platformach</b> systemowych.	Działa tylko na tych platformach, dla których stworzono aplikację.
bezpieczeństwo	<b>Wysokie.</b>	Niskie, porównywalne z bezpieczeństwem przeglądarek internetowych.

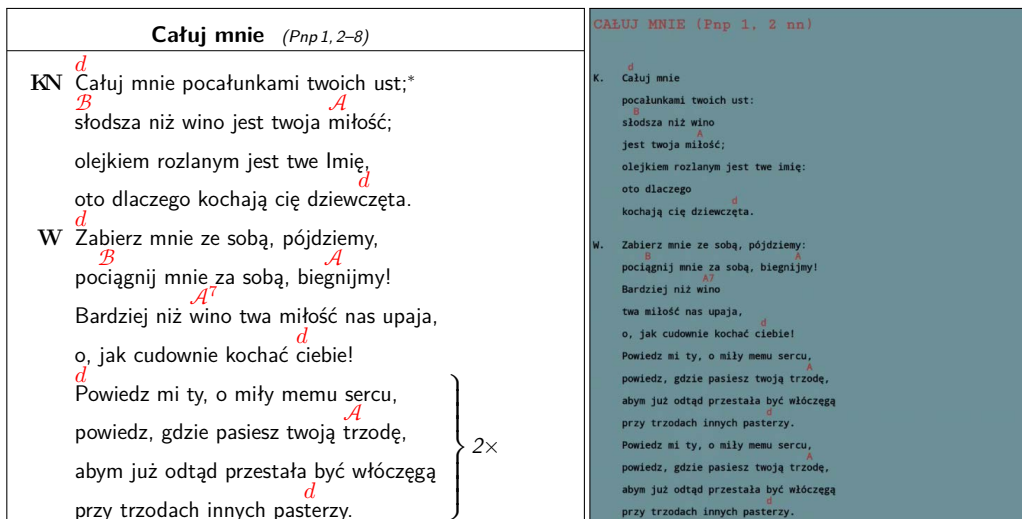
Jak można zauważyć, chociażby na ilustracji po prawej stronie, porównującej wycinek strony strony PDF oraz wycinek ekranu aplikacji, jakość wyświetlania tekstu, jego estetyka i czytelność w aplikacji są podłe. Chociaż tę treść można modyfikować z języka JavaScript, a w szczególności wyliczyć transpozycję akordów dla dowolnej tonacji, nadal nie nadaje się ona do czytania.

Format PDF z jego cechami składu typograficznego jak i z jego rozszerzeniami, tak o warstwy (znane też pod nazwą OCG) jaki i formularze oraz obsługę interaktywną przy pomocy JavaScript, daje dużo lepsze efekty natury wydawniczej. Natomiast podejście aplikacyjne, to szanse na biznes i kontrolowanie rynku odbiorców. Za to format PDF zapewnia też dużo większe bezpieczeństwo dla platformy wykonawczej.

### 1.3 Przeglądarki mobilne a stacjonarne

Obecnie za przeglądarki mobilne uważa się te, które mają pracować na niskoprądowych urządzeniach zasilanych bateryjnie, zazwyczaj pod kontrolą systemu operacyjnego Android, iOS czy Windows Mobile. Takie przeglądarki są pobierane ze sklepu danego systemu operacyjnego, czy to jest sklep Microsoft, App Store czy Google Play. Funkcjonalność takich przeglądarek jest zwykle ograniczona nie tylko ze względu na możliwości urządzeń ale także ze względu na bezpieczeństwo, przede wszystkim zaś ze względu na potrzebę dywersyfikacji rynkowej.

Należy się liczyć z ograniczeniem możliwości przeglądarek mobilnych skutkującym brakiem niektórych funkcjonalności plików PDF a nawet awaryjnym zamykaniem się przeglądarek przy próbie wykorzystania niektórych funkcji. Największe ograniczenia wydają się mieć przeglądarki PDF wbudowane w przeglądarki internetowe. Najszerszą funkcjonalność mają przeglądarki komercyjne. Nieco mniejsze możliwości mają bezpłatne przeglądarki PDF Adobe Acrobat Reader w wersji stacjonarnej a nie mobilnej ze sklepu systemu operacyjnego, tylko np. z tego miejsca <https://get.adobe.com/pl/reader>. Niestety, taka wersja jest dostępna tylko dla systemu Microsoft Windows. Dla systemu Android, Adobe nie oferuje przeglądarki stacjonarnej.



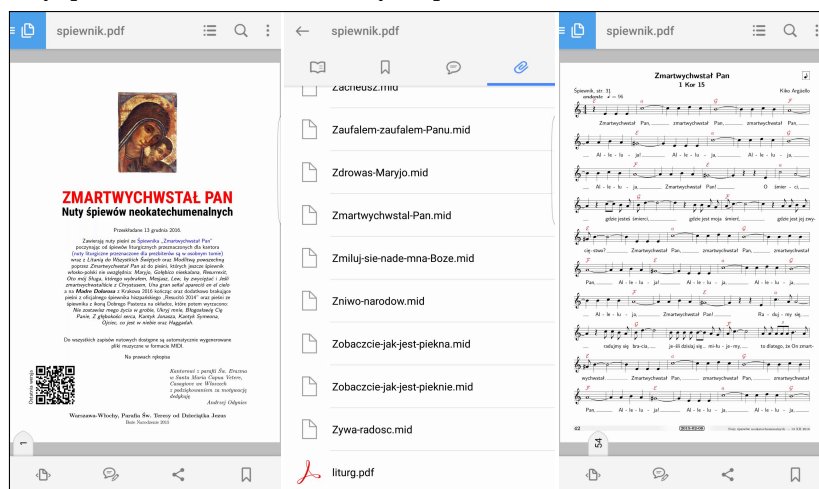
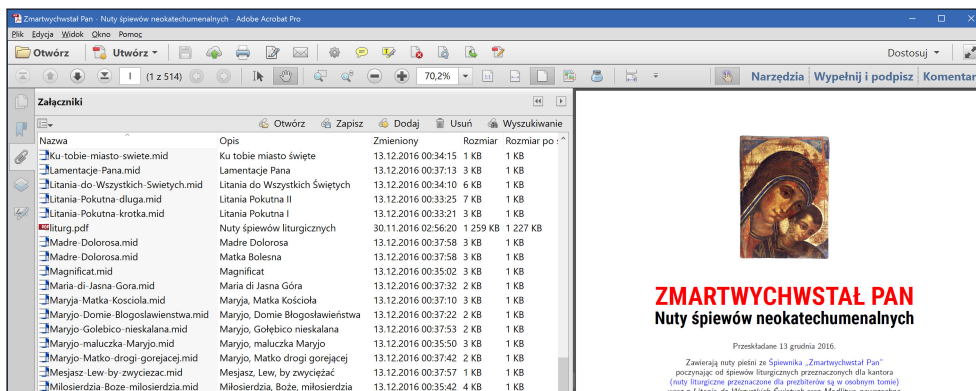
Rysunek 2: Przykład porównawczy typografii składu oraz aplikacji

## 2 Tomy i powiązania między nimi

### 2.1 Nuty śpiewów neokatechumenalnych

*Nuty śpiewów neokatechumenalnych* to główny dokument projektu. Zawiera ponad sześćset stron nut melodii wszystkich śpiewów wspólnotowych. Plik jest największym ze zbioru, przy czym jako osadzone w nim załączniki zawiera też *Neokatechumenalne nuty liturgiczne* (*liturg.pdf*) oraz *Śpiewnik* tekstowy z akordami (*SP.pdf*). Same nuty wspólnotowe ważą około 5MB. Nuty zawierają też osadzone w nich pliki muzyczne .mid. Można go znaleźć pod adresem [NutySpiewowNeokatechumenalnych.pdf](#).

Piki PDF można także oglądać na urządzeniach przenośnych, jak np. smartfon. Do pieśni można trafić z listy zakładek, ale przy kilkuset pozycjach trudno z niej sprawnie skorzystać. Zwykle przeglądarki mobilne nie realizują skoków łączami do plików osadzonych. Można wtedy wywołać plik osadzony z listy załączników. Można też skorzystać z alfabetycznego spisu treści albo poszukać strony suwakiem stronicowania. Wreszcie można będąc na konkretnej stronie dotknąć ikonę zakładki a potem szybko odnaleźć tę stronę z menu zakładek. Zanim będziemy śpiewać wprost z tabletu, warto poprobać różnych dostępnych przeglądarek PDF-ów, wybrać tę, która nam najlepiej odpowiada i potrenować sprawne jej używanie.



#### 2.1.1 Łąca wewnętrzne — hiperłącza

**Strona tytułowa** Kliknięcie w ikonę Madonny na okładce przenosi nas do spisu treści.

Ze względu na przeznaczenie tom ten jest prostszy w obsłudze niż śpiewnik tekstowy ale nieco bardziej złożony, niż *Nuty liturgiczne*, gdyż zawiera także alfabetyczny spis treści. Na stronie tytułowej są wyróżnione kolorem niebieskim łącza do pozostałych tomów. Łącza te przenoszą do innych tomów osadzonych jako załączniki, nie sięgając do plików zewnętrznych i zasobów internetowych. Załączniki osadzone są automatycznie w procesie budowy, więc łącza między tomami powinny działać tak pomiędzy *Nutami liturgicznymi* (o nazwie *liturg.pdf*) jak *Śpiewnikiem* tekstowym z akordami (o nazwie *SP.pdf*).

Jeżeli przeglądarka PDF-ów nie obsługuje łączy do plików osadzonych, trzeba je otwierać z listy załączników (zwykle przez ikonę spinacza biurowego).

**Spis treści** Na obrazach obok aktywne łącza (tylko w celach ilustracyjnych) są pokolorowane cyjanem (niebiesko-zielonym). Normalnie tekst jest czarny, nawet jeśli kryje się pod nim hiperłącze. Każda pozycja w spisie treści jest aktywna i jej kliknięcie przeniesie nas wprost do wybranej pieśni. Przenoszenie to będzie miało miejsce w ramach jednego dokumentu i nie zmieni



<b>Spis treści</b>	
Alfabetyczny spis pieśni	vi
Litania Pokutna I (Litania na Liturgię pokutną, wersja krótka)	2
Litania Pokutna II (Litania na Liturgię pokutną, wersja długa)	4
Chwała Bogu na wysokości (Gloria mszalne)	8
Święty jest Święty Jahwe Sabaoth (Święty Hebrajskie — Okres Wielkiego Postu)	10
Święty, święty, święty (Święty Rzymskie 1977 — Okres Zwykły)	11
Święty jest nasz Pan (Święty z Palomeras 1965 — Okres Adwentu)	12
Święty, święty — Hosanna Palm (Święty Betlejemskie 1974 — Okres Wielkanocny)	13



ewentualnego powiększenia strony. Aktywny w spisie treści jest tylko napis z tytułem śpiewu. Numer strony i kropki są na obrazie czarne, gdyż nie ma pod nimi hiperłączy. Te obszary nie są już aktywne. Pierwsza, wytłuszczona pozycja w spisie treści kieruje do alternatywnego spisu treści, uporządkowanego alfabetycznie.

Należy tutaj podkreślić, że nie jest to indeks alfabetyczny i nie ma w nim alternatywnych tytułów i haseł powiązanych z pieśniami. Obecne są jedynie oficjalne tytuły pieśni. Pierwsza litera pozycji jest powiększonym nieco inicjałem, gdy jest inna, niż w pozycjach wyżej. To powinno ułatwiać wyszukiwanie tytułu pieśni.

Gdy używamy dotykowca (tabletu, smartfona), trafienie palcem w odpowiedni tytuł może być trudne. Warto wtedy na chwilę powiększyć (zwykle „rozciągając” fragment dwoma palcami) żadaną pozycję w spisie treści aby łatwiej w nią trafić a po przejściu do celu z powrotem zmniejszyć do widoku strony (zazwyczaj dwukrotnym puknięciem w stronę). Różne przeglądarki PDF-ów mogą inaczej radzić sobie z powiększeniem podczas przechodzenia do następnej strony albo zachowując stopień powiększenia albo go tracąc na rzecz wielkości domyślnej.

Aktywny jest sam napis „Alfabetyczny spis treści”, który kieruje na początek spisu treści oraz napis „Spis treści”, którego dotknięcie przeniesie nas z powrotem do strony tytułowej nad ikonę Madonny. Generalnie stosujemy zasadę, że tytuł główny obiektu, do którego trafiliśmy jest aktywny i przenosi nas wstecz do miejsca, z którego doń zazwyczaj trafiamy. W ten sposób, jeśli trafiliśmy źle, możemy łatwo operację powtórzyć bez zbędnego karkotkania.

Alfabetyczny spis treści ma tylko kilka stron, więc można było zrezygnować z dodatkowych łączy do inicjałów, przyjmując, że do właściwej litery można przekartkować kilkoma ruchami. Gdybyśmy chcieli trafić np. do pieśni „Maryjo, Gołębico nieskalana”, potrzebowalibyśmy odnaleźć w Alfabetycznym spisie treści inicjał litery „M” a następnie idąc od niego w dół szukać tego tytułu. Znajdziemy tę pozycję jako szósta na literę „M”.

Alfabetyczny spis pieśni	
A głupi myśli, że nie ma Boga (Psalm 14)	286
Abba, Ojcie (Rz 8,15–17)	76
Abraham (Rdz 18, 1–5)	96
Akedà (Targum Jeruzalimi II na ofiarę Izaaka: Rdz 22,1–19)	384
Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (Melodia druga)	29
Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (Melodia pierwsza)	28
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (Melodia druga)	27
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (Melodia pierwsza)	26
Alleluja Paschalne (Uroczysta Aklamacja przed Ewangelią Wigilii Paschalnej)	24

Litania Pokutna I (Litania na Liturgię pokutną, wersja krótka)	2
Litania Pokutna II (Litania na Liturgię pokutną, wersja długa)	4
<b>M</b> adre Dolorosa (Kontakion Św. Romana Melodosa „Maryja u stóp krzyża”)	312
Magnificat (Łk 1, 46–55)	80
Maria di Jasna Góra (Hymn do Madonny Częstochowskiej)	254
Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34)	222
Maryjo, Domie Błogosławieństwa (J 2, 1–11: Wesele w Kanie)	236
Maryjo, Gołębico nieskalana (Kontakia Romana Melodosa)	302
Maryjo, maluczka Maryjo (Hymn do Dziewicy Maryi)	120
Maryjo, Matko drogi gorejącej (Hymn do Matki Boskiej trzeciego tysiąclecia)	276
Matka Bolesna (Kontakion Św. Romana Melodosa „Maryja u stóp krzyża”)	314


**Strona nut pieśni** Jeśli w tak ustawionym Alfabetycznym spisie treści klikniemy pozycję „Maryjo, Gołębico nieskalana (Kontakia Romana Melodosa)”, dostaniemy widok strony z nutami tej pieśni. Warto zauważyć, że w przeciwieństwie do typowego składu książkowego, poszczególne pieśni zaczynają się na lewej, a nie na prawej stronie widzącej (chyba że w całości mieszczą się na jednej stronie lub zajmują więcej, niż dwie strony). Wynika to z trudności

**Maryjo, Gołębico nieskalana**  
Kontakia Romana Melodosa

Kiko Argüello

Spiewnik, str. 145 ♩ = 80

*andante* 60 *e recitativo*



Kiko Argüello

w przewracaniu kartek podczas grania lub śpiewania z nut. W wypadku posługiwania się wydrukiem albo wyświetlaniem dwustronnym na dużym ekranie lepiej mieć od razu obie strony pieśni na rozwarciu bez przewracania kartek.


W tym widoku aktywny jest oczywiście tytuł główny (tutaj napis „Maryjo, Gołębico nieskalana”). Dotknięcie go przeniesie nas z powrotem do spisu treści. Oprócz niego aktywne są jeszcze dwa obiekty: ikona nutki po prawej stronie oraz napis „Śpiewnik, str.” po lewej stronie tytułu. Jeżeli napis po lewej stronie ma inny format, np. „Nie ma w śpiewnikach” czy cokolwiek innego niż „Śpiewnik, str.”, taki napis nie będzie aktywny.


Dotknięcie tego napisu przeniesie nas natychmiast do odpowiedniej strony w śpiewniku tekstowym. Naciśnięcie go na stronie pokazanej powyżej powinno nam dać widok strony pokazanej obok. Jest to oczywiście uwarunkowane osadzeniem w zbiorze z nutami śpiewnika tekstowego, przy czym w tomie nut wspólnotowych standardowo śpiewnik tekstowy z akordami jest osadzony. O tym, jak poruszać się po śpiewniku tekstowym, piszę w jednym z kolejnych rozdziałów.

Kiko Argüello

(h), d: h111 **Maryjo, Gołębico nieskalana** Kontakia św. Romana Melodosa

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,\*  
 Ty wskazujesz nam drogę,  
 nadziejo krańców ziemi.  
 Ty jesteś jedyną Gołębicą nieskalaną,  
 W Tobie jest całe piękno Ducha,  
 „Chwała”, która w świecie piękniejsza stworzenie.

Ikona nutki  jest obsługiwana przez JavaScript, który wypakowuje załącznik — odpowiadający plik MIDI — a następnie wykonuje go. Jeżeli przeglądarka PDF-ów obsługuje tę funkcjonalność (obecnie tylko stacjonarny Adobe Acrobat pod systemem Windows), będziemy zapytani, czy zgadzamy się na uruchomienie pliku MIDI. Aby plik MIDI zagrał nuty, musimy wyrazić tę zgodę oraz rozszerzenie nazwy pliku .mid musi mieć w systemie ustawiony program grający

pliki MIDI. Zwykle przy domyślnych ustawieniach systemu operacyjnego oraz przeglądarki Adobe Acrobat wszystko powinno zadziałać i usłyszymy muzykę. Jeśli nie, należy upewnić się, że używamy stacjonarnej (pełnej) wersji Adobe Acrobat Readera, że przeglądarka w ustawieniach nie ma zablokowanej obsługi JavaScript i że jest dobrze zdefiniowany domyślny program do odtwarzania plików MIDI w ustawieniach systemu Windows. Niektóre programy odtwarzające pliki MIDI do uruchomienia odtwarzania potrzebują jeszcze jakiejś operacji, np. użycia przycisku Play .

**Licencje** Wprowadź wszystkie te dokumenty są rękopisami, przeznaczonymi do testowania. Jednak gdyby w jakimkolwiek trybie ktokolwiek kiedykolwiek chciałby przejąć nad nimi dalsze prace, są one opatrzone licencjami Wolnego Oprogramowania i Wolnej Dokumentacji. Licencje te gwarantują nieograniczony dostęp dla wszystkich do źródeł oraz nieograniczony dostęp do treści z prawami do modyfikacji. Dlatego na dole rewersu strony tytułowej jest klauzula *copyright* wskazująca na licencję wolnej dokumentacji GNU wraz z łączem do treści tej licencji na końcu tomu. Jest też dodatkowe odesłanie na ostatnią stronę okładki do innych uwag na temat praw autorskich, w szczególności w kwestiach kodu źródłowego wskazujących na Powszechną Publiczną Licencję GNU. Intencją moją jest zagwarantowanie, że do wszystkich moich prac każdy będzie mógł mieć bezpłatny dostęp nawet, jeśli po drodze ktokolwiek wprowadziłby swoje modyfikacje. Z dokładnością do materialnych praw autorskich do tekstów i melodii, które były wielokrotnie deklarowane, jako wolne, można te dokumenty także drukować do celów komercyjnych pod warunkiem udostępnienia drukowanych wersji w pierwotnej formie elektronicznej wraz ze źródłami.

Copyright © 2014–2016 Andrzej Odyniec. Permission is granted to copy, distribute and/or modify this document under the terms of the GNU Free Documentation License, Version 1.3 or any later version published by the Free Software Foundation. A copy of the license is included in the section entitled “GNU Free Documentation License”. Dokument ten można kopiować, dystrybuować oraz modyfikować w zgodzie z warunkami GNU Free Documentation License, wersja 1.3 lub każdej późniejszej ogłoszonej przez Free Software Foundation; Kopia licencji znajduje się w rozdziale „GNU Free Documentation License”. Patrz też [uwagi na końcu tomu](#).

### 2.1.2 Metryczka zmian

Należy też zwrócić uwagę na tabelę zatytułowaną „Metryczka zmian”. Ponieważ dokument elektroniczny z natury rzeczy jest częściej zmieniany niż papierowy, użytkownik powinien wiedzieć, czego ewentualne zmiany dotyczyły. Opisy takich zmian dopisywane są do tabeli (najnowsze na górze) wraz z datą oraz informacją, o którą pieśń chodzi. W metryczce odnotowywane są jedynie zmiany merytoryczne, mające wpływ na treść (linia melodyczna, akordy, tekst itd.). Drobne zmiany estetyczne czy korekcyjne nie są odnotowywane.

Metryczka zmian			
Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2016-12-11	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Dodana nieoficjalnie ze śpiewnika hiszpańskiego.
2016-11-25	ASO	Co za radość	Dodana nieoficjalnie ze śpiewnika hiszpańskiego.
2016-11-23	ASO	Hymn do Światła Chrystusa	Dodana nieoficjalnie ze śpiewnika hiszpańskiego.
2016-11-20	ASO	Chrystus jest Światłością	Dodana nieoficjalnie ze śpiewnika hiszpańskiego.
2016-11-18	ASO	Chwał Syjonie	Dodana nieoficjalnie ze śpiewnika hiszpańskiego.
2016-11-18	ASO	Witaj, Królowo	Dodana nieoficjalna wersja pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego.
2016-11-16	ASO	Żywa radość	Dodana nieoficjalna wersja pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego.
2016-11-08	ASO	Gdzie się ukryłeś, Umilowany	Dodana nieoficjalna wersja pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego.

### 2.1.3 Pozostałe metody nawigacji

Wspomniane łącza i mechanizmy wyczerpują kwestie nawigacji po Nutach liturgicznych, gdyż zbiorów jest niewielki. Dalsze podróżowanie po zbiorze odbywa się zgodnie ze specyfikacją przeglądarki PDF-ów. Do kartkowania używa się w przeglądarkach albo przesunięć palcem w kierunku góra-dół albo lewo-prawo. Czasami może być wygodniejsze użycie klawiszy PgUp albo PgDn czy klawiszy kursora. Zawsze można spróbować użyć także jakiegoś mechanizmu szybkiego kartkowania przez tom jakimś suwakiem albo paskiem przewijania. Wreszcie można też użyć wyszukiwania kontekstowego, pamiętając, że podpisany tekst jest niekiedy podzielony znakami dywizu na sylaby i albo uwzględnimy znak dywiz w szukanym tekście albo niektórych wystąpień nie znajdziemy. Cenną własnością niektórych przeglądarek PDF-ów jest możliwość definiowania własnych zakładek a potem szybkiego otwierania tomu na zdefiniowanej wcześniej zakładce.

### 2.1.4 Łącza internetowe

**Ostatnia (najnowsza) wersja** Warto wspomnieć jeszcze o łączach URL (ang. *Uniform Resource Locator*), które są zamieszczone podobnie jak i w tym dokumencie, na stronie tytułowej, na jej odwrocie oraz na stronie ostatniej. Na stronie tytułowej w dolnej jej części znajdziemy łącza internetowe do nazwy pliku, który właśnie mamy otwarty. Kliknięcie w taki kod QR (albo jego zeskanowanie) wywoła akcję pobierania pliku z lokalizacji internetowej. Dla Nut wspólnotowych niekiedy nie jest to nazwa pełna *NutySpiewowNeokatechumenalnych.pdf* ale skrócona *spiewnik.pdf*. Jeśli nazwy są nieidentyczne, są kopiami dokładnie tej samej zawartości.

Ostatnia wersja



*Kantorowi z parafii Św. Erazma w Santa Maria Capua Vetere, Casagiove we Włoszech z podziękowaniem za motywację dedykuję*

*Andrzej Odyniec*

To, jakie akcje wywoła takie pobieranie, zależy od ustawień systemowych. Najpierw przeglądarka PDF-ów musi otrzymać zgodę na przekierowanie do lokalizacji internetowej. Potem uruchomiony zostanie domyślny program do obsługi łączy internetowych w formacie URL. Takim programem jest zazwyczaj któraś z przeglądarek internetowych.

Przeglądarka internetowa po pobraniu pliku PDF może zrobić różności. Może pozostawić go pobranym w jakimś domyślnym lub wybranym przez nas katalogu. Może przekazać go do wyświetlenia zintegrowanej przeglądarce PDF-ów (zwykle o ograniczonych możliwościach) a może także np. za pośrednictwem zainstalowanej wtyczki przekazać go do wyświetlenia przeglądarce zewnętrznej i to niekoniecznie w jej własnym oknie ale być może w oknie przeglądarki internetowej. Jeżeli chcemy przeglądać tak pobrany plik w swojej ulubionej przeglądarce PDF-ów, powinniśmy zadbać o to, aby nasza domyślna przeglądarka internetowa mogła wywołać naszą ulubioną przeglądarkę PDF-ów. Jeśli nie jest

to możliwe, należy pobrać plik do lokalizacji dyskowej (np. na pulpit) i stamtąd otwierać go pożądaną przeglądarką PDF-ów.

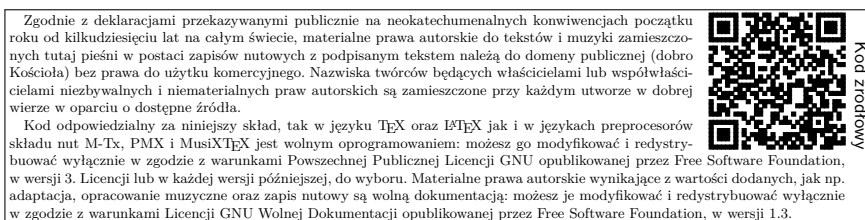
**Pliki muzyczne MIDI w archiwum ZIP** Na rewersie strony tytułowej znajdują się łącza internetowe oraz opisy innych plików składających się na wynik moich prac. Można tam znaleźć łącza do plików midi zapakowanych w oddzielne archiwum ZIP. Aby użyć zawartości tego pliku, należy rozpakować go albo własnością wbudowaną systemu operacyjnego (Microsoft Windows ma tę umiejętność wbudowaną w Eksplorator Windows) albo aplikacją pobraną ze sklepu (w systemie Android jest aplikacja ES Explorer, która to potrafi) albo inną aplikacją (np. 7zip). Alternatywnie można dostać się do potrzebnego pliku MIDI albo opisany wyżej łączem przez ikonę z nutką albo wypakować go ręcznie z załączników (o ile przeglądarka umożliwia taką operację). Po wypakowaniu pliku mid należy go grać używając preferowanego odtwarzacza. Uwaga! Nie wszystkie odtwarzacze mp3 radzą sobie z plikami mid.



**Internetowa lokalizacja materiałów źródłowych** Zapis nut opierał się na oryginalnie wydanych nutach oraz nagraniach pochodzących z różnych źródeł. Materiały te mogą być przydatne tak do nauki śpiewu jak i do weryfikacji nut z nagraniem pod kątem ewentualnych błędów w zapisie. Na rewersie strony tytułowej można znaleźć łącza, które wskazuje na katalog (z podkatalogami) w lokalizacji internetowej, gdzie można znaleźć różne materiały źródłowe użyte do stworzenia tego zbioru. Poziom uporządkowania i usystematyzowania materiałów jest stosunkowo niski a pliki nazywane są przez ich kolekcjonerów, najczęściej po włosku lub hiszpańsku. Pliki użyte do zapisu poprzedzone są numerem strony śpiewnika włosko-polskiego i łatwiej będzie je znaleźć. Niektóre materiały, głównie pochodzące ze skanowania, mogą być pokaźnych rozmiarów i przy łączu o niskiej przepustowości mogą się pobierać dość długo i tym samym doprowadzić do naliczenia pokaźnych kosztów.



**Kod źródłowy w archiwum ZIP** Na ostatniej stronie można znaleźć łącza do zapakowanych w archiwum ZIP wszystkich niezbędnych plików źródłowych. Kompletność archiwum jest weryfikowana każdorazowo przy kompilacji pliku PDF. Umieszczone w katalogu internetowym pliki dokumentacyjne PDF były w całości budowane wyłącznie z tych zapakowanych do archiwum ze źródłami. Po zainstalowaniu oprogramowania opisanego w pliku RedMe.pdf proces kompilacji powinien dać się powtórzyć, umożliwiając modyfikację dokumentu.



## 2.2 Neokatechumenalne nuty liturgiczne

### 2.2.1 Łącza wewnętrzne — hiperłącza

**Strona tytułowa** We wszystkich tomach, kliknięcie w ikonę Madonny na okładce przenosi do spisu treści.

Ze względu na względnie niewielką objętość tom ten jest najprostszy w obsłudze. Na stronie tytułowej są wyróżnione kolorem niebieskim łącza do pozostałych tomów. Łącza te przenoszą do innych tomów tylko w ramach tego samego dokumentu i jego załączników, nie sięgając do plików zewnętrznych i zasobów internetowych. Łącza te zadziałają jedynie wtedy, gdy plik nut liturgicznych (o nazwie liturg.pdf) jest osadzony jako załącznik w pliku z nutami śpiewów wspólnotowych razem z plikiem śpiewnika tekstowego (o nazwie SP.pdf). Jeżeli nuty liturgiczne zostały załadowane do przeglądarki PDF-ów jako oddzielny plik, łącza do pozostałych tomów na stronie tytułowej nie będą działać pomimo zmiany wyglądu kursora.

**Spis treści** Na ilustracjach obok aktywne łącza są pokolorowane cyjanem (niebiesko-zielonym). Każda pozycja w spisie treści jest aktywna i jej kliknięcie przeniesie nas wprost do wybranej pieśni. Przenoszenie to będzie miało miejsce w ramach jednego dokumentu i nie zmieni ewentualnego powiększenia strony. Aktywny w spisie treści jest tylko napis z tytułem śpiewu. Numer strony i kropki nie są już aktywne.



Gdy używamy dotykowca (tabletu, smartfona), trafienie palcem w odpowiedni tytuł może być trudne. Warto wtedy na chwilę powiększyć (zwykle „rozciągając” fragment dwoma palcami) żadaną pozycję w spisie treści aby łatwiej w nią trafić a po przejściu do celu z powrotem zmniejszyć do widoku strony. Różne przeglądarki PDF-ów mogą inaczej radzić sobie z powiększeniem podczas przechodzenia do następnej strony albo zachowując stopień powiększenia albo go tracąc na rzecz wielkości domyślnej.



Aktywny jest także sam napis „Spis treści”, którego dotknięcie przeniesie nas z powrotem do strony tytułowej nad ikonę Madonny. Generalnie stosujemy zasadę, że tytuł główny obiektu, do którego trafiliśmy jest aktywny i przenosi nas wstecz do miejsca, z którego doń zazwyczaj trafiamy. W ten sposób, jeśli trafiliśmy źle, możemy łatwo operację powtórzyć.

**Strona nut pieśni** Jeśli w spisie treści klikniemy np. pozycję „Prefacja (Dru-ga Modlitwa Eucharystyczna)”, dostaniemy widok strony z nutami tejże prefacji. Warto zauważyć, że w przeciwieństwie do typowego składu książkowego, poszczególne pieśni zaczynają się na lewej stronie (chyba że w całości mieszczą się na jednej stronie lub zajmują więcej, niż dwie strony). Wynika to z trudności w przewracaniu kartek podczas grania lub śpiewania z nut.

W wypadku posługiwania się wydrukiem lepiej mieć od razu obie strony pieśni na rozwarciu bez przewracania kartek.

W tym widoku aktywny jest oczywiście tytuł główny (tutaj napis „Prefacja”). Dotknięcie go przeniesie nas z powrotem do spisu treści. Oprócz niego aktywne są jeszcze dwa obiekty: ikona nutki po prawej stronie oraz napis „Śpiewnik, str.” po lewej stronie tytułu. Jeżeli napis po lewej stronie ma inny format, np. „Prefacja 6.” albo „W śpiewniku hiszpańskim str.” czy cokolwiek innego niż „Śpiewnik, str.”, taki napis nie będzie aktywny.

Dotknięcie tego napisu przeniesie nas natychmiast do odpowiedniej strony w śpiewniku tekstowym. Naciśnięcie tego napisu na stronie pokazanej powyżej powinno nam dać widok strony pokazanej obok. I znowu jest to uwarunkowane wspólnym osadzeniem w tym samym głównym zbiorze z nutami śpiewów wspólnotowych. Samodzielnie załadowany do przeglądarki plik z nutami liturgicznymi nie odnajdzie swojego „partnera” — śpiewnika tekstowego i nie otworzy go automatycznie w odpowiednim miejscu. O tym, jak poruszać się po śpiewniku tekstowym, opisuję w jednym z kolejnych rozdziałów.

Ikona nutki  jest obsługiwana przez JavaScript i ma za zadanie wypakować z pliku PDF załącznik — odpowiadający mu plik MIDI a następnie wykonać go. Jeżeli nasza przeglądarka PDF-ów obsługuje tę funkcjonalność (obecnie potrafi to tylko stacjonarny Adobe Acrobat pod systemem Windows), za pierwszym razem będziemy zapytani, czy zgadzamy się na uruchomienie pliku MIDI. Aby mechanizm zadziałał i plik MIDI zagrał nuty, musimy wyrazić tę zgodę oraz rozszerzenie nazwy pliku .mid musi mieć w systemie operacyjnym ustawiony domyślny program grający pliki MIDI. Zwykle przy domyślnych ustawieniach systemu operacyjnego oraz przeglądarki Adobe Acrobat wszystko powinno zadziałać i usłyszymy muzykę. Jeśli nie, należy upewnić się, że używamy stacjonarnej (pełnej) wersji chociaż Adobe Acrobat Readera, że przeglądarka w swoich ustawieniach nie ma zablokowanej obsługi JavaScript i że jest dobrze zdefiniowany domyślny program do odtwarzania plików MIDI w ustawieniach systemu Windows. Niektóre programy odtwarzające pliki MIDI do uruchomienia odtwarzania potrzebują jeszcze jakiejś operacji, np. użycia przycisku Play .

## Spis treści


Anafora Dziękczynna Liturgii Pokutnej (Aklamacja na Kerygmat) . . . . .	2
Prefacja (Dru-ga Modlitwa Eucharystyczna) . . . . .	4
Prefacja (2) 1987 (Dru-ga Modlitwa Eucharystyczna) . . . . .	6
1. Prefacja Adwentowa (Dwa przyjścia Chrystusa) . . . . .	8
2. Prefacja Adwentowa (Dwa oczekiwania na przyjście Chrystusa) . . . . .	10
2. Prefacja o Narodzeniu Pańskim (Wcielenie odnawia wszechświat) . . . . .	12
1. Prefacja o Narodzeniu Pańskim (Chrystus światłością) . . . . .	14
Prefacja o Objawieniu Pańskim (Chrystus światłością narodów) . . . . .	16
Prefacja o Chrzcie Pańskim (Tajemnica chrztu Chrystusa) . . . . .	18
2. Prefacja Wielkopostna (Odnowienie przez pokutę) . . . . .	20
Prefacja na 1. Niedzielę Wielkiego Postu (Kuszenie Chrystusa) . . . . .	22
Prefacja na 2. Niedzielę Wielkiego Postu (Przemienienie Pańskie) . . . . .	24
Prefacja na 3. Niedzielę Wielkiego Postu (Wiara Samarytanki) . . . . .	26

**Prefacja**

**Dru-ga Modlitwa Eucharystyczna**

układ pierwszy

Śpiewnik, str. 8



Pan z wami. I z duchem twoim. W górę serca. Wznosimy je do Pa-na.

Dzięki składajmy Pa-nu Bo-gu nasze - mu. Godne to \_\_\_\_\_ i sprawie - dli - we.

(a), h: a II

**Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja**

Kiko Argüello

---

P Pan z wami.

W i z duchem twoim.

P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.

**Licencje** Wprawdzie wszystkie te dokumenty są rękopisami, przeznaczonymi do testowania. Jednak gdyby w jakimkolwiek trybie ktokolwiek kiedykolwiek chciałby przejąć nad nimi dalsze prace, są one opatrzone licencjami Wolnego Oprogramowania i Wolnej Dokumentacji. Licencje te gwarantują nieograniczony dostęp dla wszystkich do źródeł oraz nieograniczony dostęp do treści z prawami do modyfikacji. Dlatego na dole rewersu strony tytułowej jest klauzula *copyright* wskazująca na licencję wolnej dokumentacji GNU wraz z łączem do treści tej licencji na końcu tomu. Jest też dodatkowe odesłanie na ostatnią stronę okładki do innych uwag na

Copyright © 2002–2016 Andrzej Odyniec. Permission is granted to copy, distribute and/or modify this document under the terms of the GNU Free Documentation License, Version 1.3 or any later version published by the Free Software Foundation. A copy of the license is included in the section entitled “GNU Free Documentation License”. Dokument ten można kopiować, dystrybuować oraz modyfikować w zgodzie z warunkami GNU Free Documentation License, wersja 1.3 lub każdej późniejszej ogłoszonej przez Free Software Foundation; Kopia licencji znajduje się w rozdziale „GNU Free Documentation License”. Patrz też uwagi na końcu tomu.

temat praw autorskich, w szczególności w kwestiach kodu źródłowego wskazujących na Powszechną Publiczną Licencję GNU. Intencją moją jest zagwarantowanie, że do wszystkich moich prac każdy będzie mógł mieć dostęp nawet, jeśli po drodze ktokolwiek wprowadziłby swoje modyfikacje. Z dokładnością do materialnych praw autorskich do tekstów i melodii, które były wielokrotnie deklarowane, jako wolne, można te dokumenty także drukować do celów komercyjnych pod warunkiem udostępnienia drukowanych wersji w pierwotnej formie elektronicznej wraz ze źródłami.

## 2.2.2 Metryczka zmian

Należy też zwrócić uwagę na tabelę zatytułowaną „Metryczka zmian”. Ponieważ dokument elektroniczny z natury rzeczy jest częściej zmieniany niż papierowy, użytkownik powinien wiedzieć, czego ewentualne zmiany dotyczyły. Opisy takich zmian dopisywane są do tabeli (najnowsze na górze) wraz z datą oraz informacją, o którą pieśń chodzi. W metryczce odnotowywane są jedynie zmiany merytoryczne, mające wpływ na treść (linia melodyczna, akordy, tekst itd.). Drobne zmiany estetyczne czy korekcyjne nie są odnotowywane.

### Metryczka zmian

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2016-11-02	ASO	Czwarta Modlitwa Eucharystyczna	Nowe nuty, opracowane na podstawie nagrania o.Mario i kartki ze śpiewnika hiszpańskiego.
2016-10-29	ASO	Prefacja na okresy Adwentu i Bożego Narodzenia	Nowe nuty, opracowane na podstawie nagrania odrębnej na te okresy melodii i kartki ze śpiewnika hiszpańskiego.
2016-02-10	ASO	Błogosławieństwo nowo poślubionych	Tekst o dzieciach zaznaczony jako opcjonalny i wzięty w nawiasy także pod nutami. Dodana notatka o nagraniach źródłowych.
2016-01-23	ASO	Prefacja (2) 1987, Modlitwa Eucharystyczna II	Dodany zapis nutowy z nagrania

## 2.2.3 Pozostałe metody nawigacji

Wspomniane łącza i mechanizmy wyczerpują kwestie nawigacji po Nutach liturgicznych, gdyż zbiorek jest niewielki. Dalsze podróżowanie po zbiorze odbywa się zgodnie ze specyfikacją przeglądarki PDF-ów. Do kartkowania używa się w przeglądarkach albo przesunięć palcem w kierunku góra-dół albo lewo-prawo. Czasami może być wygodniejsze użycie klawiszy PgUp albo PgDn czy klawiszy kursora. Zawsze można spróbować użyć także jakiegoś mechanizmu szybkiego kartkowania przez tom jakimś suwakiem albo paskiem przewijania. Wreszcie można też użyć wyszukiwania kontekstowego, pamiętając, że podpisany tekst jest niekiedy podzielony znakami dywizu na sylaby i albo uwzględnimy znak dywiz w szukanym tekście albo niektórych wystąpień nie znajdziemy. Cenną własnością niektórych przeglądarek PDF-ów jest możliwość definiowania własnych zakładek a potem szybkiego otwierania tomu na zdefiniowanej wcześniej zakładce.

## 2.2.4 Łącza internetowe

**Ostatnia (najnowsza) wersja** Warto wspomnieć jeszcze o łączach URL (ang. *Uniform Resource Locator*), które są zamieszczone podobnie jak i w tym dokumencie, na stronie tytułowej, na jej odwrocie oraz na stronie ostatniej. Na stronie tytułowej w dolnej jej części znajdziemy łącza internetowe do nazwy pliku, który właśnie mamy otwarty. Kliknięcie w taki kod QR (albo jego zeskanowanie) wywoła akcję pobierania pliku z lokalizacji internetowej. Dla Nut liturgicznych może to jednak być nie nazwa pełna `NeokatechumenalneNutyLiturgiczne.pdf` ale skrócona `liturg.pdf`. Wtedy obie nazwy są kopiami dokładnie tej samej zawartości.



Ostatnia wersja

*Księdzu Robertowi Skrzypczakowi,  
który od zawsze śpiewał  
te wszystkie melodie perfekcyjnie  
a vista wprost z Mszału  
dedykuję*

*Andrzej Odyniec*

To, jakie akcje wywoła takie pobieranie, zależy od ustawień systemowych. Najpierw przeglądarka PDF-ów musi otrzymać zgodę na przekierowanie do lokalizacji internetowej. Potem uruchomiony zostanie domyślny program do obsługi łączy internetowych w formacie URL. Takim programem jest zazwyczaj któraś z przeglądarek internetowych.

Przeglądarka internetowa po pobraniu pliku PDF może zrobić różności. Może pozostawić go pobranym w jakimś domyślnym lub wybranym przez nas katalogu. Może przekazać go do wyświetlenia zintegrowanej przeglądarce PDF-ów (zwykle o ograniczonych możliwościach) a może także np. za pośrednictwem zainstalowanej wtyczki przekazać go do wyświetlenia przeglądarce zewnętrznej i to niekoniecznie w jej własnym oknie ale być może w oknie przeglądarki internetowej. Jeżeli chcemy przeglądać tak pobrany plik w swojej ulubionej przeglądarce PDF-ów, powinniśmy zadbać o to, aby nasza domyślna przeglądarka internetowa mogła wywołać naszą ulubioną przeglądarkę PDF-ów. Jeśli nie jest to możliwe, należy pobrać plik do lokalizacji dyskowej (np. na pulpit) i stamtąd otwierać go pożądaną przeglądarką PDF-ów.

**Pliki muzyczne MIDI w archiwum ZIP** Na rewersie strony tytułowej znajdują się łącza internetowe oraz opisy innych plików składających się na wynik moich prac. Można tam znaleźć łącza do plików midi zapakowanych w oddzielne archiwum ZIP. Aby użyć zawartości tego pliku, należy rozpakować go albo własnością wbudowaną systemu operacyjnego (Microsoft Windows ma tę umiejętność wbudowaną w Eksplorator Windows) albo aplikacją pobraną ze sklepu (w systemie Android jest aplikacja ES Explorer, która to potrafi) albo inną aplikacją (np. 7zip). Alternatywnie można dostać się do potrzebnego pliku MIDI albo opisanym wyżej łączem przez ikonę z nutką albo wypakować go ręcznie z załączników (o ile przeglądarka umożliwia taką operację). Po wypakowaniu pliku mid należy go grać używając preferowanego odtwarzacza. Uwaga! Nie wszystkie odtwarzacze mp3 radzą sobie z plikami mid.

Zapisy nutowe generują automatycznie pliki w formacie MIDI grające niemal dokładnie zapisane nuty i można je pobrać jako archiwum ZIP albo uruchomić klikając nutkę obok tytułu (tę funkcję obsługują tylko niektóre przeglądarki i nie na wszystkich platformach). Odtwarzane melodie są czasami niedo-




Pliki MIDI w ZIP

**Kod źródłowy w archiwum ZIP** Na ostatniej stronie można znaleźć łącze do zapakowanych w archiwum ZIP wszystkich niezbędnych plików źródłowych. Kompletność archiwum jest weryfikowana każdorazowo przy kompilacji pliku PDF. Umieszczane w katalogu internetowym pliki dokumentacyjne były w całości budowane wyłącznie z tych zapakowanych do archiwum ze źródłami. Po zainstalowaniu oprogramowania opisanego w pliku `RedMe.pdf` proces kompilacji powinien dać się powtórzyć, umożliwiając modyfikację dokumentu.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na neokatechumenalnych konwencjach początku roku od kilkudziesięciu lat na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci zapisów nutowych z podpisanym tekstem należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) bez prawa do użytku komercyjnego. Muzyka jest autorstwa Kiko Argüello natomiast teksty pochodzą zazwyczaj z Mszału i nazwiska autorów nie są znane. Z tego powodu przy kolejnych częściach zamiaść autora podane jest pochodzenie tekstu (np. numer prefaceji w Mszałe).

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX oraz L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X jak i w językach preprocesorów składu nut M-T<sub>X</sub>, PMX i MusiX<sub>T</sub>TeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Powszechnej Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Materialne prawa autorskie wynikające z wartości dodanych, jak np. adaptacja, opracowanie muzyczne oraz zapis nutowy są wolną dokumentacją: możesz je modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Licencji GNU Wolnej Dokumentacji opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 1.3.



Kod źródłowy

## 2.3 Śpiewnik tekstowy

*Śpiewnik*, to być może najbardziej użyteczny dokument projektu. Jest względnie niewielki (ma rozmiar około 2MB), przy czym można używać go w wersji albo osadzonej w tomie nut śpiewów wspólnotowych albo samodzielnie, tylko do wspomagania śpiewów, np. podczas liturgii, podając tekst oraz ewentualnie akordy gitarowe. Można go znaleźć pod wieloma różnymi nazwami, w zależności od formatu składu.

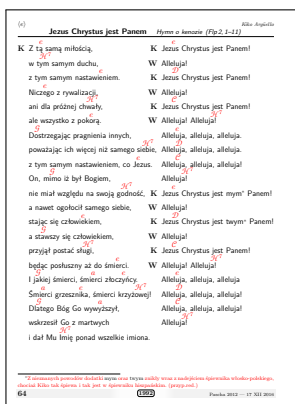
### 2.3.1 Formaty kartki

**Formaty A4/A5** Skład nut nie dopasowuje się łatwo do różnych formatów, więc nuty złożone są na kartce A4. Podstawowym formatem dla śpiewnika tekstowego nie może być A4, bo jest zbyt duży i nieporęczny. Śpiewnik z czasów Alfreda Cholewińskiego zawierał istotnie mniej pieśni. Ale dzisiejszy śpiewnik nie jest w stanie zmieścić się na mniej, niż stu kartkach, co przy użyciu grubych kartek albo folii czyni z niego ciężkie tomiszcze. A5 jest lepszy nie tylko ze względu na poręczność ale głównie ze względu na standardowe proporcje boków, dopasowane do typowych urządzeń tak drukujących jak i wyświetlających.

Także czytniki e-booków oraz tablety projektowane pod kątem czytania książek mają często format zbliżony do A4/A5. Proporcje boków A4/A5 są jak 2×3 i w miarę dobrze wpasowują się w ekrany 16×10 pozostawiając wolne około 13% powierzchni ekranu (16×9 jest już nieco zbyt wąski). Jeszcze lepiej wpasowują się w ekrany 3×4, pozostawiając wolne (tym razem po bokach) około 6% powierzchni wyświetlacza.

Kartka A5 jest dość ciasna dla obfitszych pieśni, ale szczególnie dla użytkownika elektronicznego można zrezygnować z marginesów i tak zagospodarować powierzchnię, że wszystkie pieśni zmieszczą się bez trudu. Jeśli ktoś preferuje więcej światła na stronie, może skorzystać z alternatywnych formatów opisanych niżej.

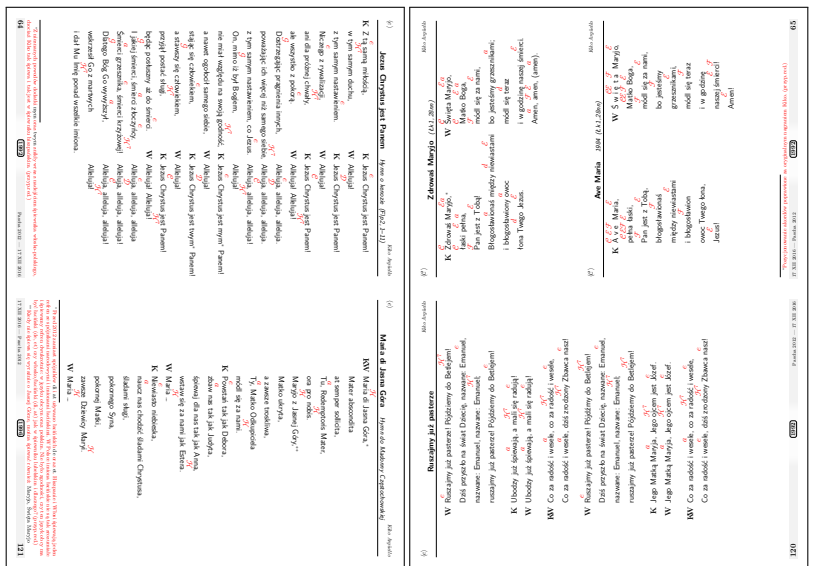
Plik dla śpiewnika w formacie A5 ma nazwę `SpiewnikNeokatechumenalny.pdf` ale kopię tego pliku można także pobrać pod nazwą skróconą `SP.pdf`, niewidoczną w indeksie.



Widok fragmentu strony z tekstem i nutą: *Jezus Chrystus jest Panem*. Zawiera tekst liturgiczny i notację muzyczną z akordami gitarowymi.

**Broszury** Format A5 można drukować po dwie strony na kartce A4 używając typowej drukarki komputerowej. Aby wydrukować część lub cały śpiewnik na drukarce komputerowej albo w punkcie usługowym, można posłużyć się własnością drajwera drukarki albo specjalnego oprogramowania. Ale można też skorzystać z gotowego pliku z układami zrobionymi specjalnie dla broszur. W tych układach na każdej stronie A4 umieszczone są w pozycji obróconej w lewo albo w prawo dwie strony A5 tak, że przy przekładaniu kartek wzdłuż dłuższej krawędzi uzyskamy cztery strony na jednej kartce. Teoretycznie można by zszyć plik kartek w środku i otrzymać broszurę. W praktyce broszura taka byłaby nazbyt gruba aby dała się używać, natomiast redukcja sygnatury (zeszytu) do kilku kartek wymagałaby później zszycia i sklejenia zeszytów przez introligatora. Takie zapotrzebowanie jest mało prawdopodobne. Natomiast przecięcie pliku kartek A4 w połowie umożliwi bez dodatkowego sortowania uzyskanie pliku kartek A5, które można następnie skleić lub zdrukować w dowolny sposób albo pozostawić luźne, np. do włożenia w koszulki foliowe.

Nazwa pliku z broszurami brzmi `SpiewnikNeokatechumenalnyBroszury.pdf` (albo o nazwie `broszury.pdf`). Plik zawiera wiele układów broszurowych z różnymi fragmentami śpiewnika oraz rozmiarami sygnatur (zeszytów) albo po



Trzy przykłady układów broszur: 1) układ z dwiema stronami A5 na jednej kartce A4, 2) układ z dwiema stronami A5 na jednej kartce A4, 3) układ z dwiema stronami A5 na jednej kartce A4. Każda strona zawiera tekst i nutę.

cztery kolejne strony albo dla całego fragmentu. Nie należy drukować całego tomu z broszurami ale tylko wybrane strony, pamiętając, że broszury są przygotowane do przekładania kartek wzdłuż dłuższej krawędzi.

**Śpiewnik bez akordów** Zapotrzebowanie na taką wersję wynika z dwóch kwestii. Pierwsza, to użytkowanie śpiewnika przez braci ze wspólnoty, którzy przygotowują liturgie i potrzebują śpiewnika do trafnego wyboru pieśni. Akordy gitarowe potrzebne są głównie kantorom, prowadzącym śpiewy od pulpitu. Obecność akordów nie tylko utrudnia czytanie tekstu ale także komplikuje wyszukiwanie słów w wersji elektronicznej, która przy zastosowanej metodzie składu dla precyzyjnego pozycjonowania akordów ma umieszczone symbole akordów wewnątrz słów i nie każda przeglądarka PDF-ów potrafi sobie z tym poradzić. Wydaje się, że najlepiej z „przeskakiwaniem” symboli akordów radzi sobie mobilna przeglądarka Xodo PDF Reader & Editor. Ale z testów wynika że nie każdy symbol akordy potrafi ona podczas wyszukiwania kontekstowego ominąć.

Aby zaradzić tym problemom, budowana jest także wersja śpiewnika bez akordów. W niej wyszukiwanie kontekstowe pozwoli wyszukać wszystkie słowa, bo nie będą one poprzedzane w środku symbolami akordów.

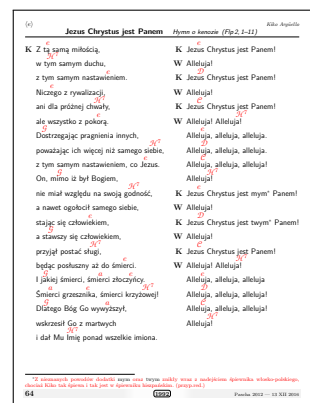
Plik śpiewnika bez akordów [SpiewnikNeokatechumenalnyBezAkordow.pdf](#) ma swój odpowiednik pod nazwą skróconą [SPnochords.pdf](#), niewidoczną w indeksie.

Nazwa broszur bez akordów brzmi [SpiewnikNeokatechumenalnyBroszury.pdf](#) i krótko [broszurynochords.pdf](#). Plik zawiera te same układy broszur, co śpiewnik w wersji z akordami.

**Format 3×4** Aby jeszcze lepiej wpasować śpiewnik w ekrany tabletek 3×4, nie pozostawiając wolnej przestrzeni obok obrazu kartki, zrobiłem alternatywny skład dokładnie w tych proporcjach boków. Taka strona niemal dokładnie potrafi wypełnić całą powierzchnię wyświetlaczy ale wtedy nie pozostawia miejsca na ewentualne menu i inne kontrolki wbudowane w przeglądarkę. Za to przy obfitszych pieśniach to niewielkie poszerzenie strony daje nieco „oddechu” składowi, zwłaszcza gdy jest dwułamowy. Używanie tego formatu powinno być poprzedzone własnymi testami pod kątem wygody używania.

Te proporcje boków kartki traktuję jako eksperymentalne. Jeżeli zainteresowanie nim okaże się niewielkie, rozważę rezygnację z tego formatu.

Plik śpiewnika w eksperymentalnym formacie 3×4 przeznaczonym dla niektórych tabletek ma nazwę [Spiewnik3x4Neokatechumenalny.pdf](#) ale jest też kopia nazwana [SPtab34.pdf](#), niewidoczna w indeksie. Format ten jest przeznaczony do wyświetlania i nie ma dlań broszur.

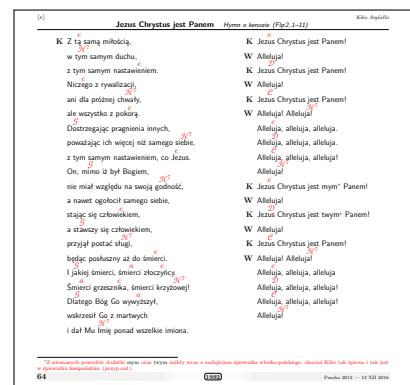


**Format 21×20 cm albo 21×21 cm** W tym formacie wydawany jest w drukowanej papierowej wersji oficjalnej śpiewnik włosko-polski<sup>2</sup>. Jest to format wyprodukowany z A4 poprzez cięcie arkusza A2 poziomo nie na pół ale na trzy części. W ten sposób kartka o szerokości A4 ma wysokość 2/3 kartki A4. Ten format jest nieobsługiwany przez drukarki komputerowe oraz jest nieuwzględniany w konfekcjonowaniu papieru. W praktyce drukując na drukarce należy użyć kartki A4, przy druku dwustronnym dopilnować aby nadruk był w tym samym końcu kartki a następnie odciąć i odrzucić 1/3 z wysokości kartki A4. Przy druku na kartonie oznacza to dodatkowe koszty. Na kartkach przyciętych wstępnie do formatu 21×20 cm drukarki mogą nie radzić sobie z drukiem, gdyż przy przesuwaniu takiej kartki przez mechanizm drukarki, może ona dla elektroniki „kończyć się za wcześnie”.

Poczynając od wydania włoskiego śpiewnika z roku 2020 zmieniono format na hiszpański 21×21 cm, wzięty ze śpiewnika hiszpańskiego. Zastosowano także hiszpańską zasadę: jedna pieśń na jednej stronie i alfabetyczną kolejność pieśni w rozdziałach. Skutkiem tego śpiewnik ma teraz grubość około 4,5 cm i waży półtora kilograma. Zazwyczaj się nie mieści w dotychczas stosowanych futerałach.

Wyświetlanie kartki w tych formatach na ekranie jest kłopotliwe, bo pojedyncza kartka pozostawia bezużyteczne co najmniej 1/3 powierzchni ekranu a dwie kartki obok siebie nie mieszczą się wymagając zmniejszenia i pozostawienia bezużytecznym nawet 2/3 ekranu. Wybór formatu kwadratowego miał w sobie jakiś zamysł i starał się przewidzieć skład dwułamowy, ale niestety, zupełnie nie trafił w kierunku rozwoju technologicznego.

Plik w formacie 21×20 cm ma nazwę [Spiewnik21x20Neokatechumenalny.pdf](#) ale kopię tego pliku można także pobrać pod nazwą skróconą [SPkikosq.pdf](#), niewidoczną w indeksie. Format ten jest przeznaczony do sporadycznego drukowania na kartkach A4 albo do druku offsetowego na arkuszach A1+ lub A2+. Nowe wersje w układzie alfabetycznym (patrz rozdział 3.2 na str. 18) na wzór hiszpańskiego i włoskiego 2020 mają nie tylko dodatkowe słowo **Alpha** w nazwie ale dla formatu kwadratowego tekst 21x21 w miejsce dotychczasowego 21x20, tak więc nazwa pliku w katalogu internetowym ma postać [Spiewnik21x21NeokatechumenalnyAlpha.pdf](#).

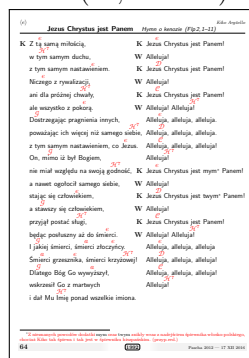


<sup>2</sup>Śpiewnik hiszpański tylko pozornie ma ten sam format. W rzeczywistości jest składany w formacie kwadratu 21×21 cm.

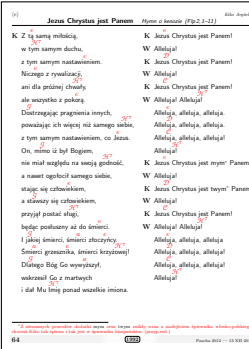
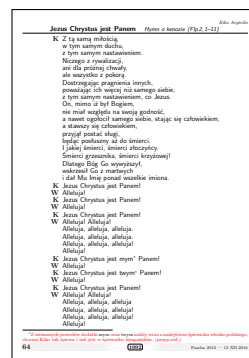
**Porównanie formatów** Praktyka pokazuje, że wszystkie pieśni mieszczą się z powodzeniem na kartce A5. Tylko nielicznym pieśniom jest na kartkach „ciasno”. Przy zręcznym wykorzystaniu kształtu łamów możliwe jest złożenie nawet pieśni obfitych w tekst. W wersji bez akordów można nawet pokusić się o rezygnację ze składu dwułamowego. Główną korzyścią formatu 21×20 cm jest więcej światła na stronie oraz zgodność z tradycyjnym śpiewnikiem, szczególnie gdy potrzebujemy dodrukować tylko niektóre strony, których w wydawnictwie papierowym brakuje.

Piki PDF można także oglądać na urządzeniach przenośnych, jak np. smartfon. Do szybkiego trafienia do pieśni może się przydać lista zakładek, ale przy kilkuset pozycjach doprawdy trudno z niej sprawnie skorzystać, tym bardziej że są one w kolejności występowania pieśni w śpiewniku a tę mało kto pamięta. Zwykle przeglądarki mobilne nie realizują skoków łączami do plików osadzonych. Można wtedy wywołać plik osadzony z listy załączników albo skorzystać z alfabetycznego spisu treści albo poszukać strony suwakiem stronicowania. Wreszcie można będąc na konkretnej stronie dotknąć ikonę zakładki. Potem będzie można szybko odnaleźć tę stronę z menu aktywnych zakładek. Zanim jednak będziemy z tabletu korzystać do śpiewania, warto poprobować różnych dostępnych przeglądarek PDF-ów, wybrać tę, która nam najlepiej odpowiada i potrenować sprawne jej używanie.

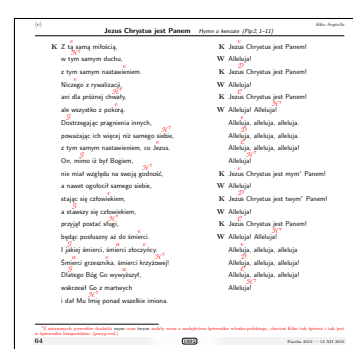
A5 (14,8×21cm)



A5 bez akordów



3×4 (15,75×21cm)



21×20 cm

**2.3.2 Łąca wewnętrzne — hiperłącza**

**Strona tytułowa** We wszystkich tomach, kliknięcie w ikonę Madonny na okładce przenosi nas ponad stronami wstępnymi do spisu treści.

Tom śpiewnika tekstowego jest najbogatszy w funkcjonalności wspomagające odszukiwanie pieśni. Na stronie tytułowej są wyróżnione kolorem niebieskim łącza do pozostałych tomów. Łącza te przenoszą do innych tomów tylko w ramach tego samego dokumentu i jego załączników, nie sięgając do plików zewnętrznych i zasobów internetowych. Łącza te zadziałają jedynie wtedy, gdy plik śpiewnika tekstowego (o nazwie SP.pdf) jest osadzony jako załącznik w pliku z nutami śpiewów wspólnotowych razem z plikiem śpiewów liturgicznych (o nazwie liturg.pdf). Jeżeli śpiewnik tekstowy został załadowany do przeglądarki PDF-ów jako oddzielny plik, łącza do pozostałych tomów na stronie tytułowej nie będą działać pomimo zmiany wyglądu kursora.

Jeżeli jednak przeglądarka PDF-ów nie obsługuje łączy do plików osadzonych, osadzone jako załączniki tomy trzeba otwierać z listy załączników (zwykle dostęp do niej jest wskazywany przez ikonę spinacza biurowego).

**Spis treści** Na obrazach obok aktywne łącza (tylko w celach ilustracyjnych) są pokolorowane cyjanem (niebiesko-zielonym). Normalnie tekst jest czarny, nawet jeśli kryje się pod nim hiperłącze. Każda pozycja w spisie treści jest aktywna i jej kliknięcie przeniesie nas wprost do wybranej pieśni. Przenoszenie to będzie miało miejsce w ramach jednego dokumentu i nie zmieni ewentualnego powiększenia strony. Aktywny w każdej pozycji spisu treści jest tylko napis z tytułem śpiewu. Numer strony i kropki są na obrazie czarne, gdyż nie ma pod nimi hiperłączy. Te obszary nie są już aktywne. Pierwsze, wytłuszczone pozycje w spisie treści (a właściwie jeszcze przed spisem treści), kierują do odpowiedniego indeksu: alfabetycznego, analitycznego oraz źródłowego. W wersji drukowanej do odpowiedniego indeksu można trafić po numerze strony (liczonym liczbami rzymskimi).



# ZMARTWYCHWSTAŁ PAN

## ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Zawiera teksty śpiewów z akordami (w oddzielnych tomach znajdują się nuty śpiewów wspólnotowych i nuty śpiewów liturgicznych dla prezbiterów).  
Stworzony na podstawie śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce.  
Zgodny z wydaniem lubelskimi od „Pascha 97” aż do „Pascha 2012”.  
Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2014”.  
Zawiera też nowe pieśni do SDM w Krakowie 2016 włącznie.

<b>Spis treści</b>	
Indeksy	xiii
Indeks alfabetyczny	xiii
Indeks analityczny	xxxv
Indeks źródłowy	xlix
<b>Pieśni Liturgiczne</b>	<b>1</b>
Litania Pokutna krótka	1
Litania Pokutna	2
Anafora Liturgii Pokutnej	3



**Indeks alfabetyczny** W przeciwieństwie do tomów z nutami, jest to indeks alfabetyczny, zawierający alternatywne tytuły a nawet fragmenty treści pieśni. Ponieważ indeks jest dość długi (ma kilkadziesiąt stron), dlatego na początku indeksu alfabetycznego jest spis występujących dalej inicjałów, aby można było trafić do pożądanej pierwszej litery. To powinno ułatwiać wyszukanie tytułu pieśni. Pod każdym inicjałem w indeksie można odczytać numer strony, na której zaczyna się ta pierwsza litera. Z racji tego, że strony w części wstępnej numerowane są liczbami rzymskimi, numery stron mogą być trudne do odczytania. Niemniej umożliwią odnalezienie numeru strony także w wersji drukowanej. W indeksie alfabetycznym są też tytuły hiszpańskie wraz z numerem strony w śpiewniku hiszpańskim.

Po dotknięciu litery „M” trafimy w okolice „Maryjo, Gołębico nieskalana”. Gdy używamy dotykowca (tabletu, smartfona), trafienie palcem w odpowiedni tytuł może być trudne. Pozyccje spisu treści kierujące do poszczególnych indeksów są rozmieszczone w pewnych odległościach od siebie, aby względnie łatwo można było trafić w nie palcem. Nie sposób jednak składać treści indeksów w większych odstępach, bo powiększałoby to znacznie objętość publikacji. Dlatego przed przejściem do odpowiedniej pieśni warto na chwilę powiększyć (zwykle „rozciągając” fragment dwoma palcami) żadaną pozycję w spisie treści aby łatwiej w nią trafić a po przejściu do celu z powrotem zmniejszyć do widoku strony.

Różne przeglądarki PDF-ów mogą inaczej radzić sobie z powiększeniem podczas przechodzenia do następnej strony albo zachowując stopień powiększenia albo go tracąc na rzecz wielkości domyślnej.

Aktywny jest sam inicjał, np. „M”, kierujący na początek indeksu, którego tytuł „Indeks alfabetyczny” odsyła do spisu treści, a tytuł „Spis treści” do strony tytułowej. Generalnie stosujemy zasadę, że tytuł główny obiektu, do którego trafiliśmy jest aktywny i przenosi nas wstecz do miejsca, z którego doń zazwyczaj trafiamy. W ten sposób, jeśli trafiliśmy źle, możemy łatwo operację powtórzyć bez zbędnego kartkowania.

**Strona pieśni** Jeśli w tak ustawionym indeksie alfabetycznym klikniemy pozycję „Maryjo, Gołębico nieskalana (Kontakia Romana Melodosa)”, dostaniemy widok strony z tekstem tej pieśni.

W tym widoku aktywny jest oczywiście tytuł główny (tutaj napis „Maryjo, Gołębico nieskalana...”). Dotknięcie go przeniesie nas z powrotem do spisu treści. Oprócz niego aktywne są jeszcze dwa obiekty: nazwisko autora po prawej stronie oraz symbolika tonacji po lewej stronie tytułu. Jeżeli dla danej pieśni nie ma nut w którymkolwiek z tomów, symbol tonacji nie będzie aktywny.

Dotknięcie symbolu tonacji przeniesie nas natychmiast do odpowiedniej strony w odpowiednim tomie z nutami. Naciśnięcie symbolu tonacji na stronie pokazanej powyżej powinno nam dać widok strony pokazanej obok. Jest to oczywiście uwarunkowane osadzeniem w zbiorze z nutami tak śpiewnika tekstowego jak i nut liturgicznych, przy czym aby móc skorzystać z tej funkcji, powinniśmy zacząć od tomu nut wspólnotowych. Jak poruszać się po tomie nut wspólnotowych piszę w jednym z poprzednich rozdziałów.

**Obcojęzyczne tytuły pieśni** Pionowo od tytułu na prawym marginesie składany jest też tytuł tej samej pieśni w śpiewniku hiszpańskim (o ile dana pieśń występuje w śpiewniku hiszpańskim) a w wersji Alpha także tytuł włoski (o ile pieśń występuje w śpiewniku włoskim). Tytuł hiszpański składany jest od góry do dołu po stronie zewnętrznej marginesu a tytuł włoski po stronie wewnętrznej od dołu do góry. Jeżeli jest więc obecny tylko jeden z tytułów, należy sprawdzić, czy biegnie on z góry do dołu czy z dołu do góry.

Indeks alfabetyczny													
1	2	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L
xiii	xiv	xiv	xv	xvi	xvii	xviii	xviii	xviii	xix	xix	xx	xxi	xxii
M	N	O	P	R	S	Ś	T	U	V	W	X	Z	Ż
xxiii	xxiv	xxv	xxvii	xxviii	xxix	xxx	xxxii	xxxii	xxxii	xxxii	xxxii	xxxii	xxxiv
<b>1</b>													
1551 (Anioł pasterzom mówił: Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11.16) . . . . .													712
1630 (Przybieżeli do Betlejem pasterze: Lk 2, 8–18) . . . . .													708
1705 (Lulajże Jezumie: Lk 2, 16) . . . . .													713

M	
Madre Dolorosa (Kontakion św. Romana Melodosa) . . . . .	150
Magnificat (Lk 1, 46–55) . . . . .	47
Małżonków błogosławieństwo (Błogosławieństwo nowo poślubionych) . . . . .	29
Maranatha, Maranatha (Niebios, deszcz z góry spuśćcie: Lz 45, 8) . . . . .	52
Maria di Jasna Góra (Hymn do Madonny Częstochowskiej) . . . . .	121
Maria, Sancta Maria (Maria di Jasna Góra) . . . . .	121
Marsz żalobny (Córki jerozolimskie: Lk 23, 28.31.34.43.46) . . . . .	104
Maryja u stóp krzyża (Madre Dolorosa) . . . . .	150
Maryja, Baranka bez zmazy (Homilia Paschalna Melitona z Sardes) . . . . .	284
Maryja, Matka Kościola (1983: J 19, 26–34) . . . . .	106
Maryjo z Jasnej Góry (Maria di Jasna Góra) . . . . .	121
Maryjo, córko Twego Syna (Dzieuico, tak bardzo przedziwna) . . . . .	111
Maryjo, Domie Błogosławieństwa (Wesele w Kanie: J 2, 1–11) . . . . .	112
Maryjo, Gołębico nieskalana (Kontakia św. Romana Melodosa) . . . . .	145
Maryjo, maluczka Maryjo (Hymn do Dziewicy Maryji) . . . . .	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej . . . . .	132

(h), d: h111 Kiko Argüello

**Maryjo, Gołębico nieskalana** Kontakia św. Romana Melodosa

---

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,\*  
 Ty wskazujesz nam drogę,  
 nadziejo krańców ziemi.  
 Ty jesteś jedyną Gołębicą nieskalaną,  
 W Tobie jest całe piękno Ducha,  
 „Chwała”, która w świecie upiększa stworzenie.

**Maryjo, Gołębico nieskalana**

**Kontakia Romana Melodosa**

Kiko Argüello

Śpiewnik, str. 145 ♩ = 80

*andante* *e*

60 *recitativo*

Roz - ra - duj się, Ma - ry - jo, jaśnie - ją - ca  
 jak słoń-ce, Ty wskazu - jesz nam

**Tytuły hiszpańskie** Numery pieśni w śpiewniku klasycznym polskim i klasycznym włoskim (do roku 2019) są na stronie o tym samym numerze. Jednak śpiewnik hiszpański od zawsze stosuje zasadę kolejności alfabetycznej a nie przyporządkowania numerów stron pieśniom. W kontekście spotkań z grupami hiszpańskojęzycznymi odnalezienie pieśni hiszpańskiej w śpiewniku polskim albo polskiej w śpiewniku hiszpańskim może stanowić trudność, szczególnie gdy nie znamy wzajemnie nie tylko języków ale i tytułów pieśni, które w wielu przypadkach po włosku a potem po polsku były tworzone zupełnie inaczej. W załączonym przykładzie polski tytuł „Jego fundamenty” brzmi po hiszpańsku „Sión, madre de todos los pueblos”. Poza umieszczeniem tego tytułu, zaraz za nim podany jest numer strony w śpiewniku hiszpańskim. Jeżeli także pieśń zaliczono do innego etapu, nazwa etapu zostanie podana czerwonym kolorem w następnej kolejności. Jeżeli w śpiewniku hiszpańskim proponowane lub zalecane jest śpiewanie pieśni w innej tonacji, niż we włosko-polskim, na koniec zostanie podana symbolika tonacji.

(a), c: a<sup>III</sup> Psalm 87: Jego fundamenty Kiko Argüello

K Jego fundamenty są na świętych górach,  
Pan miłuje bramy Syjonu  
bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.  
O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,  
o miasto Boga!  
Przywołam Rahab i Babilonię,  
Filistynię, Tyr i Etiopię,  
kiedy ktoś się w nich rodzi,  
mówi się: „on się tam urodził!”  
Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!  
K,W Bowiem wszyscy w nim się narodzili,  
K,W Pan — On sam go stworzył i zbudował!  
W Matko, Matko, miasto Boga! } 2x

Sión, madre de todos los pueblos p.143 (Precepcionado), (a), h: a<sup>II</sup>

W wersji tego śpiewnika w formacie 21×20 cm (lub 21×21 cm w wersji Alpha) dodatkowo osadzony jest śpiewnik hiszpański w wersji elektronicznej a tytuły są hiperłączami do odpowiedniej strony śpiewnika hiszpańskiego tak, że na kliknięcie w tytuł hiszpański otworzy się śpiewnik hiszpański na tej pieśni. Operacja ta zadziała tylko w przeglądarce PDF-ów obsługującej łącza do plików osadzonych. Radzi sobie z tym tylko Acrobat Reader pod Windows w wersji pełnej.

**Tytuły włoskie** Poczynając od włoskiego wydania 2020, które na wzór hiszpański nie wiąże pieśni z numerami stron, powstała wersja Alpha moich rękopisów (patrz rozdział 3.2 na str. 18), w którym obok tytułów hiszpańskich ma tytuły włoskie. Tytuł hiszpański składany jest od góry do dołu, podczas gdy włoski składany jest od dołu do góry. Jednak z powodu braku wersji składu śpiewnika włoskiego, nie ma możliwości osadzenia go w pdf-ie z moim rękopisem.

**Indeks źródłowy** Dotknięcie nazwiska autora przeniesie nas w odpowiednie miejsce indeksu źródłowego, na początek zbioru pieśni danego autora. Oczywiście, pieśni Kiko jest w indeksie najwięcej ale i one są tutaj uporządkowane alfabetycznie. Jeśli jednak trafimy do indeksu źródłowego dla innego autora, możemy z łatwością odnaleźć inne jego pieśni w śpiewniku (o ile jest ich więcej, niż jedna). Oczywiście, do indeksu źródłowego możemy też trafić (na jego początek) z początku spisu treści.

**Indeks źródłowy**

Kiko Argüello

A głupi myśli, że nie ma Boga (2001: Ps 14) .....	137
Abba, Ojciec (Rz 8, 15-17) .....	45
Abraham (Rdz 18, 1-5) .....	55
Akedá (Targum Jeruzalmi II na ofiarę Izaaka: Rdz 22, 1-19) .....	222
Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (Melodia druga) .....	25
Aklamacja do Ewangelii w Wielkim Poście (Melodia pierwsza) .....	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (Melodia druga) .....	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (Melodia pierwsza) .....	24
Alleluja paschalne .....	24

Indeks źródłowy został uzupełniony względem śpiewnika włosko-polskiego na podstawie różnych wydawnictw i nagrań. Niestety, nie można go skonfrontować względem śpiewnika hiszpańskiego, gdyż ten nie zawiera informacji źródłowych. Z tego powodu możliwe jest przypisanie nielicznych pieśni Kiko, chociaż twórcą lub współtwórcą był ktoś inny.

**Indeks analityczny** Zaczyna się od indeksu biblijnego uporządkowanego według kolejności ksiąg biblijnych, rozdziałów i wersetów pogrupowanych jako Księgi historyczne, Psalmi, Księgi dydaktyczne i Księgi prorockie w Starym testamencie oraz Ewangelie i Księgi pozaewangeliczne w Nowym testamencie. Siglum biblijne może na końcu mieć znak „+”, co oznacza, że z tą pieśnią związanych jest kilka różnych fragmentów Biblii. Dodatkową grupę stanowią Ody Salomona (tutaj posortowane wg kolejności). Podtytuły złożone wytłuszczonym pismem, jak zwykle, kierują nas z powrotem na początek indeksu analitycznego.

**Indeks analityczny**

**Pieśni biblijne**

Stary Testament

<b>Księgi historyczne</b>		
Rdz 18, 1-5	Abraham .....	55
Rdz 22, 1-19	Akedá (Targum Jeruzalmi II na ofiarę Izaaka) .....	222
Rdz 32, 23-29	Jakub .....	204
Wj 15, 1-2	Śpiewajmy, śpiewajmy .....	36
Wj 15, 1-18	Kantyk Mojżesza .....	56
Lb 17, 23	Aniol pasterzom mówił (1551) .....	712
Lb 23, 7-24	Śpiew Balaama .....	89
Pp 6, 4-9	Szemá Izrael .....	218

Następnie występują rekomendacje wg okresów liturgicznych, to znaczy na: Adwent, Boże Narodzenie, Wielki Post, Wielkanoc i Zesłanie Ducha Świętego (w każdej grupie posortowane alfabetycznie). Te rekomendacje są nieobecne w śpiewniku włosko-polskim (choć we wstępie można znaleźć sugestię, że takowe są) i zostały zrobione wg najnowszego śpiewnika hiszpańskiego. Dalej są rekomendacje liturgiczne pogrupowane jako: Pieśni na wejście, Znak pokoju — przygotowanie darów, Śpiewy na łamanie Chleba, Komunia, Pieśni na zakończenie. Na koniec są grupy tematyczne, jak Hymny, Pieśni dla dzieci, Liturgia godzin czy Pieśni Maryjne. Działy nieobecne w śpiewniku włosko-polskim zostały wzięte z najnowszego śpiewnika hiszpańskiego.

**Okresy liturgiczne**

Adwent

Debora .....	205
Hymn adwentowy (Jasny jakiś głos) .....	72
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (2012) .....	146
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Psalm 93) .....	95
Niebioso, deszcz z góry spuśćcie .....	52
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Psalm 63) .....	87
Oto ja niebawem przyjdę .....	54
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Psalm 68, 12-16.33.34) .....	102
Pocieszajcie mój lud .....	96
Przyjdź, Symu Człowieczy .....	54
Ty mi ukazasz ścieżkę życia (Psalm 16: 1999) .....	135
Una gran señal apareció en el cielo .....	296

**Indeks słów** Występuje jako ostatni z indeksów. Został skonstruowany poprzez wyłuskanie z tekstów pieśni słów w niej występujących a następnie sprowadzenie takich słów do postaci ich językowych form podstawowych. Dzięki temu nawet w wersji papierowej można odnaleźć w śpiewniku pieśń po zapamiętanych słowach, które w niej występują.

**Odnajdowanie pieśni wg tytułów hiszpańskich (i włoskich)** W indeksie alfabetycznym poza tytułami polskimi umieszczone są tytuły hiszpańskie, a poczynając od roku 2020 w wersji Alpha, czyli z pieśniami ułożonymi alfabetycznie według tytułów, zgodnie z najnowszym wydaniem śpiewnika włoskiego — także umieszczono tytuły włoskie. Można je poznać po tym, że po tytule występuje w nawiasach akronim języka: dla hiszpańskiego (Es) a dla włoskiego (It). Takiej pozycji w indeksie alfabetycznym nie będzie, jeżeli tytuł jest identyczny z polskim.

Indeks słów		
<b>A</b>	bać, 51, 74, 101, 135, 137, 155, 162, 181, 224, 267	blać, 17, 66, 83, 126, 127, 131, 204, 272
Aaron, 137, 146, 221, 222, 278	badac, 105, 238, 295	blaganie, 9, 76, 192
abba, 38, 172, 236	bagaz, 104	bląd, 83
Abel, 194	Balajk, 184	blądzić, 130, 220
Abraham, 6, 39, 40, 48, 71, 122, 217, 256, 271	balsam, 165, 188, 252	blędny, 136
abscondita, 123	balwan, 258	blędy, 176, 177
afekt, 295	Barak, 227	biogłosiawic, 4, 9, 16, 23, 29, 49-51, 82, 94, 97, 110, 111, 122, 137, 145, 146, 178, 181, 184, 193, 212, 227, 232, 248, 253, 257, 264, 267, 279, 281, 300
aj, 45, 62, 99, 215, 251	Baranka, 45, 194	biogłosiawieństwo, 8, 18, 41, 54, 78, 125, 221, 222
akceptować, 52, 98	bardziej, 63, 96, 104, 215, 225, 253, 260, 275, 296	biogłosiawiona, 20, 43, 44, 84, 179, 180, 183, 195
akedia, 40	barzo, 47, 61, 72, 160, 217, 278	biogłosiawiony, 8, 30-35, 43, 44, 48, 85, 97, 107, 110, 111, 137, 139, 152, 181, 183, 194-196, 206, 218, 248
akurat, 298	bark, 134	biotniasty, 218
albo, 77, 188, 287	barłóg, 277	blwskawica, 111
alchem, 80	barwić, 86	
alfa, 152	Baszan, 74	
alleluja, 2, 3, 50, 58, 63, 73, 97, 103, 107, 119, 125, 151, 162, 169, 171,	bat, 180	
	bawic, 282	
	bawolki, 74	
	Bazyl, 10	

**Klasyczne numery stron w śpiewniku Alpha** W śpiewniku nowym, 2020, zrobionym na wzór hiszpańskiego, nie ma już numerów stron stale związanych z pieśniami. W śpiewniku hiszpańskim, gdy pomiędzy kolejnymi wydaniem dochodziły nowe pieśni, numery stron się zmieniały. Jednak nasze przyzwyczajenia i masa starych śpiewników w użyciu będą wymagać, aby czasami podać klasyczny numer strony innemu kantorowi albo odnaleźć informacje o pieśni tam, gdzie używa się jeszcze takiego numeru. Dlatego w wersji Alpha (patrz rozdział 3.2 na str. 18) klasyczne numery stron umieszczone są na paginie dolnej, vis-à-vis aktualnego numeru strony. Numer klasyczny jest tam podawany tylko wtedy, gdy pieśń figurowała już w śpiewniku z układem klasycznym i taki numer strony miała. Jeśli na stronie w układzie klasycznym było więcej pieśni, po kropce podawany jest numer kolejny pieśni na stronie klasycznej.

**Licencje** Na rewersie strony tytułowej można znaleźć uwagi licencyjne. Wprawdzie wszystkie te dokumenty są rękopisami, przeznaczonymi do testowania, jednak gdyby w jakimkolwiek trybie ktokolwiek kiedykolwiek chciał przejść nad nimi dalsze prace, są one opatrzone licencjami Wolnego Oprogramowania i Wolnej Dokumentacji (to dotyczy wyłącznie nut, gdyż śpiewniki tekstowe nie zawierają moich treści i nie mogą ich opatrywać licencją Wolnej Dokumentacji, co nie przeszkadza udostępniać kod składu na warunkach licencji Wolnego Oprogramowania). Licencje te gwarantują nieograniczony dostęp dla wszystkich do źródeł oraz nieograniczony dostęp do moich treści z prawami do modyfikacji. Dlatego na dole rewersu strony tytułowej jest klauzula *copyright* wskazująca na licencję Wolnego Oprogramowania GNU wraz z łączem do treści tej licencji w źródłach oraz w internecie. Są też dodatkowe informacje o prawach autorskich. Intencją moją jest zagwarantowanie tego, że do wszystkich moich prac każdy będzie mógł mieć dostęp nawet, jeśli po drodze ktoś wprowadziłby swoje modyfikacje. Z dokładnością do materialnych praw autorskich do tekstów i melodii, które były wielokrotnie deklarowane, jako wolne, można te dokumenty także drukować do celów komercyjnych pod warunkiem udostępnienia drukowanych wersji w pierwotnej formie elektronicznej wraz ze źródłami.

### 2.3.3 Tabele i zestawienia

**Metryczka zmian** Należy też zwrócić uwagę na tabelę zatytułowaną „Metryczka zmian”. Ponieważ dokument elektroniczny z natury rzeczy jest częściej zmieniany niż papierowy, użytkownik powinien wiedzieć, czego ewentualne zmiany dotyczyły. Opisy takich zmian dopisywane są do tabeli (najnowsze na górze) wraz z datą oraz informacją, o którą pieśń chodzi. W metryczce odnotowywane są jedynie zmiany merytoryczne, mające wpływ na treść (linia melodyczna, akordy, tekst itd.). Drobne zmiany estetyczne czy korekcyjne nie są odnotowywane.

Metryczka zmian w pieśniach			
Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2016-12-11	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Dodana nieoficjalnie ze śpiewnika hiszpańskiego.
2016-11-25	ASO	Co za radość	Dodana nieoficjalnie ze śpiewnika hiszpańskiego.
2016-11-23	ASO	Hymn do Światta Chrystusa	Dodana nieoficjalnie ze śpiewnika hiszpańskiego.
2016-11-20	ASO	Chrystus jest	Dodana nieoficjalnie ze śpiewnika hiszpańskiego.

**Braki i zmiany** Zaraz za spisem treści znajdziemy tabelki z zestawieniami porównawczymi. W wersji alfabetycznej obecnie są cztery takie tabelki. Pierwsza dotyczy tych pieśni, z którymi redaktorzy włoscy sobie jeszcze nie poradzili, i chociaż śpiewnik hiszpański ma być wzorcowy, to pewne materiały nie zostały przeniesione do ostatniego wydania włoskiego. Zazwyczaj bierze się to stąd, że nikt we Włoszech danej pieśni jeszcze nie śpiewał (np. *Cristo es la luz* — Chrystus jest Światłością czy *Modlitwa Eucharystyczna IV*) i redaktorzy nie dysponują ani tekstami włoskimi ani akordami ani adaptacją śpiewu liturgicznego, albo pieśń jest w świecie „włoskojęzycznym” zastąpiona inną, włoskiego, zasłużonego autora (*Escóndeme en lo oculto de tu tienda* — Ukryj mnie wyrugowana przez Pan jest światłem i zbawieniem moim) albo pieśń w stylu flamenco ich zwyczajnie przerasta (jak np. *Adonde te escondiste amado* — Gdzie się ukryłeś umiłowany — Pieśń Duchowa (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża).

Brakujące w „Riscusitò 2020” z hiszpańskiego „Resuscitò 2019”				
lp.	tytuł	str.	tutaj	uwagi
1.	Cristo es la luz — Himno	96	37	nieoficjalny przekład
2.	Escóndeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26)	75	272	tekst ze śpiewnikiem z ikoną Dobrego Pasterza tekst z mszalu
3.	Letanías de los santos — De Liturgia Bautismal de la Vigilia Pascual	176	10	zamieszono tylko prefację
4.	Plegaria Eucarística II — Modelo II (1987)	185	20	są tylko modlitwy i dokologia
5.	Plegaria Eucarística IV — (1988)	188	21	tekst z mszalu
6.	Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento II — Melodía para el tiempo de Adviento y Navidad	192	15	
7.	Adonde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Canciones entre el alma y el esposo”	235	245	oficjalny przekład Karmelitów Bosych

Dalej jest zestawienie pieśni, które nie mają odpowiednika w śpiewniku hiszpańskim, bo są dziełem włoskich autorów z początku drogi w Rzymie i zyskały popularność (jak np. *Podniosę kielich zbawienia*) albo autorzy zyskali ważność w strukturach Drogi Neokatechumenalnej (np. rodzina Voltaggio) albo są to wersje włoskie istotnie inne, niż wersje hiszpańskie (np. *Niewiasta obleczone w słońce czy Skosztujcie i zobaczcie*). W obu przypadkach są hiperłącza do tych pieśni, odesłania do wersji oryginalnych w śpiewniku hiszpańskim i ewentualnie krótka uwaga.

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitò 2019”			
lp.	tytuł	autor	str.   uwagi
1.	Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	Kiko	83 Na melodię Veni Creator, s.165
2.	Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	Kiko	84 Na melodię Veni Creator, s.165
3.	Hymn na Jutrznie Pentecoste	Kiko	85 Na melodię Veni Creator, s.165
4.	Kantyk Juzuego	Antonio Voltaggio	108
5.	Każda rzecz ma swój czas	Paolo Marciari	112
6.	Niewiasta obleczone w słońce	Andrea Selloni	142 W „Resucitò” tylko <i>Una gran señal</i> , s.198
7.	Pan jest światłem i zbawieniem moim	Franco Voltaggio	154 W „Resucitò” jest <i>Ukrzyż mnie</i> , s.272
8.	Podniosę kielich zbawienia	Paolo Rita	160
9.	Skosztujcie i zobaczcie	Kiko	178 Tamże tylko <i>Psalm responsoryjny</i> , s.28
10.	Śpiew wywołanych	Giorgio Ricci	186
11.	Z przepastnych głębin śmierci	Kiko	216
12.	Zmiłuj się nade mną, Boże	Kiko	220 Tamże tylko <i>Miłosierdzia, Boże</i> , s.130

Poczynając od wersji alfabetycznej umieszczam też spis kolejnych pieśni wyrzuconych z oficjalnego wydania włoskiego (i należy się spodziewać, że też polskiego). W tych śpiewnikach tak wyrzucone pieśni nie znikają, ale są przenoszone do rozdziału z pieśniami wyrzuconymi i regionalnymi.

Pieśni wyrzucone ze śpiewnika włoskiego „Riscuscitò 2020”			
lp.	tytuł	autor	str.   tytuł włoski
1.	Daj chwalebny Panu (Ps 146)	Paolo Rita	256 Da lode al Signore
2.	Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11)	Giacomo Calabrese	260 Quando Israele era un bimbo
3.	Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)	Andrea Selloni	269 Venite, applaudiamo al Signore
4.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Gigi De Lazzaro	270 Cantiamo, cantiamo
5.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	271 È la Pasqua del Signore

W wydaniu 2020 Włosi zaczęli porządkowanie tytułów pieśni. Kiedyś bowiem przyjęli zasadę tytułowania pieśni od pierwszych słów ich treści, inaczej niż w śpiewniku hiszpańskim, gdzie pieśni miały tytuły nadawane przez autora nierzadko w odniesieniu do całej treści a nie tylko pierwszego wersetu. Idąc za zmianami w śpiewniku włoskim 2020 także po polsku należało zmienić tytuły tych pieśni, tym bardziej, że niejednokrotnie po polsku oznacza to powrót do tytułów ze śpiewnika Alfreda Cholewińskiego. Pełne zestawienie zmian tytułów jest w rozdziale 3.2.1 „Zmiany tytułów” na stronie 20. Zmiany te były na tyle rewolucyjne, że redaktorzy nie skorygowali niespójności tytułów we wszystkich pieśniach a jedynie w 30%.

Pieśni, których tytuły zostały zmienione za „Riscuscitò 2020”			
tytuł hiszpański	tytuł przed 2020	autor	pozycjonuje od 2020
Benedictus	włoski Canto di Zaccaria polski Kantyk Zacharazasa	Paolo Rita	Benedictus Benedictus
Eres digno de tomar el libro	włoski Canto dell’Agnello polski Pieśń Baranka	Andrea Selloni	Digno sei Głodniej jestes wciąż Księgie
Jerusalén reconstruida	włoski Benedici anima mia il Signore polski Błogosław duszo moja Pana	Paolo Rita	Gerusalemme ricostruita Jerozolima odbudowana
Yo vengo a reunir	włoski Gloria gloria gloria polski Gloria gloria gloria	Paolo Rita	Io vengo a riunir Przybynam by zgrupować
Veni Creator	włoski Inno del Vespri dall’Ascensione a Pentecoste polski Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	Paolo Rita	Veni, Spirito creator Wzjij, Duchu Stworzycielu
Tu has cubierto de vergüenza la muerte	włoski Omelia pasquale di Melitone di Sardi polski Homilia Paschalna Melitona z Sardes	Paolo Rita	Tu hai ricoperto di vergogna la morte Ty okryłeś śmierć wstydem
Tu que eres fiel	włoski Signore, ascolta la mia preghiera polski O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	Paolo Rita	Tu che sei fedele Ty, któryś jest wierny
Huye, amado mio	włoski Tu che abiti nei giardini polski Ty, która mieszkasz w ogrodach	Paolo Rita	Fuggi, mio diletto Uchodź mój kochany
Himno de la Ascensión	włoski Inno dei Vespri del giorno dell’Ascensione e inno delle Lodi dall’Ascensione a Pentecoste polski Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego Lodi od Wniebowstąpienia do Pentecoste	Paolo Rita	E asceso il buon pastore Wstąpił Dobry Pasterz
Aurora lucis rutilat	włoski Inno delle lodi da Pasqua all’Ascensione polski Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	Paolo Rita	Dagli aliti della morte Z przepastnych głębin śmierci
A la cena del Cordero	włoski Inno dei vespri da Pasqua all’Ascensione polski Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	Paolo Rita	Alla cena dell’Agnello Na wieczerzy Baranka

Niezgodności pozostawione w „Riscuscitò 2020”, patrz strona 276.

Dlatego pod tą tabelą jest hiperłącze do końca rozdziału z pieśniami regionalnymi i wyrzuconymi, gdzie umieściłem tabelę z pozostałymi jeszcze niezgodnościami w tytułach hiszpańskich i włoskich. Pełne zestawienie tych niezgodności jest w rozdziale 3.2.2 „Pozostałe niezgodności w tytułach” na stronie 21.

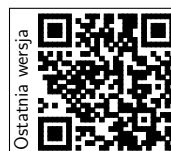
Niezgodności tytułów pozostawione w „Riscuscitò 2020”			
tytuł polski	tytuł w oryginalnej	tytuł w hiszpańskim	przetłumaczonego
Anioł zstąpił z nieba	Włoski: <i>Un angelo venne dal cielo — Allegria Allegria</i>	Hiszpański: <i>Allegria, bendicid al Señor</i>	Radość, narodził się zbawiciel Anioł przyszedł z nieba — Radujmy się radujmy
Błogosławcie wszyscy Pana	Włoski: <i>Benedite il Signore</i>	Hiszpański: <i>Alleluia, bendicid al Señor</i>	Błogosławcie Pana Błogosławcie Pana
Chwalcie Boga	Włoski: <i>Lodare l’Iddio</i>	Hiszpański: <i>Alleluia, alabad al Señor</i>	Chwalcie Boga Chwalcie Pana
Jego fundamenty	Włoski: <i>Le sue fondamenta</i>	Hiszpański: <i>Sión, madre de todos los pueblos</i>	Syjon, matka wszystkich narodów Jego fundamenty

### 2.3.4 Pozostałe metody nawigacji

Wspomniane łącza i mechanizmy wyczerpują kwestie nawigacji po Nutach liturgicznych, gdyż zbiorek jest niewielki. Dalsze podróżowanie po zbiorce odbywa się zgodnie ze specyfikacją przeglądarki PDF-ów. Do kartkowania używa się w przeglądarkach albo przesunięć palcem w kierunku góra-dół albo lewo-prawo. Czasami może być wygodniejsze użycie klawiszy PgUp albo PgDn czy klawiszy kursora. Zawsze można spróbować użyć także jakiegoś mechanizmu szybkiego kartkowania przez tom jakimś suwakiem albo paskiem przewijania. Wreszcie można też użyć wyszukiwania kontekstowego, pamiętając, że podpisany tekst jest niekiedy podzielony znakami dywiza na sylaby i albo uwzględnimy znak dywiza w szukanym tekście albo niektórych wystąpień nie znajdziemy. Cenną własnością niektórych przeglądarek PDF-ów jest możliwość definiowania własnych zakładek a potem szybkiego otwierania tomu na zdefiniowanej wcześniej zakładce.

### 2.3.5 Łącza internetowe

**Ostatnia (najnowsza) wersja** Warto wspomnieć jeszcze o łączach URL (ang. *Uniform Resource Locator*), które są zamieszczone podobnie jak i w tym dokumencie, na stronie tytułowej, na jej odwrocie oraz na stronie ostatniej. Na stronie tytułowej w dolnej jej części znajdziemy łącza internetowe do nazwy pliku, który właśnie mamy otwarty. Kliknięcie w taki kod QR (albo jego zeskanowanie) wywoła akcję pobierania pliku z lokalizacji internetowej. Może to jednak być nie nazwa pełna *SpiewnikNeokatechumenalny.pdf* ale skrócona *SP.pdf*. Wtedy obie nazwy są kopiami dokładnie tej samej zawartości.



Naszym katechistom:  
Adamowi i Eli,  
Andrzejowi i Teresie  
oraz Elżbiecie

To, jakie akcje wywoła takie pobieranie, zależy od ustawień systemowych. Najpierw przeglądarka PDF-ów musi otrzymać zgodę na przekierowanie do lokalizacji internetowej. Potem uruchomiony zostanie domyślny program do obsługi łączy internetowych w formacie URL. Takim programem jest zazwyczaj któraś z przeglądarek internetowych.

Przeglądarka internetowa po pobraniu pliku PDF może zrobić różności. Może pozostawić go pobranym w jakimś domyślnym lub wybranym przez na s katalogu. Może przekazać go do wyświetlenia zintegrowanej przeglądarki PDF-ów (zwykle o ograniczonych możliwościach) a może także np. za pośrednictwem zainstalowanej wtyczki przekazać go do wyświetlenia przeglądarki zewnętrznej i to niekoniecznie w jej własnym oknie ale być może w oknie przeglądarki internetowej. Jeżeli chcemy przeglądać tak pobrany plik w swojej ulubionej przeglądarce PDF-ów, powinniśmy zadbać o to, aby nasza domyślna przeglądarka internetowa mogła wywołać naszą ulubioną przeglądarkę PDF-ów. Jeśli nie jest

to możliwe, należy pobrać plik do lokalizacji dyskowej (np. na pulpit) i stamtąd otwierać go pożądaną przeglądarką PDF-ów.

**Inne pliki w lokalizacji internetowej** Na rewersie strony tytułowej można, podobnie jak w tomach z nutami, znaleźć łącza URL do plików w lokalizacji internetowej. Jest tam łącze (wraz z kodem QR) do pliku z broszurami, nutami wspólnotowymi oraz kompletnym kodem źródłowym w archiwum ZIP. Kilka stron dalej, przy okazji wyjaśnienia aspektów wersji śpiewnika bez akordów można znaleźć także łącze do tej wersji śpiewnika. Zawsze jest możliwe wyluskanie z treści łącza nazwy katalogu i wklejenie go ręcznie do przeglądarki. W taki sposób powinna być widoczna cała zawartość lokalizacji internetowej. Na końcu listingu indeksu można odczytać notę o własnościach tej lokalizacji i o zaproszeniu do testowania z prośbą o niepublikowanie łącza do katalogu.

## 3 Różne układy i własności

### 3.1 Odmiany składu śpiewnika tekstowego

Ze względu na różne zastosowania i metody użytkowania śpiewnika tekstowego, składany jest on w kilku odmianach, różniących się rozmiarami kartki, obecnością marginesu 5mm na oprawę, obecnością akordów gitarowych nad tekstem, a nawet użytymi fontami, oprawą graficzną oraz zawartością. niektóre z tych atrybutów może sobie wybrać kantor specyfikujący wersję osobistą z własnymi tonacjami.

nazwa pliku	pełna nazwa pliku	format	akordy	koledy	broszury	kolory	lewy marg.
SP	ŚpiewnikNeokatechumenalny	A5	×	×	×	×	
SP-layers	ŚpiewnikNeokatechumenalnyTonacje	A5	×	×		×	
SP-mono	ŚpiewnikNeokatechumenalnyMono	A5	×	×			
SPkikosq	Śpiewnik21x20Neokatechumenalny	21×20	×	×		×	
SPkikosq-layers	Śpiewnik21x20NeokatechumenalnyTonacje	21×20	×	×		×	
SPnarrow	ŚpiewnikNeokatechumenalnyDoOprawy	A5	×	×	×	×	×
SPnochords	ŚpiewnikNeokatechumenalnyBezAkordow	A5		×	×	×	
SPpocket	ŚpiewnikNeokatechumenalnyKieszonkowy	A5			×		×
SPtab34	Śpiewnik3x4Neokatechumenalny	15,75×21	×	×		×	
SP-alpha	ŚpiewnikNeokatechumenalnyAlpha	A5	×	×	×	×	
SP-layers-alpha	ŚpiewnikNeokatechumenalnyTonacjeAlpha	A5	×	×		×	
SP-mono-alpha	ŚpiewnikNeokatechumenalnyAlphaMono	A5	×	×			
SPkikosq-layers-alpha	Śpiewnik21x21NeokatechumenalnyTonacjeAlpha	21×21	×	×		×	
SPnarrow-alpha	ŚpiewnikNeokatechumenalnyAlphaDoOprawy	A5	×	×	×	×	×
SPnochords-alpha	ŚpiewnikNeokatechumenalnyBezAkordow	A5		×	×	×	
SPpocket-alpha	ŚpiewnikNeokatechumenalnyAlphaKieszonkowy	A5			×		×
SPtab34-alpha	Śpiewnik3x4NeokatechumenalnyAlpha	15,75×21	×	×		×	

Specyfikując wersję osobistą możemy wybrać: układ klasyczny albo alfabetyczny (alpha), format A5 bez marginesów albo z lewym marginesem 5mm na oprawę (narrow), format kwadratowy 21×21cm (albo 21×20cm) bez broszur (kikosq), format na tablet 3:4 bez broszur (tab34) albo na czytnik e-book — szarości, piktogramy (mono). Dodatkowo można wybrać zamiast krojów pisma TeX Latin Modern, rodzinę Minion/Myriad dostępną z bezpłatnym Acrobat Readerem (minion). Można też wyspecyfikować niestandardowe oznakowanie działów kolorowanych: zamiast paska barwnego na dole strony, kolor wewnątrz pieczętki roku na dole strony (colorstamp), czarny piktogram przy numerze strony (colorsymbol) albo brak kodu działu — do druku na kolorowym papierze (colorpaper).

### 3.2 Śpiewnik tekstowy w układzie alfabetycznym

Śpiewnik włoski (i tym samym polski, robiony jako kalka włoskiego) ma nie tylko nieco inny format, niż śpiewnik hiszpański, bo kartka jest o centymetr niższa. Zasadniczą różnicą jest podejście do kolejności pieśni w rozdziałach. W śpiewniku włoskim przyjęto zasadę powiązania pieśni z numerem strony, która, gdy już dostała numer strony, miała taki sam numer we wszystkich kolejnych wydaniach śpiewnika. Dlatego też wiele stron mieściło po dwie pieśni, co do których uznano, że mogą sąsiadować ze sobą. W śpiewniku hiszpańskim zdecydowano nie wiązać pieśni z numerami stron na stałe. Każda pieśń występuje na stronie samodzielnie, dzięki czemu pieśni w rozdziale występują w kolejności alfabetycznej według tytułów. Tak więc od wydania do wydania numery stron wielu pieśni ulegały zmianie. Dodatkowo zdecydowano się na inny przydział kolorów kartek w rozdziałach, umieszczając pieśni katechumenatu na kartkach niebieskich a pieśni wybrania na kartkach zielonych a nie odwrotnie, jak to jest w śpiewniku włosko-polskim. Wreszcie zmieniono kolejność rozdziałów, umieszczając pieśni liturgiczne pomiędzy pieśniami prekatechumenatu a katechumenatu a nie na początku śpiewnika, jak w wersji włosko-polskiej. Nieco inna jest też typografia, używająca innych krojów pisma (Franklin Gothic w miejsce pary fontów Helvetica/Times) z refrenami składanymi wielkimi literami pismem pogrubionym.

Wydawnictwo włoskie „Risuscitò” z roku 2020 zmieniło radykalnie włoskie podejście do naszego śpiewnika, robiąc go na wzór śpiewnika hiszpańskiego. Typografia, wymiary kartki, liczba kartek, przydział pieśni do rozdziałów — to wszystko uległo zmianie. Dodatkowo zmigrowano wiele pieśni do rozdziału prekatechumenatu (nawet więcej, niż w śpiewniku hiszpańskim „Resucitò 2014”), pozostawiając na kolorowych kartkach (w kolorach niebieskim i zielonym, zamienionymi pomiędzy sobą) tylko pieśni stricte etapowe.

Podążając za nowym włoskim wzorem i nie wiedząc, co z tą zabłądził Lublin, podjąłem próbę zreorganizowania rękopisów na ten nowy wzór. Teraz dodatkowo dostępne są pliki ze słowem Alpha w nazwie. Te pliki są zorientowane na nowy porządek zgodnie ze wzorem „Risuscitò 2020”. Oto skrót najważniejszych zmian, zauważonych w „Risuscitò” z roku 2020:

- Imię Jahwe pozostało we wszystkich miejscach, gdzie było, co dowodzi, że jest legalne i raczej nielegalnie zostało wykastrowane z oficjalnych polskich wydań 2012 oraz 2018.

- Wyrzuconych ze śpiewnika włoskiego zostało kolejnych pięć pieśni:
  1. Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11) — Giacomo Calabrese
  2. Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) — Andrea Selloni
  3. Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2) — Gigi De Lazzaro, Paolo Marciani
  4. To jest Pascha Pana — Giacomo Calabrese
  5. Daj chwałę Panu (Ps 146) — Paolo Rita
- Na etapie wybrania (kartki zielone!) pozostało tylko poniższych siedem pieśni:
  1. Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona
  2. Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia (przeniesiona z liturgicznych)
  3. Jak sączy się miód XL Oda Salomona
  4. Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)
  5. Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)
  6. Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)
  7. Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa

Pieśń ze św. Jana od Krzyża: Gdzie się ukryłeś, Umiłowany; nie znalazła się jeszcze w śpiewniku włoskim 2020.

- Na etapie katechumenatu (kartki niebieskie!) pozostało tylko dziewiętnaście poniższych pieśni:
  1. Całuj mnie (Pnp 1, 2–8)
  2. Credo Skład Apostolski (przeniesiona z liturgicznych)
  3. Débora (Sdz 5, 1nn)
  4. Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku
  5. Jak poryw gniewu VII Oda Salomona
  6. Jakub (Rdz 32, 23–29)
  7. Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)
  8. Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)
  9. Nie unosi się gniewem (Ps 37)
  10. Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)
  11. O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)
  12. Ojciec nasz (Mt 6, 9–13) (przeniesiona z liturgicznych)
  13. Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona
  14. Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)
  15. Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)
  16. Siewca (Mk 4, 3nn)
  17. Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)
  18. Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)
  19. Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona

Na białe kartki spadły z kolorowych poniższe pieśni:

- |                                              |                                          |
|----------------------------------------------|------------------------------------------|
| 1. Akedá                                     | 21. Noli me tangere                      |
| 2. Baranka Boża                              | 22. O Jezu, miłości moja                 |
| 3. Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku | 23. O Panie, wspomogaj mnie, o Panie     |
| 4. Caritas Christi                           | 24. Oto mój Sługa, którego wybrałem      |
| 5. Carmen '63                                | 25. Pan podarował mi                     |
| 6. Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie         | 26. Pieśń Baranka                        |
| 7. Elí, Elí, lemá sabachthaní                | 27. Pragnę pójść do Jeruzalem            |
| 8. Głos mego ukochanego                      | 28. Przyjdź z Libanu                     |
| 9. Homilia Paschalna Melitona z Sardes       | 29. Przyobleczcie się w zbroję Bożą      |
| 10. Hymn o miłości                           | 30. Rozciągnąłem moje ręce               |
| 11. Jakby skazani na zabicie                 | 31. Tak mówi Amen                        |
| 12. Jego fundamenty                          | 32. Ten, co wygniata winogrona w tłoczni |
| 13. Jesteś piękna, przyjaciółko moja         | 33. To jest moje przykazanie             |
| 14. Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem   | 34. Ty, która mieszkasz w ogrodach       |
| 15. Jezus obchodził wszystkie miasta         | 35. Una gran señal apareció en el cielo  |
| 16. Kim jest ta                              | 36. Uwiodłeś mnie Panie                  |
| 17. Królowie Cię ujrzą                       | 37. W noc pełną ciemności                |
| 18. Nie ma w Nim żadnego wdzięku             | 38. Weź mnie do nieba                    |
| 19. Niech błogosławiony będzie Bóg           | 39. Widzę nieba otwarte                  |
| 20. Niewiasta obleczona w słońce             |                                          |

W dziale liturgicznym są:

1. Aklamacje do Ewangelii, Wielki Post x2
2. Alleluja na Aklamację do Ewangelii x3 (dodana na melodię Już nadchodzi królestwo)
3. Alleluja paschalne
4. Anafora Liturgii Pokutnej
5. Baranku Boży Agnus Dei (dodany tekst łaciński)
6. Błogosławienie wody źródła chrzcielnego
7. Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne
8. Litanie Pokutna I krótka
9. Litanie Pokutna II
10. Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja
11. Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Paschalna
12. Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Aklamacja, Słowa po Konsekracji, Doksologie (obie)
13. Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja
14. Modlitwa Eucharystyczna IV Modlitwy i Doksologia
15. Orędzie Paschalne Exultet
16. Psalm responsoryjny Tekst przykładowy (dodany, ale Skosztujcie i zobaczcie pozostawiono, jak był)
17. Śpiewana Modlitwa Powszechna Tekst przykładowy (dodana)
18. Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu
19. Święty jest święty Okres Wielkiego Postu
20. Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny
21. Święty, święty, święty Okres Zwykły
22. Święty 1983
23. Święty, święty, święty 1988
24. Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy

Nie zostały dodane ze śpiewnika hiszpańskiego:

1. Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja Adwentowa
2. Litanie do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna
3. Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Konsekracja i Aklamacja
4. Modlitwa Eucharystyczna IV Prefacja, Przejście, Konsekracja, Anamneza i Ofiarowanie
5. Chrystus jest Światłością Hymn (J 8,12; J 14,6) — Cristo es la luz
6. Życie radości (Flp 4,4n) — Vivid alegres (katecheza adwentowa 2020)
7. Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża — Adónde te escondiste amado
8. Ukryj mnie (Ps 27) — Escóndeme en lo oculto de tu tienda

Dodane pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego:

1. Co za radość, dziś Zbawiciel rodzi się (Kolęda):  
Alegria, ha nacido el salvador → Un angelo venne dal cielo — Allegria Allegria
2. Sekwencja na Boże Ciało (Lauda Sion Salvatore):  
Secuencia del Corpus Christi → Sequenza Corpus Domini
3. Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia (Salve Regina):  
La Salve → Salve Regina
4. Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża (Hymn św. Quodvultdeusa):  
Suba el Esposo al leño de su tálamo → Salga lo sposo sul legno del suo talamo.

Pozostałe pieśni (i hymny z liturgicznych) są dla prekatechumenatu (białe kartki). Za to jest nowy, trzykrotnie większy materiał wstępny. Krótkie wprowadzenie mówi:

Śpiewnik jest wydrukowany na kartach w różnych kolorach, aby zróżnicować pieśni odpowiednio dla każdego etapu Drogi. Kantorzy powinni wybierać pieśni zgodnie z etapem, na którym znajduje się ich wspólnota, i czekać, aż katechiści przekażą im pieśni na konwienacjach i etapach, które wspólnoty przejdą podczas Drogi; w konsekwencji, poprzez odpowiednie wprowadzenia i katechezy, wspólnoty będą mogły lepiej zrozumieć znaczenie każdej pieśni.

Jak już wspominałem: w rozdziałach pieśni są w porządku alfabetycznym wg tytułów. Pomimo to Włosi (w przeciwieństwie do Hiszpanów) „zarezerwowali” po dziesięć numerów stron pomiędzy rozdziałami.

Poza aklamacjami, na każdej kartce jest jedna pieśń, ale jest kilka pieśni zajmujących po dwie kartki. Niestety, nie wszystkie są na rozkładówkach (właściwiej: na stronach widzących).

W pieśniach pojawiły się (prawdopodobnie podczas przepisywania) nowe błędy. Znalazłem kilka ale nie miałem czasu porównać całości materiału. Należy podejrzewać, że błędów jest więcej.

### 3.2.1 Zmiany tytułów

Wiele pieśni, które dawniej w śpiewniku włoskim miały tytuły inne, niż w hiszpańskim (zazwyczaj od pierwszych słów), zmieniły swoje tytuły na odpowiedniki ze śpiewnika hiszpańskiego. Są to w szczególności:



<i>tytuł hiszpański</i>	<i>tytuł</i>	<i>przed 2020</i>	<i>poczynając od 2020</i>
Benedictus	<i>włoski</i> <i>polski</i>	Cantico di Zaccaria Kantyk Zachariasza	Benedictus Benedictus
Eres digno de tomar el libro	<i>włoski</i> <i>polski</i>	Canto dell’Agnelo Pieśń Baranka	Degno sei Godzien jesteś wziąć Księgę
Jerusalén reconstruida	<i>włoski</i> <i>polski</i>	Benedici anima mia il Signore Błogosław duszo moja Pana	Gerusalemme ricostruita Jerozolima odbudowana
Yo vengo a reunir	<i>włoski</i> <i>polski</i>	Gloria, gloria, gloria Gloria, gloria, gloria	Io vengo a riunir Przybywam by zgromadzić
Veni Creator	<i>włoski</i> <i>polski</i>	Inno dei Vespri dall’Ascensione a Pentecoste Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	Vieni, Spirito creatore Przyjdź, Duchu Stworzycielu
Tú has cubierto de vergüenza la muerte	<i>włoski</i> <i>polski</i>	Omelia pasquale di Melitone di Sardi Homilia Paschalna Melitona z Sardes	Tu hai ricoperto di vergogna la morte Ty okryłeś śmierć wstydem
Tú que eres fiel	<i>włoski</i> <i>polski</i>	Signore, ascolta la mia preghiera O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	Tu che sei fedele Ty, któryś jest wierny
Huye, amado mío	<i>włoski</i> <i>polski</i>	Tu che abiti nei giardini Ty, która mieszkasz w ogrodach	Fuggi, mio diletto Uchodź mój kochany
Himno de la Ascensión	<i>włoski</i> <i>polski</i>	Inno dei Vespri del giorno dell’Ascensione e inno delle Lodi dall’Ascensione a Pentecoste Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	È asceso il buon pastore Wstąpił Dobry Pasterz
De Profundis	<i>włoski</i> <i>polski</i>	Inno delle lodi da Pasqua all’Ascensione Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	Dagli abissi della morte Z przepastnych głębin śmierci
A la cena del Cordero	<i>włoski</i> <i>polski</i>	Inno dei vespri da Pasqua all’Ascensione Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	Alla cena dell’Agnello Na wieczerzy Baranka

W śpiewniku włoskim była **Niewiasta obleczona w słońce**. Kiko nagrał tę pieśń, porządkując w niej rytm i akcenty oraz sugerując śpiewanie refrenu po hiszpańsku (choćby ze względu na „sol”). Włosi pozostawili poprzednią wersję pod starym tytułem włoskim Una donna vestita di sole. Korekta tytułu połączyła dwa: Potem wielki znak się ukazał: niewiasta obleczona w słońce. Tej zmiany na razie nie wprowadziłem.

Zadziwiające są zmiany wstecz. Tzn. prowadzące do niespójności tytułów, które były prawie zgodne pomiędzy językami: hiszpańskim i włoskim. I tak: **Wstąpił Dobry Pasterz** wprawdzie zmienia konsekwentnie tytuł do pierwszych słów psalmu z Breviarza włoskiego, ale jednocześnie zrywa spójność z tytułem hiszpańskim, który jako jedyny z włoskich psalmów zawierał ten właśnie, ale pod tytułem funkcjonalnym. Być może w wydaniu hiszpańskim XXII w tym kierunku pójdzie zmiana tytułu hiszpańskiego.

Podobny problem dotyczy pieśni **Śpiew Balaama** (Canto di Balaam), która miała nieco inny, choć zbliżony tytuł hiszpański Balaam, może i słusznie, bo Biblia opowiada historię Balaama a forma opowieści śpiewanej w pierwszej osobie to licentia poetica Autora, Kiko. Pewnie dlatego nadał on pieśni tytuł — imię jej bohatera. Włosi musieli jednak mieć w tytule więcej: Pieśń Balaama. Ale w efekcie nie wystarczyło to im, i w ramach porządków uzgadniających tytuły z roku 2020 zrobili: Che belle sono le tue tende — Canto di Balaam, czyli O jakże piękne twe namioty — Śpiew Balaama. Tej zmiany nie zdecydowałem się wprowadzać.

Być może następnym ruchem będzie korekta tytułów hiszpańskich.

### 3.2.2 Pozostałe niezgodności w tytułach

Mimo powyższych zmian w śpiewniku włoskim 2020 pozostało jeszcze wiele pieśni z tytułami niezgodnymi semantycznie z tytułami w śpiewniku hiszpańskim.

<i>tytuł polski</i>	<i>tytuł w oryginale</i>	<i>przetłumaczony</i>
<i>Anioł zstąpił z nieba</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> Alegría, ha nacido el salvador Un angelo venne dal cielo — Allegria Allegria	Radość, narodził się zbawiciel Anioł przyszedł z nieba - Radujmy się radujmy
<i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> Aleluya, bendecid al Señor Benedite il Signore	Alleluja, błogosławcie Pana Błogosławcie Pana
<i>Chwalcie Boga</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> Aleluya, alabad al Señor Lodate Iddio	Alleluja, chwalcie Pana Chwalcie Boga
<i>Jego fundamenty</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> Sión, madre de todos los pueblos Le sue fondamenta	Syjon, matka wszystkich narodów Jego fundamenty
<i>Jezus Chrystus jest Panem</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> Himno a la kenosis Cristo Gesù è il Signore! — Inno alla kenosis	Hymn o kenozie Jezus Chrystus jest Panem! — Hymn o kenozie
<i>Już nadchodzi Królestwo</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> Aleluya, ya llegó el reino Già viene il Regno	Alleluja, nadchodzi (nadeszło) królestwo Już nadchodzi Królestwo
<i>Kantyk Mojżesza</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> Canto de Moisés Cavallo e cavaliere – Cantico di Mosè	Pieśń Mojżesza Koń i jeździec — Kantyk Mojżesza
<i>Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> Bendito eres, Señor Canto dei tre giovani nella fornace (I parte)	Błogosławiony jesteś Panie Pieśń trzech młodzieńców w piecu ognistym (część I)
<i>Kocham Cię Panie</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> Yo te amo, Señor Le onde della morte mi avvolgevano	Kocham Cię Panie Ogarnęły mnie fale śmierci
<i>Królowie Cię ujrzą</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> Escuchad islas lejanas Ti vedranno i Re: II canto del servo	Posłuchajcie wyspy dalekie Królowie Cię ujrzą: II Pieśń sługi
<i>Maryjo, Gołębico nieskalana</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> Paloma incorrupta Ave, o Maria, colomba incorrotta	Gołębica nieskalana Rozraduj się Maryjo, gołębico nieskalana
<i>Nad rzekami Babilonii</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> Babilonia criminal Giunti sui fiumi di Babilonia	Zbrodnicza Babilonia Gdyśmy doszli do rzek Babilonii
<i>Nie umrę, nie</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> Este es el día en que actuó el Señor Non morirò	Oto jest dzień, który Pan uczynił Nie umrę
<i>Niech wstanie Bóg</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> Cantad a Dios Sorga Dio	Zaśpiewajcie Bogu Niech wstanie Bóg
<i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> Porque mi yugo es suave Venite a me, voi tutti	Bo moje jarzmo jest słodkie Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy
<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> Las armas de la luz Rivestitevi dell'armatura di Dio	Oreż światłości Przyobleczcie się w zbroję Bożą
<i>Sekwencja na Pentecoste</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> Ven, Espíritu Santo Sequenza di Pentecoste (Vieni, Spirito Santo)	Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste (Przybądź, Duchu Święty)
<i>Śpiew Balaama</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> Balaam Che belle sono le tue tende — Canto di Balaam	Balaam O jakże piękne twe namioty — Śpiew Balaama
<i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> Por qué esta noche es diferente Canto dei bambini nella Veglia di Pasqua	Co takiego jest innego w tej nocy Śpiew dzieci w Noc Paschalną
<i>Widzę nieba otwarte</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> El combate escatológico Vedo i cieli aperti	Bitwa eschatologiczna Widzę nieba otwarte
<i>Wstąpił Dobry Pasterz</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> Himno de la Ascensión È asceso il buon pastore	Hymn na Wniebowstąpienie Wstąpił Dobry Pasterz
<i>Całuj mnie</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> El jocal de los pastores Che mi baci	Szałasy pasterzy Całuj mnie
<i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> Sermón de la montaña Amate i vostri nemici — Sermone della montagna	Kazanie na Górze Kochajcie waszych nieprzyjaciół — Kazanie na Górze
<i>Moja miła jest dla mnie</i>	<i>hiszpański</i> <i>włoski</i> Como lirio entre los cardos La mia diletta è per me	Jak lilia wśród cierni Moja miła jest dla mnie

### 3.2.3 Oficjalny śpiewnik tekstowy w układzie alfabetycznym

Wydanie śpiewnika uzgodnione z najnowszym wydaniem włoskim 2020 po polsku do tej pory pojawiło się tylko w gdańskiej dystrybucji. Ma format 15×15 cm (plus centymetr na oprawę) czyli jest dwukrotnie mniejsze (skład zmniejszony

optycznie) i ma miano „pielgrzymkowego” oraz „kieszonkowego”. Zostało najprawdopodobniej wydrukowane we Włoszech. Może dlatego standard porządku alfabetycznego według tytułów został w nim jednak zinterpretowany dość niecodziennie, gdyż pieśni są wprowadzone po polsku z tytułami po polsku ale porządek jest alfabetyczny według tytułów po włosku, jak w śpiewniku włoskim 2020. Ze względu na zależności „służbowe” katechistów gdańskich od lubelskich, należy traktować teksty pieśni z tego wydania jako oficjalne.

Szereg zasad funkcjonujących w śpiewniku hiszpańskim, które powinny być, zgodnie z dyrektywami inicjatorów Drogi oraz fundacji zarządzającej śpiewnikami, stosowane w śpiewnikach narodowych, w tym wydaniu zostały zignorowane. Poza porządkiem alfabetycznym w rozdziałach i ciągłości numeracji stron, zignorowano też pozostawienie imienia Boga Jahwe w tekstach pieśni, nie umieszczono kilku śpiewów liturgicznych (jak np. IV ME), o staranności składu nie wspominając.

### 3.3 Zakładki do pieśni (tylko układ alfabetyczny)

**Hiperłącza** Format PDF przewiduje hiperłącza, których kliknięcie przenosi nas w inne miejsce dokumentu. Takie hiperłącze nazwiemy statycznymi, co znaczy, że jest tworzone podczas składu dokumentu. Hiperłącze sprowadza się do obszaru klikalnego i połączonego z nim punktu w innym miejscu dokumentu.

**Zakładki pliku PDF** Hiperłącza takie można też umieścić w sekcji zakładek struktury pliku PDF. System składu zazwyczaj umieszcza w zakładkach rozdziały i podrozdziały. Zakładki takie także adresują konkretne punkty na stronach publikacji. Podstawowe wersje przeglądarek nie przewidują możliwości edycji statycznych hiperłączy i zakładek. Dopiero płatne wersje niekiedy umożliwiają dodawanie do sekcji zakładek, własnych zakładek użytkownika. Jednak zanim zdecydujemy się na płatną wersję, należy starannie sprawdzić, czy ma ona funkcjonalność tworzenia i edycji zakładek w pliku PDF. Tę funkcjonalność ma Adobe Acrobat Pro pod system Windows, ale rata miesięczna za tę wersję wynosi około 25€. Wersje mobilne np. pod Androidem takiej funkcjonalności raczej nie mają.

**Zakładki przeglądarki PDF** Wreszcie sama przeglądarka PDFów może zapamiętać numery stron pod zakładkami przez siebie organizowanymi i ewentualnie zapamiętywanymi dla każdego pliku PDF oddzielnie na urządzeniu, na którym przeglądamy plik PDF. Takie zakładki są zazwyczaj domeną niektórych przeglądarek mobilnych, instalowanych na tabletach i smartfonach. Adobe Acrobat Reader pod Windows takiej funkcjonalności jak na razie nie ma, ale pod Androidem — owszem, ma funkcję „dodaj zakładkę” w menu, podobnie jak Xodo.

**I to czwarte...** Żadne z powyższych rozwiązań nie daje wygody w planowaniu przez kantora śpiewów na liturgię. Szczególnie pod Windows (czyli w środowisku nie-mobilnym), gdzie nie ma możliwości korzystać nawet z zakładek przeglądarki. Bowiem idea producentów przeglądarek jest taka, że za możliwość edycji zakładek statycznych trzeba płacić. Pozostaje zorganizować zakładki samemu, czyli skakać do etykiety lub strony wywołaniem przez JavaScript.

Rozwiązaniem jest Formularz zdefiniowany przez format PDF, jako warstwa, na której użytkownik wypełnia wyspecyfikowane pola, aby je potem wydrukować albo nawet wyemitować na jakiś serwer. Jednak ręczne wypełnianie formularza nie jest wygodnym rozwiązaniem. W sukurs przychodzi język JavaScript, którego polecenia można podczepiać pod łącząca. Rozwiązanie to ma pewne wymagania dotyczące przeglądarki plików PDF, która:

- musi obsługiwać skrypty w języku JavaScript;
- także musi zapewniać pełną obsługę formularzy oraz dostęp z JavaScript API do formularzy;
- dla języka JavaScript musi dawać dostęp do wszelkich obiektów i metod wyspecyfikowanych przez standard Adobe Acrobat PDF a dotyczących tak obsługi struktur opisujących formularze jak i przemieszczanie się po dokumencie; niezbędna jest także obsługa Document Level JavaScript, czyli dostęp dla interpretera przeglądarki do kodu w tym języku osadzonego podczas budowy dokumentu w pliku PDF.

Niekiedy obsługę skryptów JavaScript trzeba włączyć w preferencjach przeglądarki, gdy domyślnie jest wyłączona. Uważa się, że skrypty, jako programy komputerowe w swojej naturze mogą stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa systemu komputerowego i sieci.

**Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)**

W Jeśli dziś usłyszycie Jego głos, nie zatwardzajcie waszego serca.

K Przyjdźcie, wysławiajmy głośno Pana, chwalcmy skałę naszego zbawienia.

Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować, radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.

W Jeśli dziś ...

K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan, wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego rękę są głębiń Ziemi, Jego jest morze, On je uczynił.

W Jeśli dziś ...

K Przyjdźcie, padnijmy na twarze, zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył. On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem, jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi, ludem Jego pastwiska.

W Jeśli dziś ...

K Obyście, obyście dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca, jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni, gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę, mimo że widzieli moje dzieła, zmusili mnie do pełnienia swojej woli. Przez lat czterdzieści odczuwałem wstręt do tego pokolenia. I rzekłem: „Są ludem o sercu zbłąkanym, nie znają moich dróg, dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”

W Jeśli dziś ...

**Tabela zakładek do wybranych śpiewów liturgicznych**

Formularze obsługują JavaScriptem nieliczne zakładki, np. Adobe Acrobat Reader DC dla Windows, oczywiście też Xodo dla Androida. Niektóre z gotowych potrzebują otwarcia gotowej zakładki. Kliknięcie symbolu [X] po lewej stronie tytułu pieśni wpisuje zakładkę do tabeli, ale przy włączonym trybie liturgicznym (pożr przycisk wyboru „L”) kieruje do następnej zakładki. Można:

- zakładkom przypisać kategorię oraz sortować po kolumnach na kilka sposobów;
- zapisać śpiewnik wraz z zakładkami, usunąć je, albo wyczyścić całą tabelę;
- zapisać w pliku tekstowym całą tabelę pozwalając nielimitnie przeglądać w wersji Pro.

Wzrostaję na powrót wstąpić: [link do tabeli](#) (można wywołać wywołanie tabeli formularza)

• plik można [załadować](#) do tabeli albo w miarę wolnego miejsca [dodać na końcu](#) tabeli.

	kategoria	tytuł	strona	str.
1		Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68	100
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				
26				
27				

**Tryb liturgiczny** Jeśli w nagłówku formularza zakładki włączymy przycisk wyboru podpisany symbolem „☒”, to kliknięcie w symbol ☐ po lewej stronie tytułu pieśni w nagłówku, przechodzi do następnej zakładki. Następna zakładka jest wyznaczana w ten sposób, że najpierw poczynając od ostatniego wykonanego skoku z tabeli lub z pieśni, szukamy wiersza, gdzie tytuł lub numer strony zgadza się z klikniętą, po czym od kolejnego miejsca szukamy niepustej zakładki. Jeżeli takiej nie znaleźliśmy, robimy skok do formularza zakładki. Podczas prowadzenia śpiewów liturgicznych możemy w ten sposób jednym dotknięciem przechodzić do kolejnych zakładki, klikając w to samo miejsce na stronie.

**Uwaga!** Przeszukiwanie tabeli za każdym razem od początku groziłoby zapętleniem, gdyby znalazła się w niej dwukrotnie ta sama pieśń. Wprawdzie tryb edycyjny nie pozwala dodać drugi raz zakładki do tej samej pieśni, ale podczas łączenia plików z zakładkami albo ich ręcznej edycji można doprowadzić do takiego stanu. Wtedy skok z drugiego wystąpienia wracałby zawsze do pierwszego. Stąd przeszukiwanie od pozycji ostatniego skoku.

**Tryb edycyjny** Jeśli jednak przycisk wyboru „☒” jest wyłączony, kliknięcie symbolu ☐ po lewej stronie nagłówka tytułowego pieśni, wpisuje zakładkę do pierwszego wolnego wiersza formularza (o ile jest to możliwe).

Do wiersza tabeli wpisywany jest w formie nieredagowalnej:

1. tytuł pieśni;
2. numer strony w starym układzie włoskim, gdy pieśni miały przypisane numery stron; numery stron powyżej 300 są tworami sztucznymi, oznaczającymi, że tego śpiewu dawniej nie było;
3. numer strony w aktualnym układzie alfabetycznym;
4. identyfikator etykiety przypisany hiperłączu do pieśni podczas składu, w polu ukrytym, niewidocznym w tabeli, do którego wykonywane są przejścia przyciskiem.

Niestety, ta funkcja potrzebuje dostępu zarówno do Document Level JavaScript jak i do pełnej funkcjonalności specyfikacji funkcji oraz metod tego Języka opisanych w „Adobe Acrobat SDK JavaScript API Reference”. Wiele przeglądarek nie oferuje tej funkcjonalności, albo istotne funkcje zawierają ewidentne błędy. Wynika to z faktu, że nikt lub prawie nikt nie używał albo i nie używa języka JavaScript do wpisywania informacji referencyjnych do formularza. Jeśli jednak przeglądarka daje możliwość obróbki formularza za pośrednictwem języka JavaScript, to w tabeli z dodanymi zakładkami będzie można:

- Śpiewom przypisać odpowiednią kategorię w polu kombi (ang. *combo box*), którego menu zawiera opis różnych pozycji w liturgii.
- W każdej chwili tabelę można posortować, klikając w nagłówek kolumny. Sortowanie według kolumny kategorii uwzględnia kolejność kategorii w menu a dla tych samych wartości, dalej sortuje po aktualnych numerach wierszy.
- Przyciski w czerwonych ramkach pozwalają na wyczyszczenie albo wybranego wiersza albo całej tabeli.
- Przycisk ☒ działa tylko dla wypełnionych wierszy tabeli i przenosi do pieśni. Powinien działać nawet, gdy przeglądarka nie obsługuje DLJS i gdy nie potrafi skakać do etykiety funkcją `gotoNamedDest()` albo gdy etykiety z jakichś powodów w tabeli formularza nie ma; wtedy skrypt przycisku spróbuje wyliczyć numer strony i do niej przejść.
- Aby szybko dotrzeć do tabeli z zakładkami, należy kliknąć symbol zakładki ☐ na stronie tytułowej.
- Istnieje możliwość zapisania zawartości formularza z zakładkami do pliku (patrz: „Plik tekstowy formularza” poniżej), a potem załadowanie tak utworzonego pliku do formularza w dowolnej wersji śpiewnika.

**Sortowanie zakładek** Zakładki są wierszami tablicy formularza. Klucz sortowania pobierany jest z kolumny, według której sortujemy, a więc może to być odpowiednio: kategoria, tytuł pieśni, numer strony w starym układzie włoskim oraz aktualny numer strony. Podczas sortowania algorytm musi określić, które wartości klucza sortowania są większe lub mniejsze, gdyż od tego zależy zamiana wierszy miejscami. Gdy klucze są równe, zachowanie algorytmu jest niejednoznaczne. Zarówno tytuły jak i numery stron w każdej z kolumn są unikalne (z dokładnością do pomysłów ekipy krajowej przy kastrowaniu śpiewnika z imienia Jahwe). Jednak kategorii jest dużo mniej, niż pieśni i służą one do tego, aby niekiedy zapamiętać zakładki do kilku pieśni w jednej kategorii. Gdyby brać klucz sortowania tylko z kategorii, sortowanie dawałoby niejednoznaczne wyniki. Poza tym kategorie oznaczają zazwyczaj funkcje liturgiczne śpiewów i powinny sortować się w zadanej kolejności. Tę łamigłówkę rozwiązano w następujący sposób:

1. Jako podstawową kolejność sortowania przyjęto tę występującą w menu pola kombi z kategoriami, to znaczy: obecnie: Na wejście, Po czytaniu I, Po czytaniu II, Po czytaniu III, Po czytaniu IV, Po czytaniu V, Po czytaniu VI, Po czytaniu VII, Po czytaniu VIII, Na ryt, Na znak pokoju, Liturgiczne, Na łamanie chleba, Na Komunię, Na Drugą Postać, Na dziękczynienie, Na wyjście, Ulubione, Psalm Wezwania, Hymn, Psalmodia 1, Psalmodia 2, Psalmodia 3, Pieśń, Antyfony.
2. Menu to zawiera kategorie w kolejności występowania w liturgii, najpierw Słowa Bożego i Eucharystii (wraz z Liturgią Czuwania Paschalnego, stąd taka liczba czytań) a potem, po kategorii Ulubione, w kolejności występowania w modlitwach brewiarzowych (Liturgia Godzin).
3. Kategorie liturgiczne będą używane częściej, więc powinny być na początku menu pola kombi, ale jeśli jednocześnie wykorzystamy kategorie z obu grup, należy te brewiarzowe sortować przed liturgicznymi (np. podczas Liturgii czuwania Pentecoste czy podczas konwencji). Dlatego kody do budowy klucza sortowania będą dawały taką kolejność i pozycje brewiarzowe posortują się przed pozostałymi.
4. Jeżeli nadal będą niejednoznaczności, po kodzie kategorii w kluczu sortowania znajdzie się aktualna pozycja na liście, co skutkuje tym, że kolejne przesortowania nie zmienią aktualnej kolejności w ramach każdej z kategorii i pieśni będą występować w kolejności dodawania albo w kolejności sortowania według innych kolumn.

- Przykładem może być porządek liturgiczny, w którym jeżeli „Święty” dodamy zaraz po „Prefacji” a przed „Koncekracją”, i oznaczymy kategorią Liturgiczne, w sortowaniu po kategoriach porządek dodawania zostanie zachowany.
- Niekiedy przeglądarki, oprócz wyboru z menu pola kombi, pozwalają wpisać dowolny tekst „z palca”. Takie kategorie posortują się przed innymi w kolejności leksykograficznej według wpisanej nazwy kategorii.
  - Nienadanie kategorii etykietcie (kategoria pusta) spowoduje, że będzie się ona sortować po wszystkich etykietach, na końcu listy zakładek.

**Plik tekstowy formularza** Plik ma bardzo prostą strukturę. wystarczy, że spełni następujące wymagania:

- Będzie zapisany w kodowaniu UTF-8.
- Linie będą oddzielane metodą DOSowo/Windowsową, tzn. sekwencją znaków CR-LF (kody ASCII hex 0D-0A).
- Pierwszy wiersz będzie miał postać `††•BOOKMARKS•<wersja-spiewnika>•††`, gdzie pierwsze trzy znaki, to U2020, U2021 i U2022 a ostatnie są tymi samymi w kolejności odwrotnej.
- Kolejne wiersze odpowiadają kolejnym wierszom tabeli, przy czym pola kolumn w wierszu są oddzielane znakami tabulacji (hex 09).
- Ostatnie pole zawiera wewnętrzną etykietę skoku w pliku PDF, ale jeśli będzie puste, skoki będą wykonywane do numeru strony z pola przedostatniego.


Zarówno możliwość zapisania pliku tekstowego jak i jego załadowania zależy od przeglądarki. Załadowanie możliwe jest częściej, np. już Adobe Acrobat Reader DC dla Windows radzi sobie z tym zadaniem, gdyż funkcję wczytywania pliku tekstowego `util.readFileIntoStream()` ma odblokowaną, byleby nie wskazywać jej w parametrze ścieżki i nazwy pliku i dać go wybrać użytkownikowi.

Aby plik zapisać, potrzebna jest już wersja płatna Adobe Acrobat PRO dla Windows. Z jednej strony przyjmuje się, że możliwość zapisania pliku na dysku systemowym jest w swojej naturze niebezpieczna — zapisywana treść mogłaby być oprogramowaniem złośliwym. Z drugiej strony, w specyfikacji API dla JavaScript w PDF nie uwzględnia się żadnej innej metody zapisu do pliku, poza zapisem do załącznika wewnętrznego w pliku PDF oraz późniejszym wyeksportowaniu załącznika na dysk. Zapisywanie załączników jest uważane za funkcję zaawansowaną, dla PROfesjonalistów i tym samym nie przeznaczoną dla zwykłych użytkowników wyświetlających pliki i trzeba za nią płacić. Ale istnieje pewien wytrych:

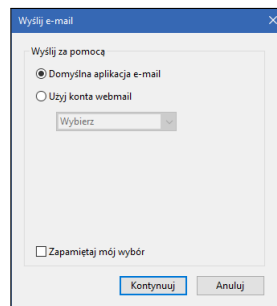
**Format XML** Możliwa jest emisja danych z formularza metodą `this.submitForm()` oraz wysłanie go na serwer albo wysłanie e-mailem. Funkcja załadowania poradzi sobie z takim plikiem, o ile będzie on w formacie XML (sprawdzi to na podstawie nagłówka, który brzmi `<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>`). Acrobat Reader DC pod Windows w celu wysłania pliku wywołuje lokalny program pocztowy. Można np. wysłać załącznik na swój adres albo zamiast wysyłania zapisać na dysku. Sugerowany adres e-mail jest ewidentnie nieistniejący (`jesus.christ@heaven`), i powinien być zmieniony na adres docelowy w formularzu lub w programie pocztowym.

**Wysyłka zakładek XML** W praktyce metoda wysyłki danych formularza zależy od przeglądarki i jej współpracy z systemem operacyjnym, oprogramowaniem pocztowym, ale także od konfiguracji np. zapory sieciowej.

Do wysyłki (lub tylko wydobycia) używamy wspomnianej wyżej funkcji `this.submitForm()`, która jest podczepiona pod przycisk obiecujący wysyłkę e-mailem, przy czym warto przedtem wypełnić poprzedzające pole tekstowe adresem odbiorcy. Pośrednik wysyłający pocztę, czy to program pocztowy czy to moduł wewnętrzny, może nie dać szansy na zmianę adresu odbiorcy. Najbardziej sprawdza się pod Windows program pocztowy Mozilla Thunderbird, który w trakcie instalacji i konfiguracji powinien być ustawiony, jako domyślna obsługa poczty w systemie. Ten program pozwoli na późniejsze wpisanie adresów odbiorców a nawet na rezygnację z wysyłki, pozostając przy zapisaniu załącznika na dysku. Podczas budowy w polu z adresem odbiorcy wpisany jest domyślnie nieistniejący adres `jesus.christ@heaven`, i taki zostanie zaproponowany, jeśli go nie zmienimy. Adres jest częścią formularza, jednak na czas emisji formularza jest zerowany a po emisji przywracamy jego poprzednią wartość. Wszystko po to, aby ten adres nie pałętał się wraz z formularzem, gdyby ten był przekazywany dalej.

Tabela zakładek do wybranych śpiewów liturgicznych					
Formularze obsługują JavaScriptem nielecne przeglądarki, np. Adobe Acrobat Reader DC dla Windows, częściowo też Xodo dla Androida. Niektóre z pozostałych potrafią otwierać gotowe zakładki.					
Kliknięcie symbolu  po lewej stronie tytułu pieśni wpisuje zakładkę do tabeli, ale przy włączonym trybie liturgicznym (patrz przycisk wyboru „☰”) kieruje do następnej zakładki. Można:					
<ul style="list-style-type: none"> <li>zakładkom przypisywać kategorie oraz sortować po kolumnach na kilka sposobów;</li> <li>zapisać śpiewnik wraz z zakładkami, usuwać je, albo wyczyścić całą tabelę;</li> <li>zapisać w pliku tekstowym całą tabelę pozwalając nielecne przeglądarki w wersji Pro,</li> <li>liczniesze na podany adres: <code>jesus.christ@heaven</code> potrafią wysłać zawartość tabeli e-mailem;</li> <li>plik można załadować do tabeli albo w miarę wolnego miejsca dodać na końcu tabeli.</li> </ul>					
	kategoria	tytuł	strona stara	↔	str. alfa
1.	Na wejście	Hymn do Chrystusa — Światłości (Święty Grzegorz)	150	⇒	82
2.	Na wejście	Orędzie Paschalne (Exultet)	12	⇒	26
3.	Po czytaniu I	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym	40	⇒	110
4.	Po czytaniu II	Akedá (Targum Neofiti na ofiarę Izaaka)	222	⇒	40
5.	Po czytaniu III	Kantyk Mojżesza	56	⇒	109
6.	Po czytaniu IV	Jego fundamenty	221	⇒	96
7.	Po czytaniu V	Jahwe Pan jest mym pasterzem	60	⇒	89
8.	Po czytaniu VI	Szemá Izrael	218	⇒	241

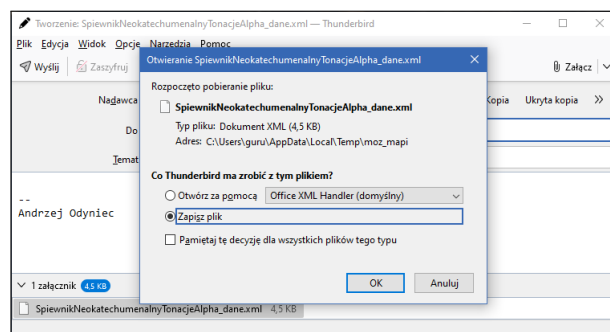
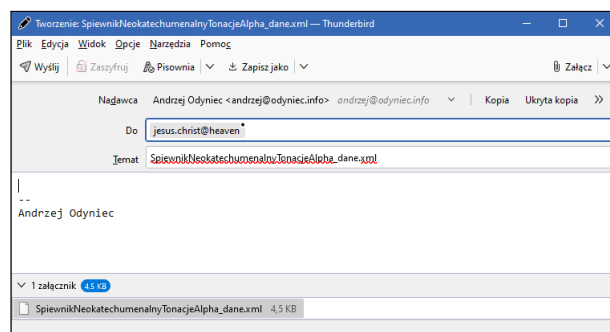
Niemniej, gdy zdecydujemy się nacisnąć przycisk do wysyłki, Acrobat spyta nas o metodę i da do wyboru komunikację z domyślnym programem pocztowym systemu Windows albo samodzielną wysyłkę na konto pocztowe zdefiniowane w ustawieniach Adobe Acrobat — Edycja|Preferencje|Konta e-mail. Można tam zdefiniować albo dostęp do konta Gmail albo do klasycznego serwera pocztowego IMAP/SMTP. Gmail wymaga szeregu upoważnień. Klasyczny dostęp wymaga z kolei starannej konfiguracji. Ani jedno ani drugie nie jest porządnie udokumentowane a na przeszkodzie mogą stać także sieciowe zapory ogniowe. Dość, że nie udało mi się uruchomić takiej wysyłki. Współpraca z Thunderbirdem działa bezproblemowo. Gdybyśmy zamierzali eksportować a potem jeszcze rozsyłać zakładki, co może być przydatne, przy dużej liczbie kantorów, zalecałbym pobranie i instalację programu Mozilla Thunderbird.



Wybranie domyślnego programu pocztowego w sytuacji, gdy jest nim Thunderbird spowoduje, że Adobe Acrobat Reader przygotuje w katalogu roboczym plik XML o nazwie naszego pliku PDF z dopiskiem `_dane` na końcu nazwy przed rozszerzeniem `xml`, załączy go do tworzonego e-maila, nazwę takiego pliku zobaczymy i w załączniku i w temacie maila, a w adresie odbiorcy zobaczymy ten, który był w polu adresowym przed formularzem załądek.

Pozostaje wyedytować tak adres jak i temat maila, dopisać treść posta i podpis (jeśli nie został zdefiniowany już w konfiguracji konta) a nawet zmienić nazwę pliku, klikając weń prawym guzikiem myszy i wybierając z menu **Zmień nazwę**.

Zamiast wysyłania, możemy wybrać ze wspomnianego menu **Otwórz** i otworzyć plik za pomocą domyślnego programu obsługującego XML albo zapisać załącznik na dysku w wybranym katalogu. Te wszystkie czynności musimy robić świadomie ze względu na podstawową zasadę bezpieczeństwa, wykluczającą pozostawienie jakiegokolwiek pliku na dysku lokalnym bez świadomej decyzji użytkownika. Nawet, jeśli rozszerzenie nie wskazuje na kod wykonywalny, jakiś inny program mógłby je zmienić i załadować kod, który mógłby się okazać kodem złośliwym. Warto raz czy drugi obejrzeć zawartość pliku aby upewnić się, że są tam w postaci tekstowej zawartości pól formularza i nic więcej.



**Konwersja formatu XML na tekstowy** Format XML ma strukturę konsekwentną, ale też i przypadkową, gdyż wartości pól są podawane leksykograficznie według ich nazw. Po wierszu prologu:

```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
```

następuje hierarchia elementów, z których każdy ma konstrukcję:

```
<nazwa> zawartosc </nazwa>
```

Acrobat stosuje prostą strukturę, gdzie element korzenia ma nazwę `<fields>` a wszystkie pola formularza są jego dziećmi, przy czym ich kolejność jest bez związku z kolejnością wierszy oraz kolumn w tabeli. Oto przykładowy plik tekstowy załądek na liturgię Pentecoste:

††•BOOKMARKS•20221206•††

Na wejście	Przyjdź, Duchu Stworzycielu (Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia)	18	165	subsection.3.128
Po czytaniu I	Radujcie się sprawiedliwi w Panu	129	170	subsection.3.133
Po czytaniu II	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	40	110	subsection.3.73
Po czytaniu III	Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94	95	subsection.3.58
Po czytaniu IV	O Panie, ześlij Twego Ducha	85.1	264	subsection.6.12
Po czytaniu V	Sekwencja na Pentecoste (Przybądź, Duchu Święty)	20	177	subsection.3.140
Liturgiczne	Modlitwa Eucharystyczna II (1) (Prefacja Paschalna)	14	14	subsection.2.16
Liturgiczne	Modlitwa Eucharystyczna II (1) (Konsekracja i Aklamacja)	22	16	subsection.2.18
Liturgiczne	Modlitwa Eucharystyczna II (1) (Słowa po Konsekracji)	23	17	subsection.2.19
Liturgiczne	Modlitwa Eucharystyczna II (1) (Doksologia końcowa (2))	9	18	subsection.2.21
Liturgiczne	Święty, święty, święty — Hosanna Palm (Okres Paschalny)	6.2	32	subsection.2.34
Na łamanie chleba	Barankowi Paschalnemu (Sekwencja na Paschę)	71.1	46	subsection.3.10
Na Komunię	Pentecoste (Hymn)	53	158	subsection.3.121
Na Drugą Postać	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95.1	133	subsection.3.96
Na dziękczynienie	Jest cierpliwy (Hymn do Ducha Świętego)	149	98	subsection.3.61
Na wyjście	Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123	211	subsection.3.174

i jego odpowiednik w formacie XML (z dokładnością do znaków łamania linii):

```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<fields>
  <page2>170</page2>
  <dest>section*.11</dest>
  <page3>110</page3>
  <dest1>subsection.3.128</dest1>
  <page4>95</page4>
  <dest10>subsection.2.21</dest10>
  <page5>264</page5>
  <dest11>subsection.2.34</dest11>
  <page6>177</page6>
  <dest12>subsection.3.10</dest12>
  <page7>14</page7>
  <dest13>subsection.3.121</dest13>
  <page8>16</page8>
  <dest14>subsection.3.96</dest14>
  <page9>17</page9>
  <dest15>subsection.3.61</dest15>
  <sect1>Na wejście</sect1>
  <dest16>subsection.3.174</dest16>
  <sect10>Liturgiczne</sect10>
  <dest2>subsection.3.133</dest2>
  <sect11>Liturgiczne</sect11>
  <dest3>subsection.3.73</dest3>
  <sect12>Na łamanie chleba</sect12>
  <dest4>subsection.3.58</dest4>
  <sect13>Na Komunię</sect13>
  <dest5>subsection.6.12</dest5>
  <sect14>Na Drugą Postać</sect14>
  <dest6>subsection.3.140</dest6>
  <sect15>Na dziękczynienie</sect15>
  <dest7>subsection.2.16</dest7>
  <sect16>Na wyjście</sect16>
  <dest8>subsection.2.18</dest8>
  <sect2>Po czytaniu I</sect2>
  <dest9>subsection.2.19</dest9>
  <sect3>Po czytaniu II</sect3>
  <mode>Off</mode>
  <sect4>Po czytaniu III</sect4>
  <page1>18</page1>
  <sect5>Po czytaniu IV</sect5>
  <page10>9</page10>
  <sect6>Po czytaniu V</sect6>
  <page11>6.2</page11>
  <sect7>Liturgiczne</sect7>
  <page12>71.1</page12>
  <sect8>Liturgiczne</sect8>
  <page13>53</page13>
  <sect9>Liturgiczne</sect9>
  <page14>95.1</page14>
  <song>27</song>
  <page15>149</page15>
  <song1>Przyjdź, Duchu Stworzycielu (Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia)</song1>
  <page16>123</page16>
  <song10>Modlitwa Eucharystyczna II (1) (Doksologia końcowa (2))</song10>
  <page2>129</page2>
  <song11>Święty, święty, święty — Hosanna Palm (Okres Paschalny)</song11>
  <page3>40</page3>
  <song12>Barankowi Paschalnemu (Sekwencja na Paschę)</song12>
  <page4>94</page4>
  <song13>Pentecoste (Hymn)</song13>
  <page5>85.1</page5>
  <song14>Nadchodzi Pan, przyodziały w blask</song14>
  <page6>20</page6>
  <song15>Jest cierpliwy (Hymn do Ducha Świętego)</song15>
  <page7>14</page7>
  <song16>Wyrasta różdżka z pnia Jessego</song16>
  <page8>22</page8>
  <song2>Radujcie się sprawiedliwi w Panu</song2>
  <page9>23</page9>
  <song3>Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)</song3>
  <page1>165</page1>
  <song4>Jakże są miłe Twe przybytki, Panie</song4>
  <page10>18</page10>
  <song5>O Panie, ześlij Twego Ducha</song5>
  <page11>32</page11>
  <song6>Sekwencja na Pentecoste (Przybądź, Duchu Święty)</song6>
  <page12>46</page12>
  <song7>Modlitwa Eucharystyczna II (1) (Prefacja Paschalna)</song7>
  <page13>158</page13>
  <song8>Modlitwa Eucharystyczna II (1) (Konsekracja i Aklamacja)</song8>
  <page14>133</page14>
  <song9>Modlitwa Eucharystyczna II (1) (Słowa po Konsekracji)</song9>
  <page15>98</page15>
  <version>20221206</version>
  <page16>211</page16>
  <warn>Yes</warn>
</fields>
```

W pliku zakładek zapisanym (lub wysłanym jako załącznik e-maila) w formacie XML, są wszystkie pola niepuste, nawet takie, których nie wczytujemy, jak:

**<dest>** etykieta służąca do skoku z dowolnego miejsca śpiewnika do strony formularza,

**<mode>** przycisk wyboru ustawienia trybu liturgicznego,

**<song>** wyliczana podczas składu liczba wierszy w tabeli,

**<version>** wersja śpiewnika w sensie zgodności stron i etykiet,

**<warn>** przycisk wyboru ustawienia ostrzeżenia przed usuwaniem wiersza.

Format tekstowy można dość prosto przekonwertować na XML i odwrotnie. Wprowadzie wyżej wymienionych pól nie znajdziemy w formacie tekstowym i tym samym po konwersji formatu tekstowego na XML nie znajdą się one na liście korzenia **<fields>** oraz porządek pól zapewne będzie nieco inny, niż w oryginalnie wyeksportowanym pliku XML, gdyż Adobe Acrobat eksportuje pola w porządku leksykograficznym i nieco inaczej dzieli plik na wiersze, ale w niczym nie przeszkodzi to podczas importowania takiego pliku XML do formularza zakładek, gdyż nadal wszystko jest zgodne ze specyfikacją formatu XML.

Aby przekonwertować format XML na format tekstowy, który może być wygodniejszy w ręcznej edycji, można się posłużyć następującym skryptyem AWK:

```

BEGIN{
    flds[1]="sect";
    flds[2]="song";
    flds[3]="pagc";
    flds[4]="page";
    flds[5]="dest";
    noofflds=5;
}
{string=string"$0;
}
END{
    n=split(string,f,"<");
    for(i=1;i<=n;i++){
        gsub("<",">",f[i]);
        split(f[i],r,">");
        if("/"r[1]==r[3]){
            fld[r[1]]=r[2];
        }
    }
    print("\xE2\x80\xA0\xE2\x80\xA1\xE2\x80\xA2BOOKMARKS\xE2\x80\xA2"fld["version"]"\xE2\x80\xA2\xE2\x80\xA1\xE2\x80\xA0");
    for(i=1;i<=fld["song"];i++){
        for(j=1;j<=noofflds;j++){
            printf("%s\t",fld[flds[j]]"i")
        }
        printf("\n");
    }
}

```

Konwersję w drugą stronę, z pliku tekstowego na format XML, wykona następujący skrypt AWK:

```

BEGIN{
    flds[1]="sect";
    flds[2]="song";
    flds[3]="pagc";
    flds[4]="page";
    flds[5]="dest";
    noofflds=5;
    row=0;
    print("<?xml version=\\"1.0\\" encoding=\\"UTF-8\\"?>");
    print("<fields>");
}
/BOOKMARKS/{
    split($0,v,"\xE2\x80\xA2");
    print("<version>"v[3]"</version>");
}
!/BOOKMARKS/{
    row++;
    n=split($0,f,"\t");
    for(i=1;i<=noofflds;i++){
        printf("<%s>%s</%s>\n",flds[i]"row,f[i],flds[i]"row");
    }
}
END{
    print("</fields>");
}

```

Polecenia załadowania zawartości formularza albo dopisania zawartości na końcu tabeli w jej wolnej części powinny zadziałać tak dla formatu XML, jak i dla formatu tekstowego.



**Niedopasowanie wersji** Zmiana kolejności pieśni albo zmiana numerów stron w śpiewniku musi doprowadzić do tego, że zapisane wcześniej zakładki przestaną trafiać we właściwe pieśni. Dlatego w wypadku takich zmian należy w głównym pliku źródłowym śpiewnika zmienić definicję makra `\bookmarksversion`. Wstępnie przyjąłem, że numer wersji jest datą w postaci RRRRMMDD. Jednak formalnie powinno wystarczyć, aby była to wartość unikalna, inna niż dotychczas.

Podczas wczytywania pliku z zakładkami, numer wersji jest porównywany z tą w pliku PDF i w wypadku braku zgodności zostanie wyświetlony alert. Jeśli zmiany stron nie dotyczyły wczytywanych zakładek, będą one nadal trafiać w pieśni.

Podczas kolejnych kompilacji do pliku `total.bmk` wpisywane są dane identyfikacyjne wszystkich możliwych zakładek wraz z wersją oraz identyfikatorem pieśni. Jeśli zwyczaj przechowywania plików z zakładkami byłby się upowszechnił i pojawiłaby się potrzeba aktualizacji istniejących plików z zakładkami do nowszej wersji układu śpiewnika, należałoby napisać jakiś prosty skrypt, aktualizujący zawartość plików zakładek do aktualnej wersji na podstawie pliku `total.bmk`.

**Przeglądarki PDF a JavaScript** Próby z różnymi przeglądarkami pokazały, że można się spodziewać nie tylko braku reakcji na niektóre łącza, np. na funkcjonalność dodawania zakładek przyciskiem przy pieśni czy usuwanie zakładek czerwonymi przyciskami formularza, ale i błędów w działaniu niektórych funkcji.



- Formularz jest sortowany przyciskami nad kolumnami tabeli, ale aby algorytm działał sprawnie a operacje dostępu do tych samych pól formularza nie były z wielokrotniane, wczytujemy pola formularza do tablicy po czym sortujemy tablicę metodą tablicową `sort()` i następnie z powrotem odpisujemy zawartość tablicy do formularza. Metoda `sort()` jest wbudowana w biblioteki interpretera języka JavaScript. Okazało się, że np. w przeglądarce Xodo dla Androida coś z tą metodą jest źle i wyniki działania tablicowej metody `sort` są zaskakujące, bo zupełnie przypadkowe. Jedynym rozwiązaniem było napisać własny algorytm sortowania.
- Innym ciekawym obiektem jest metoda `app.alert()`, która służy do wyświetlania komunikatów albo i ostrzeżeń, które wypadałoby wyświetlać w takich sytuacjach, jak usuwanie zakładki, czyszczenie całej tablicy, próby ponownego dodania tej samej zakładki czy dodawanie zakładki do wypełnionej tablicy na jej końcu, co musi skutkować utratą jakiejś zakładki (u nas pierwszej). W większości przypadków użytkownik powinien móc podjąć decyzję, czy kontynuować operację, czy ją przerwać. Okazuje się, że niektóre przeglądarki ignorują wywołanie `app.alert()` i kontynuują pracę a inne obrażają się na nią i przerywają akcję, zaniechując jej dalszej realizacji. Niekiedy alert staje się operacją bardzo niewygodną, szczególnie, gdy zamierzamy pracować nad konsolidacją zestawów zakładek na większą liturgię, np. Czuwania Paschalnego albo Zesłania Ducha Świętego, i wczytujemy fragment z zakładkami do wszystkich możliwych pieśni, z których mamy pousuwać wszystkie niepotrzebne w tym roku a pozostawić (lub dodać) tylko na ten rok wybrane. Potwierdzenie każdorazowego kliknięcia numeru linii może być denerwujące. Aby temu zaradzić, przewidziano przycisk wyboru „”, który jest domyślnie włączony. Wyłączenie tego przycisku do postaci „” spowoduje brak ostrzeżeń przy operacji usuwania pojedynczych zakładek z formularza. Niemniej niezależnie od stanu przycisku, te przeglądarki, które nie obsługują metody `app.alert()`, nie będą wyświetlać ostrzeżeń.
- Przeglądarka Xodo dla Androida ignoruje `app.alert()` i idzie dalej, jakby decyzją użytkownika była zawsze zgoda.
- Przeglądarka Adobe Acrobat Reader dla Androida nie realizuje operacji dodania zakładki ani żadnej z operacji sortowania czy nawet usuwania zakładek. Jakby formularz był dla niej niemodyfikowalny. Można z niego jedynie skoczyć do zapisanych tam zakładek pieśni. Za to obsługuje komunikaty metody `app.alert()`.
- Podobnie zachowuje się FoxIt dla Windows.
- Przeglądarki na urządzeniach mobilnych nie obsługują metody `gotoNamedDest()` i nie potrafią wykonać skoku do etykiety, dlatego w nich należy sięgać po zmienną `this.pageNum`, pod którą należy podstawić wyliczony uprzednio kolejny numer strony. W naszym przypadku nie jest to ani kłopotliwe ani uciążliwe. Jest tylko kilka stron zawierających po kilka śpiewów, gdzie skok do strony byłby niejednoznaczny.

Jak widać, funkcjonalność formularzy sterowanych JavaScriptem w PDF jest jeszcze słabo ukształtowana i może sprawiać bardzo dużo niespodzianek. Obecnie możemy polecić pod systemem Windows przeglądarkę Adobe Acrobat Reader DC, która realizuje w pełni operacje redagowania formularza. Pod systemem Android można rekomendować Xodo, licząc się z tym, że nie będą wyświetlane ostrzeżenia o usuwaniu zakładek.

**Alerty JavaScript** Podczas wykonywania różnych operacji Adobe Acrobat będzie niekiedy zgłaszał alerty. Niestety, nie każda przeglądarka obsługuje alerty, np. Xodo dla Androida, i wtedy komunikatów nie będzie a pytania będą milcząco zatwierdzane. Oto lista alertów w formie pytań o to, czy kontynuować operację:

- Tabela zakładek jest pełna. Dodanie zakładki „(tytuł pieśni)” spowoduje utracenie pierwszej „(tytuł pieśni)”! Dodać zakładkę?  
Jest to jedyna sytuacja, gdy dodanie czegoś do tabeli może spowodować przesunięcie wszystkiego do góry aby zwolnić miejsce na dole formularza; tylko próba dodania zakładki odbywa się przy niewidocznym formularzu zakładek i użytkownik może nie być świadomy skutków operacji przy wypełnionym formularzu zakładek.
- To sortowanie zmieni kolejność w ramach kategorii: (lista kategorii)! Sortować mimo to?  
W ramach jednej kategorii możemy mieć kilka śpiewów i może nam zależeć, aby występowały one w kolejności dodawania zakładek. Przykładem może być „Święty” po „Prefacji”. Sortowanie po kategoriach zachowuje kolejność. Sortowanie po numerach stron albo alfabetyczne może tę kolejność zmienić a operacja przywrócenia właściwej kolejności może okazać się skomplikowana. Dlatego przed sortowaniem alfabetycznym albo według numerów stron, sprawdzana jest możliwość takich zmian i zgłaszana do decyzji użytkownika wraz z listą kategorii, w których ona wystąpi.
- Wszystkie istniejące zakładki zostaną utracone! Wyczyścić tabelę?  
Ostrzeżenie wydawane przed próbą wyczyszczenia formularza.
- Zakładka nr (numer wiersza) „(tytuł śpiewu)” zostanie usunięta! Wyczyścić zakładkę?  
Ostrzeżenie przed usunięciem pojedynczej zakładki. Te ostrzeżenia można wyłączyć przyciskiem nad kolumną z numerami wierszy.

Oprócz pytań, które można skwitować akceptacją lub rezygnacją będą pojawiać się też komunikaty bez szans na decyzję użytkownika:

- Zakładka „<tytuł pieśni>” jest już obecna w tabeli!

W zasadzie na liście zakładek ta sama nie powinna występować kilkakrotnie, jako że zazwyczaj podczas liturgii nie planuje się powtarzania tej samej pieśni. Dlatego próba ponownego dodania już dodanej zakładki jest z definicji traktowana jako pomyłka i odrzucana.

- W tabeli zakładek powtarza się: „<lista śpiewów>”!

Jest jednak możliwość, aby do formularza wprowadzić powtarzające się zakładki. Albo poprzez załadowanie pliku ręcznie redagowanego albo poprzez dodanie kolejnego pliku na końcu poprzedniego. Taka sytuacja jest zgłaszana użytkownikowi aby był tego świadomy.

- Wersja pliku <numer wersji> jest niezgodna z wersją programu <numer wersjiii>! Zakładki mogą nie trafiać do właściwych pieśni!

Zdarza się to tylko wtedy, gdy od czasu zapisania pliku z zakładkami dodano nowe pieśni i dla niektórych zmieniło się ich położenie w śpiewniku, skutkiem czego skoki do zakładek mogą trafiać na niewłaściwe strony. Użytkownik powinien sprawdzić poprawność zakładek, błędne poprawić i zapisać je ponownie, albo dokonać konwersji programem zewnętrznym.

- Wybrany plik nie jest prawidłowy! Nie można go wczytać!

Podczas próby wczytywania pliku z zakładkami stwierdzono rażące błędy w strukturze pliku uniemożliwiające wczytanie do tabeli formularza. Zazwyczaj wynika to z wybrania niewłaściwego pliku.

- Formularz zakładek jest pełny, nic nie można dodać!

Podczas próby dopisywania zakładek z pliku na końcu formularza stwierdzono, że nie ma miejsca na ani jedną zakładkę; zrezygnowano z próby wczytywania pliku.

- Nie zmieściło się <liczba> ostatnich zakładek z pliku!

Podczas dopisywania zakładek z pliku na końcu tabeli zabrakło miejsca na kilka ostatnich zakładek z pliku; zostały one zignorowane.

### 3.4 Wersja śpiewnika z akordami w wielu tonacjach do wyboru

Format PDF, w przeciwieństwie do formatu HTML, nie przewiduje dynamicznej zmiany treści podczas oglądania gotowego dokumentu jakąkolwiek metodą, w tym przy pomocy skryptów w języku JavaScript. Wprawdzie można zmieniać zawartość formularza, wypełnianego przez użytkownika, jednak ograniczenia z tym związane w praktyce wykluczają dynamiczne zmiany tonacji akordów.

Istnieje jednak możliwość składu niektórych treści na różnych warstwach, zwanych OCG (ang. Optional Content Group). Warstwy służą głównie do prezentacji rysunków projektów, w których zachodzi potrzeba wyłączenia widoczności niektórych treści, np. schematu instalacji elektrycznej, gdy rysunku używa wykonawca instalacji hydraulicznych.

Mechanizm warstw OCG został wykorzystany do składu tekstu każdej pieśni z akordami w kilku różnych tonacjach, każda tonacja na odrębnej warstwie. Domyślnie ustawiona jest jako widoczna tylko warstwa z akordami w tonacji podstawowej. Niektóre przeglądarki umożliwiają zmiany warstw widocznych podczas przeglądania dokumentu. Standard PDF przewiduje specjalny format aktywnego linku, którego dotknięcie zmienia aktywność warstw.

W wersji „Tonacje” śpiewnika za sygnaturą tonacji, ponad tytułem pieśni są umieszczone „przyciski” przełączające tonację akordów oraz przywracające tonację macierzystą. Aby to wszystko działało prawidłowo, przeglądarka PDF-ów musi obsługiwać zarówno widoczność wyłącznie wybranych warstw jak i łączyć zmieniając tę widoczność. Obecnie wydaje się te własności obsługiwać tylko pełna wersja Adobe Acrobat Readera dla Windows.

**Przeglądarki PDF a OCG** Większość przeglądarek pokazuje wyłącznie warstwy OCG, które są domyślnie włączone, jednak nie dając możliwości przełączania widoczności warstw przy pomocy „przycisków” z łączami do obsługi aktywności warstw (operacja /SetOCGState). Niektóre przeglądarki pokazują wszystkie warstwy jednocześnie (nie ładują z oglądanego pliku PDF słownika warstw OCG z ich stanem). Na stronach z pieśniami mamy wtedy kompletny miszmasz, gdyż wyświetlane są na sobie akordy ze wszystkich tonacji jednocześnie (jak na ostatniej ilustracji powyżej). Wtedy na stronie tytułowej zostanie także pokazana warstwa z komunikatem, domyślnie wyłączona.

Zdarzają się przeglądarki, które wprawdzie pokazują wszystkie warstwy, bez względu na ustawienia widoczności w pliku PDF, ale pozwalają też wyłączać poszczególne warstwy w menu. W takim wypadku zarządzanie widocznością jest bardzo kłopotliwe, gdyż w sumie warstw mamy około tysiąca.

Z menu warstw przeglądarki można wtedy wyłączyć nawet wszystkie warstwy z akordami, pozostawiając sam tekst. Jednak lepiej do takich celów używać wersji śpiewnika bez akordów, gdyż w trakcie składu zostaną zachowane właściwe odstępy międzywierszowe oraz będzie można wyszukiwać kontekstowo całe słowa, gdy tymczasem po wyłączeniu akordów słowa nadal poprzerywane są operacjami składania akordów (choć niewidocznych) i wyszukiwanie nie zadziała prawidłowo.

Są wreszcie takie przeglądarki, które aspirują do prawidłowej obsługi warstw oraz łącz ale nie radzą sobie z tak dużą

liczbą warstw w dokumencie i wywracają się z błędem. Dlatego tak cenna własność śpiewnika jeszcze musi poczekać, aż producenci przeglądarek zechcą ją właściwie obsługiwać. Choć warstwy w formacie Adobe PDF są zdefiniowane już od niemal dziesięciu lat.

Pod systemem Android nie ma dostępnej żadnej przeglądarki prawidłowo obsługującej wszystkie aspekty warstw. Pod systemami Linux istnieje możliwość zainstalowania pełnej przeglądarki Adobe, jednak jest to czynność niebanalna. Wśród filmów instruktażowych znajdziemy przepis na instalację. Pod systemem Windows można zainstalować ze strony producenta przeglądarkę Adobe Acrobat Reader DC. Ta sama przeglądarka ze sklepu Microsoft już warstw nie obsługuje. Oznacza to, że na tabletach z Windows w trybie „S” należy ten tryb wyłączyć, aby możliwe było korzystanie z warstw OCG i funkcjonalności wyboru tonacji *ad hoc*.

## 4 Filmy instruktażowe

### 4.1 Śpiewnik Neokatechumenalny pod Androidem — prezentacja

⇒ <https://youtu.be/fjcNRNMMcJQ>

Jak pobrać i używać bezpłatnych wersji śpiewnika ze śpiewami Drogi Neokatechumenalnej pod systemem Android (tablet, smartfon). Koncentruję się na omówieniu systemu hiperłączy umożliwiających szybkie dostarczenie do pieśni.

### 4.2 Śpiewnik Neokatechumenalny pod Windows — prezentacja

⇒ <https://youtu.be/PHv2Z55XxB0>

Jak pobrać i używać bezpłatnych wersji śpiewnika z nutami i ze śpiewami Drogi Neokatechumenalnej na komputerze pod systemem Windows (laptop, tablet, PC). Koncentruję się na omówieniu systemu hiperłączy umożliwiających szybkie skoki pomiędzy tomami Nut śpiewów, Nut liturgicznych oraz Śpiewnika z akordami w ramach tej samej pieśni.

### 4.3 Transpozycje tonacji

⇒ <https://youtu.be/p8QzGEzmkrl>

Prezentuję zupełne podstawy skali muzycznej oraz koła kwintowego na potrzeby transpozycji kwintowej akordów. Nie odwołuję się do zapisu nutowego. Pokazuję, jak używać tabeli transpozycji do przejścia z jednej tonacji do drugiej.

⇒ <https://youtu.be/r-TkGzAkfeE>

Druga część filmu o transpozycjach ma za zadanie pokazać praktyczne używanie skryptu internetowego do wprowadzenia własnych transpozycji aby uzyskać wersję osobistą śpiewnika neokatechumenalnego z akordami we własnych, wybranych przez siebie tonacjach. W dalszej części można się dowiedzieć, jak pobrać zbudowaną na bazie wcześniej wprowadzonych transpozycji, osobistą wersję śpiewnika.

### 4.4 Używanie śpiewnika w środowisku Linuksa na przykładzie Kubuntu

⇒ [https://youtu.be/aAJL\\_GQsH00](https://youtu.be/aAJL_GQsH00)

Jak pobrać i używać bezpłatnych wersji śpiewnika z nutami i ze śpiewami Drogi Neokatechumenalnej na komputerze pod systemem Linux, dystrybucja kubuntu, pochodnia Debiana (laptop, tablet, PC). Koncentruję się na instalacji oprogramowania potrzebnego do obsługi hiperłączy skierowanych do tomów osadzonych oraz do odtwarzania plików muzycznych midi.

#### 4.4.1 Komendy do wpisania lub wklejenia

Oto komendy do wklejenia w okienku poleceń, omówione i używane w filmie:

- Pobierz instalkę Readera:  
`wget -O ~/adobe.deb ftp://ftp.adobe.com/pub/adobe/reader/unix/9.x/9.5.5/enu/AdbeRdr9.5.5-1_i386linux_enu.deb`
- Włącz architekturę i386 w dpkg i zaktualizuj:  
`sudo dpkg --add-architecture i386`  
`sudo apt update`
- Zainstaluj wszystkie potrzebne biblioteki:  
`sudo apt install libxml2:i386 libcanberra-gtk-module:i386 gtk2-engines-murrine:i386 libatk-adaptor:i386`
- Zainstaluj pakiet Adobe Acrobat Reader pobrany wcześniej:  
`sudo dpkg -i ~/adobe.deb`
- Zainstaluj Timidity:  
`sudo apt install timidity timidity-interfaces-extra`

### 4.5 Prezentacja Śpiewnika Neokatechumenalnego z tonacjami do wyboru

⇒ <https://youtu.be/giqXfnyetI>

Jak działają wersje śpiewnika tekstowego Drogi Neokatechumenalnej z akordami nad tekstem i z możliwością przełączania tonacji akordów *ad hoc* podczas wyświetlania. Pokazuję też, jak to jest zorganizowane oraz jakie ma ograniczenia, skąd się może brać brak obsługi wielu tonacji i czym się objawiać.

### 4.6 Śpiewnik Neokatechumenalny Alpha z zakładkami – prezentacja

⇒ <https://youtu.be/r1jmmdas67Q>

Jak działają wersje śpiewnika tekstowego Drogi Neokatechumenalnej z akordami nad tekstem w nowej wersji alfabetycznej, z możliwością dodawania zakładek do pieśni w porządku liturgicznym. Pokazuję też ograniczenia implementacji w zależności od użytej przeglądarki PDF.

## 5 Przewodniki w typowych sytuacjach

### 5.1 Ikona śpiewnika na pulpicie smartfona Android

**Instalacja przeglądarki PDF-ów** Klasycznym narzędziem jest Adobe Acrobat Reader, niemniej istnieje dlań poważna konkurencja, jak np. Xodo PDF Reader & Editor, czy Foxit PDF Reader & Editor. Przeglądarki PDF-ów wbudowane w przeglądarki internetu są zwykle ubogie funkcjonalnie.

Pliki śpiewnika można otwierać dotknięciem ikony na pulpicie (wtedy otworzy śpiewnik domyślna przeglądarka PDF-ów) albo otwierając samą przeglądarkę i wybierając tom śpiewnika z jej menu plików lokalnych czy ostatnio otwieranych.

**Instalacja menedżera plików** Mnogość aplikacji dla systemu Android wyklucza możliwość najtrafniejszego wyboru z mojej strony. Ponieważ jednak nie jestem w stanie nawet tylko obejrzeć w działaniu oferty tych aplikacji, będę promował moje własne wybory rad, jeśli ktoś podpowie mi coś lepszego. Zazwyczaj do zarządzania plikami wystarcza standardowa aplikacja wbudowana w Android.

Dzisiaj już wszystkie menedżery pobrań przy kolejnych ściągnięciach tego samego pliku nie nadpisują poprzedniej wersji ale zapisują kolejne wersje dodając do nazwy ciągi (1), (2) albo -1, -2 itd. Jeżeli korzystamy z łącza oznaczonego *Najnowsza wersja* (albo i innych łącz) w różnych tomach śpiewnika w celu aktualizacji tomu do najnowszej wersji, mając już w pamięci poprzednią wersję pliku o tej samej nazwie, to utworzony wcześniej skrót na pulpicie będzie trafiał do wersji poprzedniej pliku, bez dodanego numeru kolejnej wersji.

Aby tego uniknąć, można przed kliknięciem w łącze w celu pobrania wersji najnowszej, przy pomocy menedżera plików usunąć wersję poprzednią albo po ściągnięciu usunąć wersję poprzednią a w utworzonej wersji kolejnej zmienić nazwę usuwając dodane do nazwy znaki (np. „(1)”).

**Instalacja menedżera pobierania** Kłopoty z używaniem menedżera plików, związane z koniecznością usuwania starych wersji i przenazywanie nowych wersji tak, by pasowały do utworzonych wcześniej łącz, może dać się we znaki. Problemy takie może rozwiązać dedykowany menedżer pobierania, np. „Advanced Download Manager”. Należy dobrać takiego menedżera, który umożliwi aktualizację ściąganego pliku poprzez nadpisywanie starego (czasami dodatkowo sprawdzi, czy plik na serwerze jest nowszy i ewentualnie zrezygnuje z pobierania). Wtedy wystarczy dotknąć QRkodu *Najnowsza wersja* i z menu takiego menedżera wybrać opcję polecającą usunąć istniejący plik a następnie polecić wystartować pobieranie ponownie. Menedżer pobierania, o ile jest dość rozbudowany, powinien zapamiętywać łącza pobranych plików i umożliwiać ich ponowne pobranie z nadpisaniem istniejącego. Takie działanie dałoby możliwość aktualizacji wszystkich dokumentów po odkryciu, że na serwerze zaszły zmiany.

Ustawienia takiego inteligentnego menedżera pobierania powinny wskazywać na katalog, w którym będziemy pliki śpiewnikowe przechowywać i do których to plików stworzymy ikony na pulpicie.

**Pobranie dokumentu do trwałej pamięci urządzenia** Robimy to zwykle używając gotowego łącza ale można też wpisać łącze ręcznie albo pobrać je aplikacją do kodów QR przy pomocy kamery. Domyślna aplikacja obsługująca pobieranie powinna pobrać plik. Taką aplikacją może być ES Download Manager zainstalowany w komplecie wraz z menedżerem plików albo dedykowany menedżer pobierania (patrz: uwagi wyżej). Należy pamiętać, że podczas pobierania niektóre menedżery nie pytają o możliwość nadpisania pliku, tylko automatycznie zmieniają mu nazwę dodając numer wersji w nawiasach (jak to opisałem wyżej). Tak zmienioną nazwę trzeba przywrócić dla najnowszej wersji aby utworzone łącze na pulpicie było w stanie plik odszukać.

**Utworzenie łącza do pliku PDF** Należy przy pomocy ES Menadżera wejść do katalogu, do którego pobrany został dokument (zwykle jest to katalog Download) a następnie odnaleźć w nim pobrany dokument. Przytrzymać go palcem i zaznaczyć a następnie wybrać z menu funkcji operację Utwórz skrót. Na pulpicie powstanie skrót do pliku. Dotknięcie go spowoduje otwarcie pliku domyślną przeglądarką PDF-ów.

### 5.2 Ikona śpiewnika na pulpicie laptopa Windows

**Instalacja przeglądarki PDF-ów** Klasycznym narzędziem jest Adobe Acrobat Reader DC. Na razie tylko on (w wersji stacjonarnej) obsługuje łącza do plików osadzonych i gra osadzone pliki .mid. Należy go szukać pod adresem <https://get.adobe.com/reader/?loc=pl> po czym starannie wybrać parametry systemu klikając w „Czy jest używany inny język lub system operacyjny?” i wybierając wersję systemu operacyjnego, język oraz wersję Adobe Acrobat Readera. Dalej zdecydować, czy instalujemy także Google toolbar i rozpocząć instalację przyciskiem Pobierz teraz.

**Pobranie dokumentu do trwałej pamięci urządzenia** Robimy to zwykle używając gotowego łącza ale można też wpisać łącze ręcznie albo pobrać je aplikacją do kodów QR przy pomocy kamery. Najlepiej kliknąć w łącze prawym przyciskiem myszy i wybrać „Zachowaj jako” a następnie zapisać dokument w ulubionym miejscu, chociażby i na pulpicie.

**Utworzenie łącza do pliku PDF** Jeżeli plik PDF mamy na pulpicie, nie potrzebujemy skrót, gdyż ikona pliku ukazywana jest na pulpicie. Jeśli mamy plik PDF w innym miejscu, przenosimy plik prawym przyciskiem myszy na pulpit, po drodze wybierając z lokalnego menu opcję „Utwórz skrót tutaj”. Od tej chwili można klikać w taką ikonę na pulpicie Windows aby otworzyć plik w domyślnej przeglądarce PDF-ów albo otwierać go prawym przyciskiem myszy, wybierając z menu „otwórz za pomocą”.

## **5.3 Drukowanie na drukarce komputerowej**

### **5.3.1 Zbiory nut**

Nuty są składane na formacie strony A4, więc drukowanie powinno być względnie proste. O ile to możliwe, lepiej jest drukować z programu Adobe Acrobat na platformie systemu operacyjnego Windows. Należy przy tym w ustawieniach wybrać **Faktyczny rozmiar**, **Orientacja pionowa** i jeżeli drukujemy dwustronnie, to **odbij wg długiej krawędzi**.

Jeżeli nie drukujemy całego zbioru, należy starannie wybrać numery stron do druku. Warto przy tym pamiętać, że o ile Adobe Acrobat przyjmuje specyfikację numerów stron wg faktycznych oznaczeń, to inne przeglądarki mogą wymagać numeracji wg kolejności stron poczynając od 1, która to numeracja nie odpowiada numeracji stron na dole kartek.

Przy druku dwustronnym należy zaczynać od stron prawych (numery nieparzyste). Skład był przygotowany tak, aby pieśni zaczynały się od stron lewych, dzięki czemu konieczność przewracania kartek jest maksymalnie zredukowana. Jednak drukarki i ich oprogramowanie przyjmują, że drukowanie zaczyna się od strony prawej. Jeżeli drukujemy nuty jednorazowo, warto drukować jednostronnie aby w ogóle nie przewracać kartek.

### **5.3.2 Śpiewnik w formacie 21x20cm lub 21x21cm**

Do druku należy podejść podobnie jak w wypadku nut, na kartkach A4. Jedyne, co trzeba będzie później zrobić, to odciąć nadmiarowe 10cm albo 9cm. Np. Adobe Acrobat przy ustawieniu **Faktyczny rozmiar**, zawartość umieszcza w górnej części kartki i trzeba obciąć dół.

### **5.3.3 Śpiewnik w formacie A5**

Jeśli drajwer drukarki/przeglądarki pdf-ów nie potrafi sprytnie porozkładać stron A5 na kartkach A4, można skorzystać z gotowych broszur. Na początku każdego układu w jego opisie zamieszczony jest zakres stron w pliku i wystarczy ten zakres przepisać do okienka druku w pole specyfikacji stron. Pomimo rozmieszczenia stron A5 obok siebie, kartki są w układach broszurowych zagospodarowane tak, aby drukować je dwustronnie z przekładaniem wzdłuż długiej krawędzi strony.

## 6 Transpozycja tonacji akordów na życzenie

Od początku projektu nie było żadnym problemem złożenie alternatywnej wersji śpiewnika tekstowego z akordami prze-  
transponowanymi do innej tonacji dla wybranych pieśni. Elementarna znajomość systemu  $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$  oraz  $\text{L}^{\text{A}}\text{T}_{\text{E}}\text{X}$  powinna  
wystarczyć, aby samemu w źródłach dopisać transpozycje dla konkretnej osoby i zbudować cały śpiewnik z takimi trans-  
pozycjami. Mechanizm składu akordów oraz transpozycji opiera się na kole kwintowym i do zmiany tonacji podaje się  
liczbę kwint w górę lub w dół koła kwintowego. Jednak dla zupełnego laika budowa dokumentu ze źródeł jest nie lada  
wyzwaniem. Dlatego takie rozwiązanie nie było często używane.

Dla tych, którzy chcieliby mieć wydrukowane nad tekstem swoje akordy w swoich ulubionych tonacjach uruchomiłem  
stronę internetową do deklaracji przez kantorów swoich własnych tonacji.

### 6.1 Strona transpozycje.html

Strona ta, to ponad tysiąc linii kodu w języku JavaScript, obsługującego analizę istniejących już poleceń transpozycji,  
ich modyfikację oraz ponowne ich formatowanie do postaci akceptowalnej przez system składu. Zadeklarowane wersje  
osobiste Śpiewnika są budowane, a w wypadku zmian w śpiewniku, budowane ponownie zgodnie z zadeklarowanymi  
zmianami w tonacjach akordów.

Skrypty są tak zbudowane, że po wypełnieniu pól w pierwszym rozdziale, definiującym kantora i odszukaniu go lub  
dodaniu, otworzy się drugi rozdział, w którym zobaczymy już wprowadzone transpozycje dla tego kantora i będziemy  
mogli wybrać pieśń do edycji transpozycji.

Wtedy wypełnią się pola trzeciego rozdziału, czyli dane do transpozycji dla wybranej pieśni. Tam możemy określić  
transpozycję w kwintach albo podać akord początkowy i po transpozycji a liczba kwint zostanie wyliczona. Możemy też  
redagować listę tonacji rekomendowanych do kapodastra.

Po wyedytowaniu potrzebnych transpozycji możemy zapisać je na serwerze. Wtedy zostaną one użyte przy kolejnej  
budowie. Możemy je także pobrać na nasz komputer.

Obecnie strona jest dostępna pod adresem <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html> ale  
odwołanie do niej można też znaleźć w katalogu śpiewnika <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info>. Strona wygląda  
następująco:

## Personalizacja śpiewnika neokatechumenalnego

**Uwaga!** tutaj nie pobierzesz natychmiast wersji personalnej w PDF. Tutaj można jedynie wyspecyfikować zamówienie, które zostanie zrealizowane  
przy kolejnej budowie. Każda odmiana śpiewnika jest oddzielnie kompilowanym egzemplarzem. Skład każdego egzemplarza wraz z optymalizacją  
potrzebuje niemal trzy minuty pracy czterordzeniowego procesora i7.

[Wyświetl objaśnienia](#)

### 1. Wybór kantora

Wybierz z listy starannie podając imię i nazwisko tak, jak zostało pierwotnie wprowadzone. Dopiero, gdy kantor nie zostanie znaleziony, będzie  
można go dodać:

Imię:   
Nazwisko:   
Poniżej można zaktualizować e-mail oraz opcje.  
e-mail:  [Aktualizuj email](#) **e-mail jest inny, niż na liście**  
*Opcje można wybrać poniżej albo wpisać w polu "opcje:" oddzielając przecinakami*

Rodzaj:

- układ klasyczny włosko-polski
- eksperymentalny układ alfabetyczny na wzór hiszpańskiego (alpha)

Format i przeznaczenie:

- A5 bez marginesów
- A5 z marginesem do oprawy (narrow)
- 21×21cm (albo 21×20cm) bez broszur (kikosq)
- tablet 3:4 bez broszur (tab34)
- czytnik e-book — szarości, piktogramy (mono)

Krój pisma:

- TeX Latin Modern
- Minion/Myriad dostępne z bezpłatnym Acrobat Readerem (minion)

Oznakowanie działów kolorowych:

- pasek barwny na dole strony
- kolor wewnątrz pieczętki roku na dole strony (colorstamp)
- czarny piktogram przy numerze strony (colorsymbol)
- brak kodu działu — do druku na kolorowym papierze (colorpaper)



## 2. Wybór pieśni, kantor Andrzej Odyniec

Uwaga! Cała praca nad wprowadzaniem danych do transpozycji jest ulotna aż do wysłania transpozycji na serwer lub ściągnięcia ich do pliku. Jeśli nie zachowamy wprowadzonych definicji na serwerze, restart strony będzie pokazywał brak zaktualizowanych transpozycji aż do czasu ewentualnego zintegrowania przez administratora nadesłanego pliku transpozycji. Pomimo zachowania transpozycji na serwerze, do czasu ręcznej integracji w bazie pozostają usunięte transpozycje, chociaż nie będą uwidocznione poniżej, i można je odtworzyć. O takiej potrzebie należy poinformować właściciela serwera.

### Dotychczas wprowadzone transpozycje

Poniższa tabela zawiera dla każdej pieśni tonację oryginalną (ton.org.), oryginalnie zalecane tonacje z poprzeczką (capo.org.), wprowadzoną transpozycję w kwintach (trQ) oraz wprowadzone dodatkowe tonacje z poprzeczką (capo, znak x na liście oznacza usunięcie wcześniejszych tonacji z poprzeczką). Numery stron odnoszą się do układu klasycznego. Kliknięcie w nagłówek sortuje tablicę po wskazanej kolumnie.

str	Tytuł pieśni	ton. org.	capo.org.	trQ	capo
10	Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	e	e,a	-1	
66	Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi	D		-2	
75.1	Jeśli Pan nie wybuduje domu	D		-2	
82	Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	c		3	
102	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	e		-2	
111	Dziewico, tak bardzo przedziwna Hymn	h	dis	-3	
117	Tyś najpiękniejszy San Diego de Compostela 1990	E		-4	
128	Gloria, gloria, gloria	E		-4	
131	Kocham Cię Panie	D		-2	
132	Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia	G		-1	
133	Szłom lech Mariám Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim	e		-2	
135	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	a		1	
138	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	g		1	
209	Siewca	e		-2	
219	Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	E		-4	
272	Baranka Boża	e	b	-1	
283	Rozciągnąłem moje ręce	D		-2	
287	Caritas Christi	a	a,e,fis	1	
288	Noli me tangere	C		3	
289	O Panie, wspomagaj mnie, o Panie	h		-2	
290	Uwiodłeś mnie Panie 1998	a	a,h	1	

#### Wybierz pieśń do transpozycji:

66 Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi

## 3. Transpozycje pieśni, teraz str. 66. Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi

#### Wynikowy deskryptor tonacji i transpozycji:

*jak w śpiewniku ale bez wskazywania na inną tonację bazową*  
(C)[D -2]

#### Transpozycja:

*z akordu na akord w kwintach czystych:*

D  -2  ⇒ C  (czyli o II progi niżej)

#### Tonacje dodatkowe dla poprzeczki w tonacji transponowanej:

*oryginalne:*

*dodane przez kantora:*

usunąć oryginalne:

D

## 4. Zachowanie zmian w transpozycjach

### 4.1. Pobranie transpozycji na lokalny komputer

Plik z komendami transpozycji można pobrać na lokalny komputer. Następnie można go użyć do składu TeXem ze źródeł we własnym zakresie, zastępując nim plik `tps.tex` albo przesłać go do innej osoby, która ma zainstalowane oprogramowanie do składu i jest w stanie zrobić taki skład. W szczególności można poprosić o skład wersji personalnej Andrzeja Odyńca, póki żyje. Pobierany plik będzie proponował nazwę `tps-(ID-kantora).tex` a miejsce zapisu zależy od używanej przeglądarki i jej ustawień. Niektóre przeglądarki mogą nie realizować tej funkcji.

[Pobierz definicje transpozycji](#)

### 4.2. Zapisanie transpozycji na serwerze

Plik z komendami transpozycji można zapisać na serwerze. Ponieważ nad tym procesem nie czuwa człowiek, może się zdarzyć, że coś się nie powiedzie. Dlatego warto postarać się pobrać transpozycje na lokalny komputer. Przy następnej budowie po zatwierdzeniu przez Andrzeja Odyńca, plik z definicjami zostanie użyty do składu wersji personalnej, którą będzie można pobrać jako plik o nazwie `SP@(ID-kantora).pdf`. Należy się skontaktować z właścicielem serwera aby mieć pewność, że uwzględni nasze transpozycje przy składzie wersji personalnych.

[Zapisz definicje transpozycji na serwerze](#)

## 6.2 Problemy ze zmianą tonacji ad hoc

Poczyniłem pewne badania w środowisku kantorów. Z badań tych wynika, że zapotrzebowanie na transpozycje występuje głównie w dwóch przypadkach.

1. dla pewnych, zawsze tych samych pieśni, których tonacje są albo zawyżone na potrzeby Włochów albo są zapisane na granicy zakresu typowego głosu i wielu kantorom głosu nie wystarcza. Wtedy dokonują transpozycji aby w razie kłopotów można było położyć poprzeczkę niżej. Problem ten należałoby rozwiązać raczej dokonując transpozycji tych kilku pieśni w śpiewniku wzorcowym.

2. dla pewnych, zawsze tych samych kantorów, którzy przy dość wąskiej skali mają nietypowy głos, np. wysoki sopran albo niski baryton. Ten problem powinien być rozwiązany indywidualnie przez każdego z tych kantorów.

Na takie potrzeby, aby ułatwić pracę kantorom, zamieściłem w śpiewniku tabele transpozycji do zmiany tonacji wg koła kwintowego uwalniające od żmudnych przeliczeń. Podobnie zrobili Hiszpanie w swoim śpiewniku oraz Włosi w wydawnictwie z roku 2020.

Dzisiejszy zaganiany kantor czasami potrzebuje *ad hoc* zmienić tonację chociażby z powodu chrypki. Gdyby tonacje w śpiewniku były dobrze dobrane do głosów Polaków (a nie Włochów), problemy pojawiałyby się wyłącznie w wypadku pieśni o dużej rozpiętości tonalnej. I wtedy należałoby wybrać do zapisu nieco niższą tonację tak, aby zwykle grać pieśń z użyciem poprzeczki i móc ją w niektórych sytuacjach założyć nieco niżej. Jednak skutkiem kalkowania śpiewnika włoskiego szereg pieśni jest zapisanych w wyższych tonacjach, niż w śpiewniku hiszpańskim. W takich sytuacjach aż prosi się o możliwość dynamicznej zmiany tonacji na życzenie.

Problemy są co najmniej dwa. Po pierwsze: zmiana tonacji zmienia litery symboli akordów a wraz z nimi zmienia się szerokość tychże symboli, co może wymagać typograficznego przeskładania całej pieśni. Ale gdyby nawet zignorować ten problem estetyczny, pozostaje jeszcze drugi. Z poziomu JavaScript nie można zmieniać treści dokumentu, co najwyżej wypełnienie formularza. A nawet, gdyby taka możliwość była, wersje mobilne przeglądarek PDF ze względów bezpieczeństwa jak na razie nie obsługują wielu funkcji JavaScriptu.

## 6.3 Różne tonacje na różnych warstwach

Pakiet `spiewnik.sty` od września 2021 pozwala zadeklarować wiele transpozycji dla jednej pieśni (patrz rozdział 3.4 „Wersja śpiewnika z akordami w wielu tonacjach do wyboru” na stronie 31). Deklaruje się je komendą `\TrAlternate` wskazując pieśń oraz listę liczników kwint (trzeci parametr jest ignorowany). Zazwyczaj komendy te wczytuje się z pliku `ocg.tex`. Akordy każdej tonacji zostaną umieszczone na odrębnej warstwie a w nagłówku pieśni zostaną złożone „przyciski” do włączania żądanej warstwy i wyłączania pozostałych, poprzedzone przyciskiem powrotu do tonacji podstawowej, wynikającej z ustawień licznika `\transposeQ` innymi metodami. Plik `ocg.tex` pierwotnie został stworzony skryptem z pliku `tps.tex` zawierającego personalne transpozycje wprowadzone przez kilkudziesięciu kantorów, użytkowników skryptu `transpozycje.html`. Zawiera więc najbardziej potrzebne alternatywne tonacje.

Warstwy, chociaż są w specyfikacji PDF-a od dekady, nie są obsługiwane przez większość przeglądarek, w tym przez żadną mobilną. Niektóre przeglądarki respektują ustawienie początkowe widoczności warstw ale nie pozwalają na zmianę ich widoczności łączem. W takiej przeglądarce zobaczymy akordy tylko w podstawowej tonacji. Są też takie przeglądarki, które włączają widoczność wszystkich warstw. Wtedy widać będzie jednocześnie akordy ze wszystkich tonacji, co czyni taką przeglądarkę bezużyteczną do wersji śpiewnika z wieloma tonacjami na warstwach.

Pełną obsługę warstw oferują obecnie przeglądarki Adobe Acrobat/Reader oraz FoxIt instalowane ze stron internetowych autorów tych przeglądarek w środowisku Windows oraz Linux.